

# ВІСНИК the HERALD

ВІННІПЕГ, МАНІТОБА, КАНАДА

• LE MESSENGER •

WINNIPEG, MANITOBA, CANADA

LXXXIII • Ч.5-6

травень/червень 2017 • May/June 2017

No.5-6 • LXXXIII

## Вознесіння Господнє

■ Цього року в 25-го травня на сороковий день після Великодня, свято Вознесіння нашого Ісуса Христа відзначається Святою Православною Церквою як одне з дванадцятьох свят.

Наближалось свято єврейської П'ятдесятниці, й ученики Христові повернулись з Галилеї в Єрусалим. На сороковий день після Воскресіння Ісуса Христа вони зібралися в одному домі. Ісус Христос явився їм і розмовляв з ними, кажучи: "Так написано і так належало постраждати Христові і воскреснути з мертвих на третій день; і щоб проповідувалося в ім'я Його покаятися і відпущення гріхів між усіма народами, починаючи від Єрусалима. Ви ж є свідками цього. Ідіть по всьому світові і проповідуйте Євангеліє всьому творінню. Хто увірує й охреститься, буде спасений. Тих, хто увірував, супроводжуватимуть такі знамення: іменем Моїм виганятимуть бісів; говоритимуть новими мовами; братимуть змії, і якщо смертоносне щось вип'ють, не зашкодить їм; покладуть руки на недужих, і вони будуть здорові".

Потім Спаситель сказав ученикам, що незабаром пошле до них Святого Духа; а до того часу повелів їм не розходитись з Єрусалима. Він сказав:

"Я пошлю обітницю Отця Мого на вас; ви ж залишайтеся у місті Єрусалимі, доки не сповніться силою з неба; бо Іоан хрестив водою, а ви через кілька днів будете охрещені Духом Святим".

Розмовляючи з учениками, Спаситель вивів їх з міста в бік Вифанії, на гору Елеонську. Ученики зраділи, почувши слова Спасителя, обступили Його і почали розпитувати: "Чи не в цей час, Господи, відновлюєш Ти царство Ізраїлеві?". А Спаситель сказав їм: "Не ваша справа знати часи й строки, які поклав Отець у Своїй владі, але ви приймете силу, коли зійде на вас Дух Святий; будете Моїми свідками в Єрусалимі та по всій Юдеї і Самарії, і навіть до краю землі".

продовження на стор. 3



## The Ascension of the Lord

■ This year on May 25, the Holy Orthodox Church commemorates the feast day of the Ascension of Jesus Christ which comes 40 days after the feast of the Resurrection of Jesus Christ. It is one of the Twelve Major Feast Days in the liturgical calendar.

The events surrounding the Ascension were recorded in St. Mark 16:19-20, St. Luke 24:36-53 and the Acts 1:6-12 as follows. The Disciples of Christ gathered in one home on the 40th day after the Resurrection of Jesus Christ. Jesus appeared to them and spoke, "Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things. Go into all the world and preach the Gospel to every creature. He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. And these signs will follow those who believe: In My name they will cast out demons; they will speak with new

tongues; they will take up serpents; and if they drink anything, it will by no means hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover."

Later, the Saviour told the Disciples to stay in Jerusalem because soon He would send them the Holy Spirit.

"Behold, I send the Promise of My Father upon you; but tarry in the city of Jerusalem until you are endued with power from on high; for John truly baptized with water, but you shall be baptized with the Holy Spirit not many days from now."

Speaking with His Disciples, the Saviour led them to a place as far as Bethany to the top of the mount of Olivet. Overjoyed to hear the Lord's words, the Disciples, asked, "Lord, will You at this time restore the kingdom to Israel?" He replied, "It is not for you to know the times or seasons which the Father has put in His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you; and you shall be witnesses to Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the end of the earth."

continued on p.3

## На многії літа, Всесвятіший Вселенський Патріярх Варфоломій І!



**Ваша Всесвятосте!**

Прийміть наші щирісердечні вітання з нагоди дня Вашого Небесного Покровителя—**11/24 червня**—Святого Апостола Варфоломія. Від душі бажаємо Вам кріпкого здоров'я, душевної радості у нелегкій патріяршій праці в Христовому Винограднику. Нехай Господь додає Вам сил, щоб Ви ніколи не знали ні втоми, ні розчарувань, а завзято, попри всі перешкоди, несли світло правди науки Христової Євангелії до сердець вірних Вселенської Православної Церкви.

Нехай Ваш Покровитель—Святий Апостол Варфоломій буде для Вас завжди і в усьому джерелом наснаги, дороговказом та добрим прикладом для наслідування.

**На Многії Літа, Дорогий Патріярше!  
Іс полла еті деспота!**

**Sts. Peter and Paul Fast,  
the Apostles' Fast,  
begins**

**June 12, 2017  
until the Feast day of  
Sts. Peter and Paul  
on  
July 11, 2017  
See p.3**

Registration № 1574  
Publication Mail Agreement № 40010125



## На многії літа, Владико Юріє!

**Ваше Високопреосвященство,**

Прийміть наші щирісердечні вітання з нагоди Дня Вашого Небесного Покровителя—**6-го травня**—Св. Юрія Побідоносця. Від душі бажаємо Вам кріпкого здоров'я, душевної радості і насолоди з нелегкої пастирської праці Первоієрарха в Христовому Винограднику. Нехай Господь додає Вам сил, щоб Ви ніколи не знали ні втоми, ні розчарувань, а завзято, попри всі перешкоди, несли світло правди науки Христової Євангелії до сердець вірних Святої Української Православної Церкви в Канаді.

Нехай Ваш Покровитель—Побідоносець Юрій буде для Вас завжди, всюди і в усьому джерелом наснаги, дороговказом та добрим прикладом для наслідування.

**На Многії Літа, Дорогий Владико! Іс полла еті деспота!**

—Канцелярія Консисторії



## Зішестя Святого Духа на Апостолів

■ Цього року 4-го червня, на п'ятдесятний день після Великодня, Зішестя Святого Духа на Апостолів відзначається Святою Православною Церквою як одне з двадцятьох свят.

Після Вознесіння Ісуса Христа настав десятний день. Це був п'ятдесятний день після Воскресіння Христового. У євреїв тоді було велике свято П'ятдесятниці в пам'ять Синайського законодавства. Всі апостоли, разом з Божою Матір'ю та з іншими учениками Христовими та з іншими віруючими, разом знаходились в одній світлиці в Єрусалимі. Була третя година дня за єврейським часом, тобто дев'ята година ранку. Раптом зчинився шум з неба, ніби від сильного вітру, і наповнив весь дім, де знаходились ученики Христові. І з'явилися вогненні язички і зупинилися по одному на кожному з них. Всі сповнилися Духа Святого і стали славити Бога різними мовами, яких раніше не знали.

Так Дух Святий, за обітницею Спасителя, зійшов на апостолів у вигляді вогнених язичків, на знак того, що Він дав здатність і силу для проповіді Христового вчення всім народам; зійшов же у вигляді вогню на знак того, що має силу спалювати гріхи й очищати, освячувати й зігрівати душі.

З нагоди свята П'ятдесятниці в Єрусалимі в цей час було багато юдеїв, які прийшли з різних країн. Почувши шум, величезний натовп народу зібрався біля дому, де були ученики Христові.

Усі в народі дивувалися і запитували одне одного: "Чи не всі вони галилеяни? Як же кожен з нас чує свою мову, в якій народився? Як вони можуть розмовляти нашими мовами про великі діла Божі?" І дивувалися, і не могли зрозуміти, що це значить. А інші, глузуючи, казали: "Вони напивилися вина".

Тоді апостол Петро, вставши разом з іншими одинадцятьма апостолами, сказав, що вони не п'яні, але що на них зійшов Дух Святий, як це і було провіщено пророком Іоїлем, і що Ісус Христос, Якого юдеї розіп'яли, воскрес із мертвих, вознісся на небо і вилив на них Святого Духа.

Закінчуючи проповідь про Ісуса Христа, апостол Петро сказав: "Отже, твердо знай, увесь народе ізраїльський, що Бог послав Спасителем і Христом Цього Ісуса, Якого ви розіп'яли".

Прповідь Петра так подіяла на слухачів, що багато хто увірував в Ісуса Христа. Вони стали запитувати Петра й інших апостолів: "Що нам робити, мужі браття?". Петро відповів їм: "Покайтесь і хрестіться в ім'я Ісуса Христа для прощення гріхів; тоді і ви отримаєте дар Святого Духа". Ті, хто увірував у Христа, охоче прийняли хрещення, таких виявилось у цей день близько трьох тисяч. Таким чином почало будуватися на землі Царство Боже, тобто свята Церква Христова.

Від дня зішестя Святого Духа віра християнська стала швидко поширюватися, з допомогою Божою: щодня збільшувалася кількість віруючих у Господа Ісуса Христа. Навчені Святим Духом, апостоли сміливо проповідували всім про Ісуса Христа, Сина Божого, про Його страждання за нас і Його Воскресіння з мертвих. Господь допомагав їм великими численними чудесами, які чинили апостоли ім'ям Господа Ісуса Христа.

(продовження на стор.3)

## Descent of the Holy Spirit upon the Apostles

■ The Holy Orthodox Church commemorates the Descent of the Holy Spirit upon the Apostles this year on June 4. This takes place 50 days after the feast day of the Resurrection of Jesus Christ. It is one of the twelve major feast days in the liturgical calendar.

The Acts of the Apostles (2:1-11) record these events as follows. When the Day of Pentecost had fully come, they were all with one accord in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled the whole house where they were sitting. Then there appeared to them divided tongues, as of fire, and one sat upon each of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance. And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.

And when this sound occurred, the multitude came together, and were confused, because everyone heard them speak in his own language.

Then they were all amazed and marveled, saying to one another, "Look, are not all these who speak Galileans? And how is it that we hear, each in our own language in which we were born? Parthians and Medes and Elamites, those dwelling in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya adjoining Cyrene, visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—we hear them speaking in our own tongues the wonderful works of God."

So they were all amazed and perplexed, saying to one another, "Whatever could this mean?" Others mocking said, "They are full of new wine."

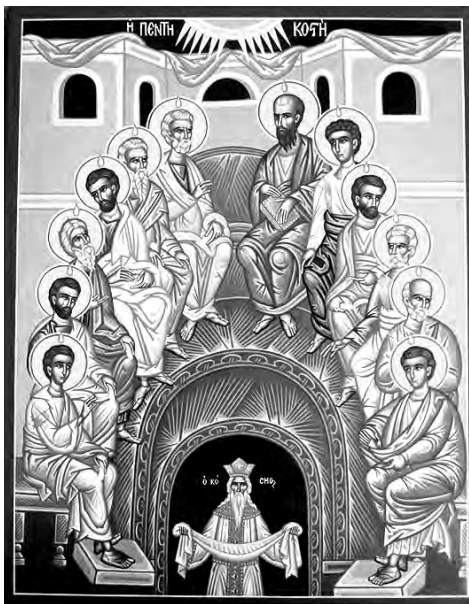
Peter, standing up with the eleven, raised his voice, saying, it was not wine, but that the Holy Spirit had descended upon them, as was spoken by the prophet Joel. He told them that Jesus Christ, who was crucified, and rose from the dead, was ascended to heaven, "Therefore being exalted to the right hand of God, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, He poured out this which you now see and hear." Apostle Peter concluded, "Therefore let all the house of Israel know assuredly that God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ."

When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, "Men and brethren, what shall we do?" Peter replied, "Repent, and let every one of you be baptized in the name of Jesus Christ for the remission of sins; and you shall receive the gift of the Holy Spirit." Those who accepted his message were baptized. About 3,000 were added to their number that day. Thus began the Kingdom of God on earth—the Holy Church of Christ.

Christianity spread quickly following the Descent of the Holy Spirit with God's help. Every day the number who believed in the Lord Jesus Christ grew. Taught by the Holy Spirit, the apostles preached boldly to all about Jesus Christ, the Son of God, His suffering and Resurrection. Through God, the apostles carried out many miracles in name of the Lord Jesus.

At first, the apostles preached to the Jews, and later travelled to many nations to preach. To perform the sacraments and preach Christ's teachings, the apostles ordained bishops, presbyters and deacons through the laying of hands.

(continued on p.3)



### УКРАЇНСКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA **ВІСНИК the HERALD** • LE MESSENGER •

#### ВІСНИК

випускається щомісячно  
ВИДАВНИЧОЮ СПІЛКОЮ "ЕККЛЕЗІЯ" для  
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ  
ЦЕРКВИ В КАНАДІ  
з благословення

Його Високопреосвященства ЮРІЯ,  
АРХІЄПІСКОПА ВІННІПЕГУ  
І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ,  
МИТРОПОЛИТА КАНАДИ,  
ПЕРВОІЄРАРХА УКРАЇНСЬКОЇ  
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Протоієрей Тарас Удод  
ГОЛОВА  
ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ "ЕККЛЕЗІЯ"

#### THE HERALD

is published monthly by  
"ECCLESIA" PUBLISHING CORPORATION  
for THE UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF CANADA  
with the blessing of  
His Eminence, the Most Reverend YURIJ,  
ARCHBISHOP OF WINNIPEG  
AND THE CENTRAL EPARCHY  
METROPOLITAN OF CANADA  
PRIMATE OF THE UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Very Rev. Archpriest Taras Udod  
PRESIDENT  
"ECCLESIA" PUBLISHING CORP.

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8

Website: www.uocc.ca

E-mail: visnyk@uocc.ca

#### ВИДАВНИЧИЙ ПЕРСОНАЛ:

Валентина Дмитренко,  
Михайло Павенський.

#### PUBLICATION STAFF:

Valentyna Dmytrenko,  
Mikhail Pavenski.

#### ТЕЛЕФОН:

Редакції: (877) 586-3093  
Дописи / Статті: visnyk@uocc.ca  
Передплат: (877) 586-3093 ext. 223  
Зміна адреси: finance2@uocc.ca  
Оголошення: (877) 586-3093 ext. 223  
ФАКС: (204) 582-5241  
ЕПОШТА: visnyk@uocc.ca

#### РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА:

- Не члени УПЦК \$50.00 + GST річно
- Для організацій: \$75.00 + GST
- Передплатники США: \$75.00 (USD)
- Іноземні передплатники (всі країни): \$80.00 (USD)
- Один екземпляр: \$4.00 + postage + GST

■ Статті, опубліковані у Віснику/The Herald, підписані авторами, не обов'язково відображають погляди та думки Української Православної Церкви в Канаді, а тільки авторів. Згідно правил Вісника/The Herald, всі матеріали можуть бути відредаговані з урахуванням внесення ясності, обмеженості місця і стилістичності. Редактор залишає за собою право редагувати або скорочувати, якщо це необхідно а також відмовитися від публікації поданих матеріалів, якщо вважає непридатним, або якщо зміст розходиться з редакційним правилом. Редактор застерігає за собою право схвалити, або відмовити друкування матеріалів, які вже перед тим були надруковані в інших виданнях, або знаходяться у стадії розгляду для публікації в іншому місці.

#### TELEPHONE:

Editorial Office: (877) 586-3093  
Article Submissions: visnyk@uocc.ca  
Subscriptions: (877) 586-3093 ext. 223  
Address Changes: finance2@uocc.ca  
Advertising: (877) 586-3093 ext. 223  
FAX: (204) 582-5241  
EMAIL: visnyk@uocc.ca

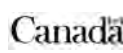
#### ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:

- Non-UOCC members \$50.00 + GST per annum
- Institutional: \$75.00 + GST
- USA subscribers: \$75.00 (USD)
- Foreign subscribers (all other countries): \$80.00 (USD)
- Individual copies: \$4.00 + postage + GST

■ Articles published in Visnyk/The Herald, signed by the writer, do not necessarily reflect the views and opinions of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but rather those of the author. All materials are subject to editorial modification for clarity, space considerations and stylistic conventions adopted by the Visnyk/The Herald. The editor reserves the right to edit or shorten, if necessary, all articles, as well as to refuse publication of submitted materials if deemed unsuitable or at variance with editorial policy. The editor must approve the publication of any articles that have been published earlier or are under consideration for publishing elsewhere.



"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage."





продовження зі стор.1

Промовивши це, Христос, піднісши руки Свої, благословив учеників Своїх; і коли благословляв, став віддалятися від них і підноситись угору. І невдовзі хмара забрала Його з їхніх очей. Так Господь і Спаситель наш Ісус Христос вознісся Своєю людською природою на Небеса і сів праворуч Бога Отця Свого, тобто Його людська душа і тіло прийняли славу нероздільно з Божеством Його, а Божеством Своїм Він завжди був і буде на небі й усяди. Ученики вклонилися Господу, Який вознісся, і довго стояли і дивились на небо вслід Йому.

Тоді явилися перед ними два ангели в білих одежах і промовили: "Мужі галилейські, чого ви стоїте і дивитеся на небо? Цей Ісус, Який вознісся від вас на небо, прийде так само, як ви бачили Його, коли Він сходив на небо".

Після цього ученики Ісуса Христа повернулись у Єрусалим з великою радістю і залишалися там усі разом, очікуючи зішестя Святого Духа. Всі вони молилися в храмі Божому, славлячи і складаючи подяку Богові. З ними були деякі жінки і Діва Марія, Пресвята Мати Господа Ісуса Христа зі своїми родичами. В ці дні апостоли, помолившись, вибрали за жеребом з інших учеників Христових дванадцятого апостола Матвія на місце Іудизрадника, який загинув.

Вознісшись на небо, Ісус Христос, згідно з власною Його обіцянкою, невидимо завжди знаходиться на землі між віруючими в Нього і знову прийде на землю видимим способом, щоб судити живих і мертвих, які тоді воскреснуть. Після цього настане життя майбутнього віку, тобто інше, вічне життя, яке для істинно віруючих і благочестивих людей буде вповні блаженним, а для невіруючих і грішників—у великих муках.

—Закон Божий. Київ: Вид.  
Київ УПЦ-КП. 2006

continued from p.1

Speaking these words, Christ lifted His hands and blessed the Disciples. Having blessed them, He parted from them and was taken up. A cloud received Him out of their sight. The Disciplines worshipped the Lord, Who ascended. They stood for a long time looking up into heaven as He went up.

Then, two angels appeared before them in white garments. They said, "Men of Galilee, why do you stand gazing up into heaven? This same Jesus, who was taken up from you into heaven, will so come in like manner as you saw Him go into heaven."

After this, the Disciples returned to Jerusalem with great joy and remained there together, awaiting the descent of the Holy Spirit. They all prayed in God's temple, worshipping and praising God. Several women were with them and the Holy Mother of the Lord and her relatives. During this time, the apostles, praying, chose Matthew from the other followers of Christ for the twelfth apostle to replace Judas the traitor who died.

What is the significance of the Ascension? Jesus Christ ascended in His human nature to heaven and sat at the right hand of God the Father. His human body and soul received the same undivided glory together with His Divinity. Ascending into heaven, Jesus Christ is always among the faithful invisibly, according to His promise. He will come again to the earth in a visible form to judge the living and the dead who will be resurrected. After this will come eternal life which for the true believers and pious people will be true glory. For the non-believers and sinners will be great suffering.

—The Orthodox Study Bible;  
The Law of God.  
(2006). Kyiv: UOC-KP

### Починається Петрівський піст

■ Петрівський піст починається через тиждень після П'ятидесятниці, у понеділок після Неділі Всіх Святих—цього року 12 червня. За народною назвою "Петрівка" піст триває до свята апостолів Петра і Павла (11 липня) звідки його назви. Таким чином, тривалість посту в різні роки—різна, адже початок посту залежить від дати святкування Пасхи (від якої відраховується Неділя Всіх Святих), а завершення посту припадає на один і той самий день. Цього року піст триватиме п'ять тижнів (34 днів)—майже такої ж довжини як Великого Посту.

Про цей піст згадується ще в Апостольських постановах: "Після П'ятидесятниці святкуйте одну седмицю, а потім постіться". Початково Петрівський піст був встановлений для тих, хто з якихось причин не міг постити перед Великоднем. Для них піст розпочинався відразу після завершення циклу великодніх святкувань, тобто через тиждень після дня Святої Тройці. Саме про такий піст пише у своїх творах єпископ Іполит Римський (III ст.).

Але з плином часу, вже у IV столітті, цього посту стали дотримуватися всі християни і він почав асоціюватися з подвигами святих первоверховних апостолів Петра і Павла. "Після тривалого свята П'ятидесятниці піст особливо необхідний, щоб подвигом його очистити думки і зробитися гідними дарів Святого Духа",—пише святий Лев Великий.

Остаточно Петрів піст затвердився після того, як у Константинополі і Римі були побудовані храми в ім'я первоверховних апостолів Петра і Павла, які посідають особливе місце серед інших учеників Христа. Освячення константинопольського храму відбулося в день пам'яті апостолів 12 липня (за новим стилем і 29 червня за старим стилем). Відтоді цей день став особливо урочистим і на Сході, і на Заході, а в Православній Церкві утвердилось приготування благочестивих християн до цього свята постом і молитвою.

Церква нагадує, що обмеження в їжі без дотримання Божих заповідей не є постом у повній мірі: "Молитва безсила, якщо не заснована на пості, і піст марний, якщо він не твориться з молитвою" (святитель Ігнатій Брянчанінов).

За словами святителя Іоанна Золотоустого, "піст з вірою багато додає міцності, тому що навчає великому любоводу, людину робить Ангелом, та й ще зміцнює проти сил безтілесних... Той, хто молиться, як належить, і при цьому поститься, не багато потребує; а хто не багато потребує, той не буде грошолобний; а хто не грошолобний, той любить подавати милостиню. Хто поститься, той стає легким й окриляється, і з бадьорим духом молиться, утешає злі похоті, умилює Бога й смиряє гордовитий дух свій. Тому й апостоли майже завжди посталися".

За своїм уставом Петрівський піст менш суворий, ніж піст Великий: під час Петрівки від риби належить утримуватися лише у середу та п'ятницю; також не обмежується споживання олії. Протягом посту православні християни обов'язково повинні щонайменше один раз посповідатися та причаститися Святих Таїн.

—www.cerkva.info

### Зішестя Святого Духа...

продовження зі стор.2

Спочатку апостоли проповідували юдеям, а потім розійшлися по різних країнах для проповіді усім народам. Для здійснення таїнств і проповідування вчення християнського апостоли рукопокладали єпископів, пресвітерів і дияконів. Та благодать Святого Духа, яка була явно подана апостолам у вигляді вогнених язиків, тепер подається в нашій святій православній Церкві невидимо—в її святих таїнствах, через наступників апостолів—пастирів Церкви—єпископів і священників (Діян 2:1-47, 23).

Це свято також називається П'ятдесятницею, чи днем Тройці, бо з цього дня розкрилася світові дія всієї Пресвятої Тройці, і люди навчилися поклонятись і прославляти три лиця єдиного Божества: Отця, і Сина, і Свя-

того Духа. В українських народних традиціях це свято має назву—Зелені свята, тому у це свято заведено прикрашати храми і свої дома зеленню, а під час богослужіння стояти з квітами. Зелень і квіти, як знак життя, виявляються символ нашої радості і вдячності Богу за те, що Він Своїм Святим і Животворчим Духом оновив людей, народив їх в нове життя.

У день свята П'ятидесятниці, відразу після Божественної літургії, служиться вечірня в пам'ять про зішестя на святих апостолів Духа Утішителя. Під час цього богослужіння читаються колінопреклонні молитви про дарування й нам Духа Святого, Духа премудрості, Духа розуму й страху Божого. Наступний день після Свята Тройці називається Днем Святого Духа і присвячений прославленню Святого Духа.

—Закон Божий. (2006). Київ: УПЦ-КП; www.kiverci.info

### Descent of the Holy Spirit...

continued from p.2

The grace of the Holy Spirit given to the apostles visibly in the form of tongues of fire, now is granted to the Orthodox Church invisibly through the Holy Sacraments, through apostolic succession of the episcopate and clergy (Acts 2:1-47, 23).

This feast day of the Descent of the Holy Spirit is also known by other names, each of which points to the meaning of this day. One name is the Pentecost. In the Old Testament, the Day of Pentecost, was called the Feast of Weeks, coming 50 days after Passover. It celebrates the first fruits of harvest. Jesus was crucified at Passover, and the events recorded in Acts 2 take place 50 days later. On the first Christian Pentecost, the unity of assembling with one accord, one purpose, in one place provides the environment in which the Holy Spirit comes to dwell in us. In other words, this day signifies the beginning of the Christ's Church. The Acts (2:44-45) describe what the Church was like in those first days. "Now all who believed were together, and had all things in common, and sold their possessions

and goods, and divided them among all, as anyone had need."

It is also called the feast of the Holy Trinity because the workings of the Holy Trinity was revealed to the world on this day. From this day, the faithful learned to worship and glorify the Triune God: the Father, the Son and the Holy Spirit. In Ukrainian tradition, this feast day is popularly called *Zeleni Svyata*, or Green Feast Days, when it is customary to decorate churches, homes and yards with greenery and the faithful hold flowers during the Divine Liturgy. In Ukrainian culture, greenery and flowers symbolize life, and are used to show our joy and gratitude to God for renewing humanity to new life through His Holy and Life-giving Spirit.

After the Divine Liturgy on the Sunday of Pentecost, a special Vespers worship service takes place to commemorate the Descent of the Holy Spirit on the Apostles. Kneeling Prayers are read for the gifts of the Holy Spirit—wisdom and the fear of God. This is the first time that the faithful kneel during worship since Holy Pascha. The following day is dedicated to the glorification of the Holy Spirit, and is called the feast day of the Holy Spirit.

—The Orthodox Study Bible; The Law of God. (2006). Kyiv: UOC-KP



# Як підготуватися до Святої Сповіді та Святого Причастя

*Священик—лікар духовний; покажи йому рани, не соромлячись, щиро, відверто, з синівською довірою; адже духівник—твій отець духовний, який повинен любити тебе більше за твоїх рідних батька й матір, бо Христова любов вище плотської, звичайної любові, за тебе він має дати відповідь Богу"*

(Св. Іоан Кронштадський)

**П**равославному християнину, який бажає приступити до святого Таїнства Причастя належить пам'ятати, що для того, щоб Причастя не було прийняте «в суд і осуд» християнину необхідно виконати ряд важливих і дисциплінарних умов. Дисциплінарні умови не є суворо обов'язковими, і в особливих випадках (наприклад, хвороба, небезпечна або важка життєва ситуація і т.д.) коректуються або навіть зовсім не виконуються. Однак, православним християнам належить пам'ятати, що для появи цих дисциплінарних умов послужив великий досвід життя Церкви і тому, за звичайних обставин ця зовнішня підготовка (сповідь, участь у богослужіннях, піст, виконання молитовного правила тощо) все ж є обов'язковою.

## Усвідомлення.

Людина повинна цілком усвідомлювати, куди і навіщо вона прийшла. Вона прийшла, щоб вступити у Богоспількування, стати причасником Божества, з'єднатися з Христом, прийняти вечерю Господню для свого освячення і очищення від гріхів, а не просто виконати релігійний обряд.

## Щире бажання.

Людина повинна мати абсолютне щире бажання з'єднатися з Христом. Це бажання мусить бути з'єднане зі Страхом Божим (благоговінням до святині) і позбавленим будь-якого лицемірства: «Початок премудрості—страх Господній» (Притч. 9, 10). Людина зобов'язана пам'ятати, що той, «хто їстиме хліб цей або питиме чашу Господню недостойно, винний буде супроти Тіла і Крові Господньої» (І Кор. 11, 27).

## Душевний мир.

Людина, яка підходить до Святої Чаші, повинна мати душевний мир, тобто відсутність злоби, ворожості й ненависті до будь-кого. Бо в такому стані для віруючої людини підійти до Таїнства неможливо. Господь наш Ісус Христос сказав: «Отже, коли ти принесеш дар твій до жертovníка і там згадаєш, що брат твій має щось проти тебе, залиш там дар твій перед жертovníком і піди перше примирися з братом твоїм, і тоді прийди і принеси дар твій» (Мф. 5, 23-24).

## Церковність.

Людина не повинна порушувати церковні канони, які відлучають її від Причастя і Церкви. Тобто знаходитися в допустимих Церквою рамках віри і морального життя, так як «благодать дарується тим, які не порушують меж віри і не порушу-

ють передань отців».

## Напружене духовне життя.

Християнське життя, до якого покликааний кожен віруючий, неможливе без постійної внутрішньої боротьби християнина між старою людиною, яка живе в ньому з пошкодженою гріхом природою, і новою людиною, народженою у Христі в Таїнстві Хрещення. Яка отримала зерно вічного життя і поплікана його виростити. Напружене духовне життя включає в себе постійне самовипробування і боротьбу з гріхом, утвердження себе у виконанні заповідей Христових та вчинення добрих справ. Із цієї суттєвої умови беруть свій початок, наступні дисциплінарні умови, які пропонуються Церквою для того щоб вести правильне духовне життя.

## Літургійний піст.

Перед причастям за древньою традицією Церкви необхідний так званий літургійний піст, або піст перед Причастям. Він полягає в тому, що з опівночі напередодні перед Причастям нічого не їдять і не п'ють, через те що, прийнято приступа-ти до Святої Чаші натщесерце.

## Сповідь.

Підходити до причастя без сповіді суворо забороняється. Традиція Православної Церкви вимагає обов'язкової сповіді перед причастям: «Бо хто їсть і п'є недостойно, той їсть і п'є на осудження собі, не думаючи про тіло Господнє. Через це багато з вас немірних і недужих і чимало вмирає» (І Кор. 11,29-30). Необхідно щиро покаятися у своїх гріхах перед священиком, щиросердечно розкрити свою душу і не приховувати жодного грішного вчинку. Перед сповіддю необхідно примиритися як з тими, хто нас образив, так і з тими, кого образили ми—смирнено попросити у всіх прощення. Просити прощення потрібно в такій формі: «Прости мене, грішника (-цю), що згрішив (-ла) перед тобою», на це прийнято відповідати «Бог тобі простить, прости і ти мене грішного (-у)». Під час сповіді краще не чекати запитань священика, а самому розповідати все, що гнітить душу, ні в чому себе не виправдовуючи і не перекладаючи провини на інших. Для того, щоб позбутися фальшивої соромливості при сповіді своїх гріхів, їх можна написати на папері і прочитати. Правильніше сповідатися напередодні ввечері, щоб весь ранок присвятити молитовній підготовці до Св. Причастя. У крайньому разі, можна сповідатися із ранку, але приходити на сповідь, коли Божественна літургія вже почалася—це крайня неповага до великого таїнства Причастя. Посповідавшись, необхідно прийняти тверде рішення—не повторювати знову своїх гріхів. Є добрий звичай—після сповіді, звечора і до Св. Причастя не їсти і не пити. До утримування від їжі та пиття перед Св. Причастям потрібно привчати і дітей з дуже раннього віку.

## Тілесний піст.

Той, хто бажає причаститися,

зобов'язаний достойно приготуватися до цього Святого Таїнства. В дні підготовки, якщо дозволяють обставини, належить відвідувати богослужіння в храмі і намагатися більш старанно виконувати домашнє молитовне правило. Засобом до такого більш сконцентрованого духовного життя являється піст (в церковній практиці він носить назву говіння): тілу призначається утримання і обмеження в їжі (м'ясній і молочній). Тілесний піст перед причастям продовжується, зазвичай, декілька днів і загальне правило тут таке: чим рідше людина причащається, тим строгішим і довшим повинен бути тілесний піст, і навпаки. Він складає сім днів, а з вагомих причин—три або, в крайніх випадках—один день. Міра тілесного посту також обумовлюється сімейними і соціальними обставинами (життя в нецерковній сім'ї, важка тілесна та інтелектуальна праця), і в таких умовах звичайно знижується. Слід відмітити, що для християн, які дотримуються одноденних і багатоденних постів, під час Світлої пасхальної седмиці тілесний піст перед Причастям, як правило, повністю відміняється.

## Участь у богослужінні і домашня молитва.

Оскільки храмове богослужіння дозволяє краще підготуватися до Літургії, здоровій людині напередодні Причастя потрібно постаратися прийти до храму і помолитися разом з усіма на вечірньому богослужінні. Домашня молитва включає в себе, крім звичайних ранкових та вечірніх молитов, читання послідування до Святого Причастя—канон звечора, а наступне послідування слідом за ранковими молитвами зранку. Церковна традиція передбачає також читання трьох канонів: покаянного до Господа, молебного до Пресвятої Богородиці, і канону ангелу охоронителю (обов'язковим являється їх прочитання у випадку відсутності на вечірньому богослужінні). Бажаючи, можуть читати також і інші молитви, наприклад, акафіст Ісусу Найсолодшому, або Божій Матері.

## Тілесна чистота.

Існують певні вимоги щодо тілесної чистоти чоловіків та жінок, їм належить напередодні Причастя відмовитися від тілесних шлюбних відносин. Древня аскетична традиція також вимагає за відсутності важливих обставин утримуватися від Причастя жінкам—під час жіночих днів і сорокаденного післяродового періоду.

## Святе Причастя.

Бажаючи прийняти Святі Таїнства Сповіді і Причастя необхідно без запізнення прийти на ранкове богослужіння: Часи і Літургію. Причастникам потрібно пропустити спочатку дітей, які причащаються першими, потім чоловіків, за ними—жінок. Підходячи до Чаші, потрібно скласти хрестоподібне руки на грудях (праву на ліву). Перед Святою Чашею ні в якому разі не можна хреститися, щоб випадково не

штовхнути Чашу. Потрібно чітко вимовляти своє християнське ім'я (отримане у Таїнстві Хрещення), широко відкрити рот і благоговійно прийняти Тіло і Кров Христову та проковтнути, не розжовуючи, щоб у роті не залишилися часточки Святого Причастя. Приймаючи Святі Тайни, чекайте, коли витруть ваші уста. Не хрестячись і не знімаючи рук з грудей, поцілувати край Чаші, підійти до столика з теплою, вкусити частинку антидора і запити. Після Причастя не залишають храм до закінчення богослужіння. Подячні молитви краще вислухати в церкві. Після Святого Причастя не рекомендується пити спиртні напої. Належить після служби кілька годин пробути в самоті і мовчанні, зосередившись на думках про Божу велич і нашу недостойність, взагалі вести себе благочинно. Все вище сказане відносно підготовки до Святого Причастя обов'язкове і для дітей з семирічного віку, коли вони вже повинні сповідатися. Діти до семи років підходять до Святого Причастя без сповіді. Малу дитинку підносять до Св. Причастя, держачи її на правій руці.

## Допомога у виявленні власних гріхів. Три основні групи гріхів: Згрішив проти Бога:

- Не молився Богові зранку, ввечері, до і після їжі.
- Під час молитви відволікався думками про сторонні речі.
- Хрестився не уважно, нечітко, без страху.
- Лінувався ходити до церкви.
- Сміявся та розмовляв у церкві, ходив по церкві а шумом.
- Промовляв ім'я Боже без благоговіння, жартома.
- Божився. Нарікав на Бога за своє життя, хвороби, неміч, долю.
- Соромився перед іншими своєї віри та хресного знамення.
- Відвідував будь-які видовища під час богослужіння.
- Порушував пости та інші постанови церкви.
- Вірив у сни, ворожіння та інші забобони.
- Згрішив тим, що відступив від вчення православної віри, безвір'ям чи байдужістю до віри.
- Не дякував Богові по закінченню роботи.
- Свідомо замовчував гріхи на сповіді.

## Згрішив проти ближнього:

- Не шанував батьків і не приділяв належної уваги їм.
- Образив їх грубощами, супереченням, піднімав руку на них.
- Це ж чинив стосовно духовенства, начальників, старших.
- Перебував у гніві, був сердитим, роздратованим.
- Лаявся, вживав погані слова.
- Образив ближнього чи недруга у сварці, вдарив когось у бійці.
- Сміявся з бідних, калік, старих.
- Перебував у злobie, ненависті до оточуючих.
- Не просив прощення у тих, кого образив.

(продовження на стор.5)



## Як підготуватися до Святої Сповіді та Святого Причастя

продовження зі стор.4

- Не вибачав тим, хто мене образив.
- Залишив нужденну людину без допомоги, коли міг допомогти, навіть коли мене просили.
- Не прагнув бути привітним однаково з усіма.
- Був жорстокий з тваринами.
- Брав чужі речі, не питаючи, не повернув узяті тимчасово речі.
- Впертий і завжди наполягаю на своєму.
- Намагався помститися тим, хто мене образив.
- Говорив неправду.
- Зводив плітки, висміюючи чужі недоліки.

### Згрішив проти самого себе:

- Був гоноровим, прагнув похвали й слави.
- Не терплю, коли до мене несправедливі.
- Гордий. Хвалюся своїми здібностями, походженням, речами, прикрасами.
- Вважаю себе достойним перед Богом.
- Перебільшено піклуюся про свою зовнішність.
- Згрішив думкою, поглядом, дією проти 7-ої заповіді (блуд, перелюб).
- Заздрив іншим. Не виконував своїх обов'язків. Був лінивим, нетерплячим.
- Був недбайливим у вивченні Св. Писання і духовної літератури.

• Був нестриманим у думках, почуттях, словах, їжі, питві. Напивався.

### Вісім головних пристрастей:

Які розтівають життя людини й усього суспільства за творами святого Ігнатія Брянчанинова.

**1. Череводогодження** Обжерливість, пияцтво, недотримання постів, потаємне куштування їжі, ласування, загалом нестриманість у їжі та питві. Надмірна любов до плоті, прагнення комфорту і спокою, через що виникає самолюбство, від якого—недотримання вірності Богу, Церкві і людям.

**2. Блуд** Блудне розпалення, блудна спрямованість душі та серця. Прийняття нечистих помислів, розглядання їх, насолода ними, затримання в них. Блудні мрії. Нестриманість чуттів—зору, особливо дотиків, у чому зухвалість, яка губить усі чесноти. Брудна лайка та читання любовстрасних книжок, перегляд блудних кінофільмів і телепередач. Малакія (рукоблудство). Блуд (незбереження чистоти до шлюбу), перелюб (порушення подружньої вірності). Гріхи блудні протиприродні.

**3. Срібололюбство** Любов до грошей і взагалі до багатства. Прагнення збагатитися. Страх перед старістю, зубожінням. Скупість, жадібність. Немилосердя до жебраків та вбогих. Користолюбство. Зневіра у Промислі Божому, покладання надії

на своє багатство. Надмірне піклування про земне. Любов до подарунків. Крадіжка, зазіхання на чуже, недбале ставлення до чужого майна. Розбій. Несплата або недоплата за роботу працівникам.

**4. Гнів** Запальність, дратівливість. Бажання помсти. Сварки, суперечки, образи, побиття, вбивство, злопам'ятність, ненависть, ворожнеча, наклепи, небажання примирення та прощення гріхів.

**5. Тута (Унініє)** Засмучення, нудьга, ненадіяння на Бога, невдячність Богові за все, що трапляється у житті, малодушність, боягузтво, нетерплячість, недокоряння собі, нарікання на ближнього, ремствування, зречення життєвого хреста або намагання зійти з нього.

**6. Смуток** Байдужість до будь-якої доброї справи, особливо до молитви. Невиконання домашніх і церковних молитов. Неуважність і поспішність у молитві. Недбалість, неблагоговіння у духовних справах. Лінощі до читання духовних книжок. Апатія, неробство, бажання розваг, сонливості. Часте залишення храму. Надмірне гостювання, марнослів'я, сміховинність. Блюзнірство. Забуття своїх гріхів. Забуття заповідей Христових. Втрата страху Божого. Озлобленість. Відчай.

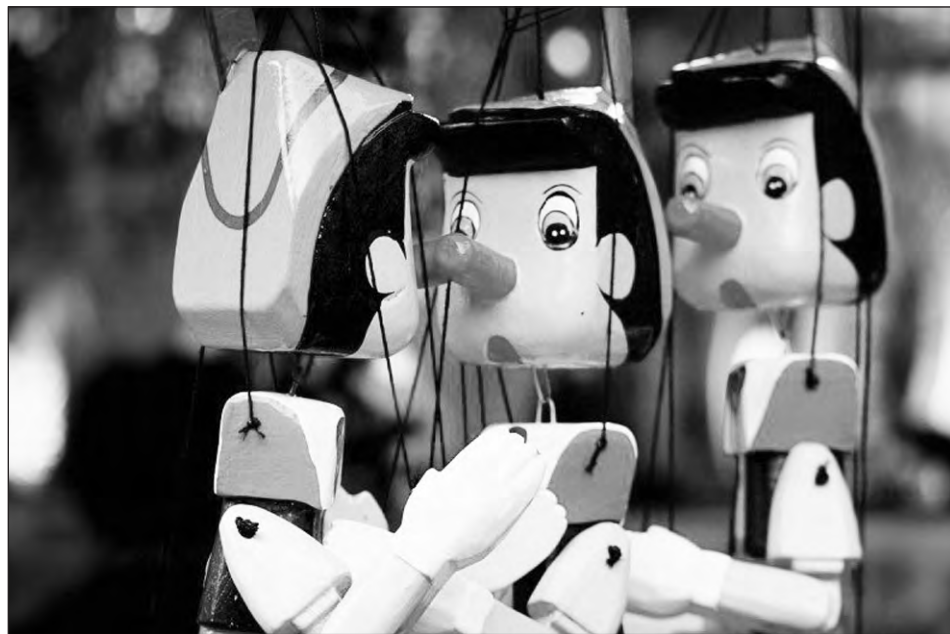
### 7. Марнославство (Тщеслав'є)

Прагнення до людської слави та почесностей. Вихвалання. Любов до гарних і дорогих речей. Самолюбівання, надмірне піклування про свою зовнішність, одяг, надмірне захоплення модою (щодо одягу, меблів, прикраси житла, сучасної техніки, досягнень науки, мистецьких уподобань тощо). Сором зізнаватись у гріхах на сповіді, приховування їх перед священиком. Лукавство. Самовиправдання. Суперечливість. Виставляння свого розуму. Лицемірство. Брехня. Лестощі. Догодження людям. Заздрість. Приниження ближнього. Мінливість настрою. Потурання несправедливості. Безсовісність. Норов і життя бісівські.

**8. Гордість** Зневаження ближнього. Віддання переваги собі. Нахабство. Затмарення розуму й серця. Хула. Невіра. Зарозумілість. Непокора вченню Церкви, невиконання її законів, хула і наклепи на неї. Потурання своїй гріховній волі. Захоплення еретичною та окультичною літературою. Хибна філософія. Сектантство. Атеїзм. Невігластво. Омертвіння душі. Сатанізм. Нехтування голосом своєї совісті. Єхидство. Відмова від християнського смирення і мовчання. Втрата простоти. Втрата любові до Бога та ближнього.

Джерело: Офіційні веб-сайти Київського Патріархату  
<https://nashhram.jimdo.com/сповідь-та-причастя/>

## Lying feels bad at first but our brains soon adapt to deceiving



Fibs become as normal as the nose on your face

—By Jessica Hamzelou

■ Little white lies have a tendency to snowball. Now we've found out why—the more we lie, the more our brains seem to become desensitized to the act of lying. Could this discovery help prevent dishonesty spiralling out of control?

It isn't difficult to think of someone who has ended up in a tangled web of their own lies. "The examples are everywhere you look, whether it's scientific, political or financial fraud, or infidelity," says Tali Sharot at University College London. In many cases, the lies start small, but escalate.

Sharot and her colleagues wondered if a person's brain might get desensitized to lying, in the same way we get

used to the horror of a violent image if we see it enough times. Most people feel guilty when they intentionally deceive someone else, but could this feeling ebb away with practice?

To find out, Sharot and her colleagues set up an experiment that encouraged volunteers to lie. In the task, each person was shown jars of pennies, full to varying degrees. While in a brain scanner, each person had to send their estimate to a partner in another room.

### Equally untrue

The partner was only shown a blurry low-resolution image of the jar, and so relied on the volunteer's estimate. In some rounds, a correct answer would

mean a financial reward for both the volunteer and their partner. But in others, the volunteer was told that a wrong answer from the partner would result in a higher reward for them, but a lower reward for their partner—and the more incorrect the answer, the greater the personal reward. In other rounds, incorrect answers benefited the partner, but not the volunteer.

Sharot found that her volunteers seemed happy to lie if it meant that their partner would benefit. On each of these rounds, the volunteer lied to the same degree. But when it came to self-serving lies, the volunteer's dishonesty escalated over time—each lie was greater than the one before. For example, a person might start with a lie that earned them £1, but end up telling untruths worth £8.

Brain scans showed that the first lie was associated with a burst of activity in the amygdalae, areas involved in emotional responses. But this activity lessened as the lies progressed. The effect was so strong that the team could use a person's amygdala activity while they were lying to predict how big their next lie would be.

"When you lie or cheat for your own benefit, it makes you feel bad," says Sophie van der Zee at the Free University of Amsterdam in the Netherlands. "But when you keep doing it, that feeling goes away, so you're more likely to do it again."

### Dangerous dishonesty

"This highlights the danger of en-

gaging in small acts of dishonesty," says Sharot. Frequent liars are also likely to be better at lying, and harder to catch out, she says. That's because the amygdala is responsible for general emotional arousal, and all the clues we would normally look for in a liar, such as nervous sweating.

Sharot hopes that her research will help us avoid the spiralling of lies. "If you can understand the mechanism, you might be able to nudge people away from dishonesty," she says.

One way could be by playing on a person's emotions to boost the level of activity in the amygdala, says Sharot. "For example, if a government wants people to pay their taxes, they might want to make an emotional case for doing so," she says.

Van der Zee is working with insurance companies to encourage their customers to file honest claims. In her own research, she has found that people are more likely to lie if they feel they have been rejected, so she is working on ways to reduce the number of failed claims. She has also found that people are more likely to fill in claims forms honestly if they sign their name at the top of the page, before they start filling it in, rather than at the end.

<https://www.newscientist.com/article/2110130-lying-feels-bad-at-first-but-our-brains-soon-adapt-to-deceiving/>

Published Oct. 24, 2016



### Св. Афанасій, Патріарх Константинопольський, Чудотворець Лубенський

"Бажає душа моя у цьому Монастирі тіло моє грішне погребти."

**Т**равня 15-го за Григоріанським календарем (це ж 2-го травня за Юліанським) ми святкуємо пам'ять уродженця Криту, який став Патріархом Константинопольським, та якого прославив Господь, як Чудотворця України.

Св. Афанасій III, Патріарх Константинопольський, Чудотворець міста Лубень народився 1560 р. на острові Криті в побожній грецькій родині Пателаріос, іменем Алексій. З юних літ він відчував покликання до духовних подвигів аскета, після упокоєння його батька, юнак став рясофором (послушником) в одному з монастирів Салоніки, з іменем Ананія. Він продовжував свої труди в монастирі Есфігмену на Горі Афоні (останніми роками він став центром опозиції традиційного монашества до Вселенського Патріарха), там він сповняв свою слухняність у трапезі.

Зі Св. Гори брат Ананій подорожував до монастирів у Палестині і там прийняв чернечий постриг з іменем Афанасій. Коли повернувся він у Салоніку його висвятили на Священника і він поширював Христове Благовістя поміж народами Влахії, для яких він перевів Псалтир з мови грецької. Час від часу Святий повертався на Гору Афон для духовного відсвіження та оновлення. Святість його життя стало світлом, яке просвічувало шлях до Царства Небесного для багатьох душ.

На таланти та духовні дари о. Афанасія звернув увагу Патріарх Константинопольський, земляк Критський, Кирило I (Лукаріс) (1621-1638—з перервами; Кирило I також раніше був Патріархом Олександрійським, Кирилом III від 1601 до 1620; а перед тим був він посланцем Патріарха Олександрійського до Польської Речі Посполитої для протистояння Унії Берестейській 1596 р., внаслідок якої постала Українська Католицька Церква). Патріарх Кирило назначив о. Афанасія проповідником Патріаршого трону. Невдовзі Афанасія висвятили в сан Єпископа і призначили Митрополитом Салонік.

Патріарху Кирилу не рідко супротивлялись інші Православні, яких турбувала його поблажливість до Протестантів-Кальвіністів, а особливо противились Єзуїти Римо-Католики, які намірялися навести Православних. Все це турбувало й Султана Мурада IV Газі, який спричинив те, що його 5 разів зняли з посту, а нарешті й наказав його вбити. Під час ув'язнення Кирила на острові Тенедос, Св. Афанасій прийняв опіку над Патріяршим Троном 25-го березня (за Юліанським календарем) 1634, на Свято Успіння Пресвятої Богородиці.

Не довго вдалося затримати цей пост. Всього через 40 днів на Патріяршому Троні його зняли і Кирила I повернули. Святий подався на Св. Гору і коротко відпочив від мирських клопотів. А тоді знову став Патріархом і знову через рік його зняли. По цьому Афанасій повернувся до Салонік і відновив свій зв'язок з Горою Афоном. Знову і знову посилав він прохання до Російського Царя Михайла, засновника династії Романових (1613-1645), просячи підтримки для Церкви Константинопольської.

Життя в Салоніках ставало щораз важче для Владики Афанасія. Він шукав притулку в Молдові під захистом її володаря, Василя Лукулоса, і замешкав у Монастирі Св. Миколая неподалік Галаца (а через мало більше чим половиною століття це місто стало місцем Похорону українського героя Гетьмана Івана Мазепи). Афанасій далі прагнув самотності й святості свого притулку на Горі Афон і провідував її коли тільки міг.

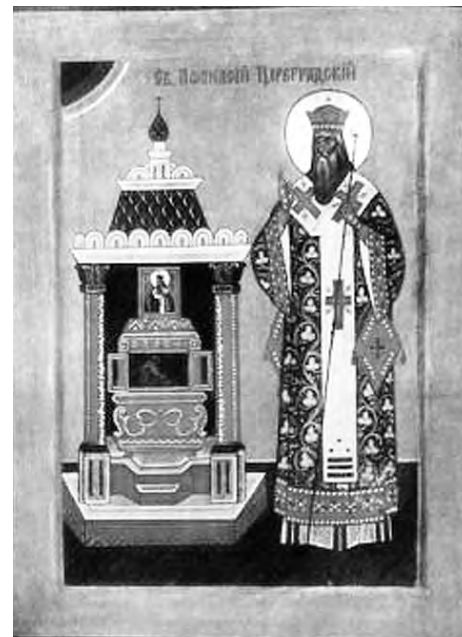
Св. Афанасія три рази повертали на Патріярший Трон. Його останній термін тривав лише 15 днів. Під час своєї останньої Патріяршої Відправи він виголосив проповідь, в якій осудив нововведення претензії Єпископа Римського на універсальну владу над всією Церквою. [Східня Церва притримується Євхаристійної еклезіології, яка сприймає, що Церква повністю присутня всюди, де звершує Євхаристію Єпископ, або ним назначений Священник чи Священники, який знаходиться в Со-

причасті зо всіма іншими Єпископами—пост Патріарха Константинопольського, як першого поміж рівними ("primus inter pares") у своїй основі—Євхаристійний, тобто він очолює Літургію яку співслужить з іншими єпископами.]

Переслідуваний мусульманами та Єзуїтами і фізично виснажений, св. Афанасій передав адміністрацію Церкви Константинопольської Митрополиту Паїсію Лаврійському і подався в Молдову, де очолив монастир св. Миколая в Галаці. Шукаючи тепер допомоги для свого монастиря св. Афанасій подався в Росію. У квітні 1653 р. його зустріли з великою почестью Патріарх Никон (1652-1658) і Цар Алексій Михайлович. Є розповіді про те, що по дорозі в Москву він відвідав і Козацьку столицю Чигирин, де його тепло гостив Гетьман України Богдан Хмельницький. Отримавши щедру допомогу для свого монастиря від Царя Олексія, другого володаря Московського з династії Романових, Патріарх Афанасій подався назад до Галаца в грудні 1653 р. По дорозі він захворів і затримався в Преображенському монастирі Мгарському в місті Лубнах в Полтавській області в лютому 1654 р.

Там же Патріарх Афанасій виголосив свої пророчі слова: «Бажає душа моя у цьому монастирі тіло моє грішне погребти». Так і сталося. Святий написав своє останнє завіщення і засну в Господі 5-го квітня (за Юліанським календарем), у середу Тижні Св. Фоми (другий тиждень після Пасхи). Ігумен Петровій і Братія Монастиря поховали Патріарха у грецькому звичаю, сидячому в повному облаченні. Через вісім літ його Мошці відкрили нетлінними, хоч його Ризи й домовина, розпалися. Убрали його в нові ризи і спорудили раклу. 1-го лютого 1662 р. Св. Афанасія прославили в Хорі Святих а Празник його встановили на 2-го травня (за Юліанським календарем—тобто 15-го за Григоріанським) на Празник Св. Афанасія Великого, Патріарха Олександрійського, героя Нікейського Символа Віри.

Мошці св. Патріарха Афанасія



скоро прославилися численними чудами й ознаками, які продовжуються досьогодні. Одним з найновіших—чудесне відновлення його ікони, яку принесли до Полтави для шанування вірними в травні 2010 р., Єпископ Афанасій (Володимир Шкурупій) Української Автокефальної Православної Церкви, визначний український письменник, який прийняв на себе покликання чернече під покровительством саме цього Святого.

У 1922 р. в часі влади більшовиків комісар Серєда прибув з Харкова, тодішньої столиці Радянської України, з наказом Григорія Петровського (м. Дніпропетровськ носить його ім'я), Голови Всеукраїнського Центрального Виконавчого Комітету, передати срібну домовину, в якій спочивало тіло св. Афанасія. Тисячі вірних оточили монастирський храм, щоб безбожники не могли добратися до Святих Мошців. Після цілодобових Молитов, Монахи положили Мошці Святого в дерев'яну домовину, а срібну передали владі. Скоро після цього Святого й перенесли до Благовіщенського Собору в Харкові і там його Мошці спочивають до сьогодні. Молимося, щоб заступництво цього Чудотворця приносило здоров'я та світло для народу країни, в якій цей уродженець Криту служив спасаючим Словом Господнім. Амінь.

—митр. прот. д-р Ігор Кутаїш

### Saint Athanasius Patriarch of Constantinople, Wonderworker of Lubny

"My soul desires that my sinful body be buried in this Monastery".

**O**n May 15 on the Gregorian Calendar (which is May 2 on the Julian) we commemorate a native of Crete, who was Patriarch of Constantinople and was eventually glorified by the Lord as a Wonderworker of Ukraine.

Saint Athanasius III, Patriarch of Constantinople, Wonderworker of the city of Lubny in the province of Poltava, was born in 1560 on the island of Crete, into the pious Greek family Patellaris. He was baptized with the name Alexis. From an early age he felt

that he was called to the spiritual endeavours of an ascetic. After his father's death, the young man became a "riasofor" (novice) in one of the monasteries of Thessalonica, taking the name Ananias. He continued his labours in the monastery of Es-phigmenou on Mt. Athos (which has, in latter years, been a centre of controversy due to the opposition of its traditionalist Monks to the current Ecumenical Patriarch), where he fulfilled his obedience in the trapeza (dining area).

From the Holy Mountain Brother Ananias journeyed to the Palestinian monasteries, where he was tonsured with the name Athanasius. Upon his

return to Thessalonica he was ordained presbyter and spread the Gospel of Christ among the Vlach peoples, for whom he translated the Psalter from the Greek. From time to time the saint went to Mt. Athos for spiritual refreshment and renewal. The holiness of his life was a light which illuminated the way to the Kingdom for many souls.

Fr. Athanasius' talents and spiritual gifts were noted by the Patriarch of Constantinople, a fellow Cretan, Cyril I (Loukaris) (1621-1638—intermittently; Cyril had also been Patriarch of Alexandria as Cyril III from 1601 to 1620; prior to that he had been an emissary of the Patriarch of Alexandria to the Polish Commonwealth to oppose

the Union of Berestya of 1596, which gave birth to the Ukrainian Catholic Church). Patriarch Cyril appointed Fr. Athanasius a preacher of the Patriarchal throne. It was not long before Athanasius was consecrated Bishop and became Metropolitan of Thessalonica.

Patriarch Cyril often encountered opposition from fellow-Orthodox, who were upset at his partiality to Protestant Calvinists, and especially by Roman Catholic Jesuits, who were intent on proselytizing the Orthodox. This did not go down well with the Sultan Murad IV Ghazi who had him deposed five times and finally ordered his assassination.

continued on p.7



# Сяюча краса Святих The Radiant Beauty of the Saints

## Venerable Onuphrius the Great

*"I mostly feed and quench my thirst on the sweet words of God"*  
(from the Vita of St. Onuphrius)

The vision of the Venerable Onuphrius, a tall slender man with a long white beard flowing to the ground before him, has been an inspiration for Eastern Christians for hundreds of years. On June 26, 1996, a Ukrainian Catholic Church was dedicated in an inter-Church ceremony (with clergy of the Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox Churches of Canada participating) as an exhibit at the Museum of Civilization in Ottawa.

It had been transported intact from the spot where it had been built by pioneers from Halychyna in the district of Smoky Lake, Alberta. It is the Church of St. Onuphrius. A statue of this Saint is found in a little shrine beneath the steps leading to the mighty St. George's Cathedral in Lviv.

For several decades Orthodox seminarians in Poland have begun their spiritual training in the Monastery of St. Onuphrius in Jablechna. It is said that the Saint himself chose the place for the Monastery, appearing nearly four hundred years ago to fishermen and leaving them an Icon of himself on the banks of the river Bug.

The story of this remarkable Saint is shrouded in mystery for he was one of the Desert Fathers who made a great impression on Eastern spirituality in the third and fourth centuries, around the time that Christianity was emerging as the dominant faith of the Roman Empire. At that time many folks joined the Church with little under-

standing—and still less intent to live according to the teachings of Our Lord Jesus as proclaimed in the Gospels and especially in the Beatitudes.

At this time many Christians were inspired to go out into the desert and live in prayer under the providence of God alone in this harsh environment of extreme heat and cold, with practically nothing to eat and drink available to them, surrounded by all sorts of dangerous animals and desperadoes.

We know of the life of St. Onuphrius from the testimony of the monk Paphnutius. The saintly hermit had lived in the desert for sixty years when Fr. Paphnutius visited him.

His hair and beard reached to the ground. This does not normally happen—the beard reaches a certain length and grows no further. His beard, related the Saint, grew to his feet in one day to cover his nakedness when the clothes with which he had come to the desert fell away. All the hairs on him were as white as snow and his entire appearance glowed, sublime and awesome.

As soon as he saw Paphnutius, Onuphrius called him by name and related to him his life in the wilderness. He said that it was his Guardian Angel who had brought him to this desolate place. For a long time he fed only on vegetables which could rarely be found in the wilderness and after that, when he had overcome, by patience and faith, violent attacks of temptations by demons, and when his heart was fortified and centred upon the love of God, an Angel of God brought him bread for nourishment. Besides that, by the

good Providence of God, a palm tree grew next to his cell which brought forth dates in abundance and a spring of water began to flow there.

However, Onuphrius said, his face shining: "I mostly feed and quench my thirst on the sweet words of God." To Paphnutius' question: "How do you receive Communion?" the Hermit replied that an Angel of God brought him Holy Communion every Saturday.

The next day, the Elder said to Paphnutius that this would be the day of his departure from this world. He knelt in prayer and quietly gave up his spirit to God. At that moment, Paphnutius saw a heavenly light as it illumined the body of the reposed Saint and heard the singing of Angelic Hosts.

Having buried the body of Onuphrius, Paphnutius returned to his Monastery and related to others the wondrous life of this man and the greatness of God's Providence which always nourishes and protects those who have completely given themselves over to the service of God. Onuphrius died in the year 400 A.D.

Perhaps it is the thought of God being able to keep a man alive for so many years in a situation where most could only live for a few days that has inspired Eastern Christians and led them to honour St. Onuphrius. Although it is not immediately obvious, we too live in deserts for even though comforts, food, clothing and shelter abound, their very abundance often leads to starvation of that which is most essential for a happy human life: the soul and the spirit. Without the nourishment of prayer and the sweet words of God these atrophy



and people are filled with anxiety and despair, which they seek in vain to dispel with more and more toys and pleasures. And so our lives flow by on the river of Time. Let us look to the strong figure of St. Onuphrius and recall where our true nourishment and health are to be found!

—Rt. Rev. Mitred Archpriest  
Dr. Ihor Kutash

## Saint Athanasius...

*continued from p.6*

During Cyril's imprisonment on the island of Tenedos, St. Athanasius assumed the Patriarchal throne on March 25 (Julian Calendar), 1634, on the day of the Annunciation of the Most Holy Theotokos.

He did not hold it for long. After only forty days on the Patriarchal throne, he was deposed and Cyril I was returned. The Saint went to the Holy Mountain and enjoyed a short respite from the troubles of the world. Then he became Patriarch again, and again was deposed after a year. After this, Athanasius re-turned to Thessalonica and renewed his connections with Mt. Athos. Again and again, he would send petitions to the Russian Tsar Michael, the founder of the Romanov dynasty (1613-1645), asking for support for the Church of Constantinople.

Life in Thessalonica became more and more difficult for Vladyka Athanasius. He sought refuge in Moldova under the protection of its sovereign, Basil Lukulos, and took up residence in the monastery of St. Nicholas near Galatz (little more than a half-century later the city became the burial place of the Ukrainian hero, Hetman Ivan Mazepa). Athanasius continued to yearn for the solitude and sanctity of his refuge, Mount Athos, and visited it as often as he could.

St. Athanasius was returned to the pa-triarchal throne 3 times. His last term lasted only fifteen days. During his final Patriarchal service he preached a sermon in which he de-nounced the innovation of the pretension of the Bishop of Rome to universal jurisdiction over the whole Church. [The Eastern Church maintains a Eucharistic ecclesiology which sees the Church as fully present everywhere the Eucharist is celebrated by a Bishop, or a Presbyter or Presbyters designated by him, who is in Communion with all other Bishops—the post of the Patriarch of Constantinople as first among equals ("primus inter pares") is primarily Eucharistic, i.e. he presides over the Liturgy concelebrated by other Bishops.]

Persecuted by Moslems and Jesuits and physically weakened, St. Athanasius transferred the administration of the Church of Constantinople to Metropolitan Paisius of Laureia and withdrew to Moldova, where he assumed leadership of the monastery of St. Nicholas at Galatz.

Now seeking help for his Monastery, St. Athanasius undertook a journey to Russia. In April 1653 he was met with great honor in Moscow by Patriarch Nikon (1652-1658) and Tsar Alexis Mikhailovich. There are accounts of his having stopped by the Kozak capital of Chyhyryn on his way to Moscow, where he was graciously received by the Ukrainian Hetman Bohdan Khmelnytsky. Having received generous

support for the needs of his Monastery from Tsar Alexis, the second Moscow ruler of the Romanov dynasty, Patriarch Athanasius left for Galatz in December 1653. On the way he fell ill and stayed at the Transfiguration Mharsk monastery in the city of Lubny, in the Poltava oblast, in February of 1654.

It was there that Patriarch Athanasius uttered his prophetic words: "My soul desires that my sinful body be buried in this Monastery". And so did it come to pass. The Saint wrote his last will and fell asleep in the Lord on April 5 (Julian Calendar) on the Wednesday of the week of St. Thomas (the second week after Pascha). Abbot Petronius and the brethren of the Monastery buried the Patriarch, according to the Greek custom, in a sitting position, fully vested.

Eight years later his relics were uncovered and found to be incorruptible even though his vestments and casket had fallen apart. New vestments were put on him, and a shrine was constructed. On February 1, 1662 St. Athanasius was glorified as a Saint and his Feastday was designated as May 2 (Julian Calendar; which is May 15 on the Gregorian Calendar), the Feast of St. Athanasius the Great, Patriarch of Alexandria, the hero of the Nicene Creed.

The relics of holy Patriarch Athanasius were soon glorified by numerous miracles and signs which continue to this day. One of the most recent was

the miraculous restoration of his Icon, which Bishop Afanasiy (Volodymyr Shkurupiy) of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church, a distinguished Ukrainian writer (who took up the monastic vocation under the patronage of this very same Saint), brought to Poltava for the veneration of the faithful in May of 2010.

In 1922 during the time of the Bolsheviks, Commissar Sereda came from Kharkiv, at the time the capital of Soviet Ukraine, with a decree from Hryhoriy Petrovsky (the city of Dnipropetrovsk bears his name), Chairman of the Central Executive Committee of Ukraine, ordering the handing over of the silver casket which held the body of St. Athanasius. Thousands of faithful surrounded the Monastery Church so that the atheists could not approach the Holy Relics. After prayers which went on around the clock, the Monks placed the Saint's Relics in a wooden casket and handed the silver one over to the authorities. Shortly after the Saint was brought to the Annunciation Cathedral in Kharkiv and there his Relics repose to this day.

We pray that the intercessions of this Wonderworker may bring healing and light to the people of the land in which this native of Crete ministered the saving Word of the Lord. Amen.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest  
Dr. Ihor Kutash



## Понад два місяці у зоні АТО діє мобільна каплиця УПЦ КП

■ Священик разом із каплицею переміщається від однієї військової частини до іншої—вже позаду понад півтори тисячі кілометрів. Каплицю-автомобіль було офіційно зареєстровано та акредитовано Генеральному штабі для душпастирської роботи серед особового складу ЗСУ на сході України.

Перед тим, як мобільну каплицю відправити до зони проведення АТО, було вирішено освятити її. Це сталося 26 лютого на території Михайлівського собору в Києві. А вже за кілька днів вона вирушила у першу свою ротацію.

Протоієрей Роман Борис так коментує цю подію: «Одного разу пе-

ребуваючи в зоні АТО, спостерігаючи за переїзними банями та пральними автомобілями, мені спала на думку ідея створення переїзної каплиці. Адже військовим, тут, на передовій, конче потрібна духовна підтримка. Тож ми разом з колишнім полковником, учасником війни в Афганістані Віталієм Матвійчуком та молодшим лейтенантом ЗСУ Віктором Косяком, на базі автомобіля «ГАЗ-66», створили каплицю. Звичайно, було багато труднощів під час створення цієї каплиці, та нас підтримувало багато людей».

Джерело: Релігія в Україні



## Moscow Patriarchate desperate to block parishes from leaving



■ Faced with a rising tide of parishes in Ukraine whose members have voted to transfer their allegiance to the Kyiv Patriarchate, the Moscow Patriarchate has issued rules specifying that parishes cannot change from one hierarchy to another without its explicit written permission, **EuromaidanPress** reports.

Individuals, of course, can contin-

ue to move from one church to another; but the Moscow Patriarchate, by rewriting parish charters in Ukraine so that they specify that the parish buildings and property are controlled by the patriarchate and not by the parishioners, can block parishes from voting to leave collectively and take church buildings and other property with them,

## Патріарх Філарет нагородив військових медиків



■ 28 квітня у своїй резиденції Патріарх Філарет провів зустріч з начальником Національного військово-медичного клінічного центру "Головний військовий клінічний госпіталь" генерал-майором медичної служби Анатолієм Казмірчуком, повідомляє "Релігія в Україні" з посиланням на сайт УПЦ КП.

Під час зустрічі генерал розповів Патріарху Філарету про роботу головного військового госпіталю, в якому за останні три роки війни пройшли лікування близько 25 тисяч військовослужбовців.

Патріарх Філарет подякував військовим медикам за щоденну важку працю і жертвне служіння, яку вони проявляють у лікуванні та реабілітації поранених військовослужбовців і беруть активну участь у медичному забезпеченні Збройних Сил України в зоні проведення АТО.

Владика наголосив на важливості роботи військових медиків у даний час, коли Україна потерпає від нашествия агресора: «Медики під час війни виконують дуже важливу роль, не меншу, ніж самі воїни, які захищають свою Вітчизну. Бо рятують життя і зберігають здоров'я наших захисників».

За вагомий внесок у справі оборони Патріарх Філарет відзначив військових медиків церковними нагородами:

—директора Військово-медичного департаменту Міністерства оборони України генерал-майора

медичної служби Андрія Вербу нагороджено Орденом святого Юрія Переможця;

—начальника Національного військово-медичного клінічного центру "Головний військовий клінічний госпіталь" генерал-майора медичної служби Анатолія Казмірчука—Орденом святого Архистратига Михаїла.

Також Патріарх Філарет нагородив підприємство «Петро Великий» і її керівника Аллу Ландарорденом Миколая Чудотворця за жертвне служіння на благо українського народу.

Відзначається, що з перших днів спротиву російській агресії на Донбасі компанія "Петро Великий" здійснює системну благодійницьку допомогу Збройним Силам України та добровольчим батальйонам. Після Іловайська і Дебальцевого нею надавалася допомога пораненим у Київському військовому госпіталі: виділялися кошти на лікування та реабілітацію, закуповувалися ліки, виділялася грошова допомога сім'ям.

На зустрічі також був присутній заступник начальника Національного військово-медичного клінічного центру з морально-психологічного забезпечення полковник Геннадій Перов та настоятель храму святого благовірного князя Ярослава Мудрого (Мала Софія) протоієрей Петро Ладвинтович.

Джерело: Релігія в Україні

according to **EuromaidanPress**.

In the words of TSN reporter Sergey Galchenko, such move "completely destroys the Ukrainian structure of the church, transforming it into a reflection of the Russian Orthodox Church" in Russia and thus, "in fact, taking the churches away from their parishioners."

Read also *Major Abp Shevchuk to int'l community: 'Stop war in Ukraine' — media*. This is a very big deal for both Moscow and Kyiv, the publication writes. For the Moscow Patriarchate and the Kremlin, more than 12,000 parishes of the Moscow Patriarchate's

church in Ukraine form more than a third of the religious communities there, allowing enormous opportunities for Russian influence, as well as represent almost half of all Moscow Patriarchate's churches in total, thus being an important source of revenue.

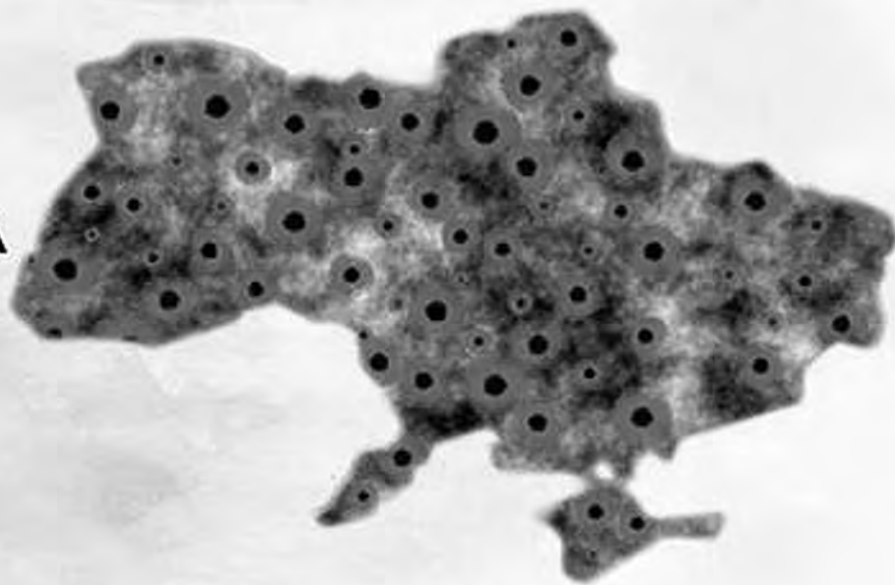
For Kyiv, it represents an equally large challenge. Many Ukrainian political leaders have expressed hope that the steps toward autocephaly for the country's church could be speeded by having congregations and even bishops switch sides.

Photo at right from UNIAN



## 1939-1945

ПАМ'ЯТАЄМО НАШІ ПОДВИГИ  
ПЕРЕМАГАЄМО НАШОГО ВОРОГА



## Victory in Europe Day

■ Today marks the 72nd anniversary of Victory in Europe Day (V-E Day). On **May 8, 1945**, Nazi Germany surrendered unconditionally to the Western Allies and the Soviet Union. World War II in Europe, which had begun in 1939 with the Nazi-Soviet invasion and dismemberment of Poland, was ended. After more than five years of the most brutal war ever inflicted upon humanity, the guns of Europe fell silent on May 8.

We pause today to honour and remember the brave men and women who served Canada in this colossal struggle. More than 45,000 gave their

lives and over 55,000 were wounded in the struggle to defeat tyranny. More than one million Canadians served in uniform during WWII—among them some 40,000 of Ukrainian origin.

At places such as Juno Beach, the Scheldt, Caen, Sicily, Ortona—and countless other fields of battle, Canadians fought with valour to liberate Europe from Nazi tyranny. They earned with their courage and sacrifice the eternal gratitude of all free peoples.

"Today, we pay tribute to the soldiers who served Canada with such determination and courage," stated Captain (Retd) Andre Sochaniwsky, CD,

President of the Ukrainian War Veterans Association of Canada. "We shall remember forever their heroism and their service to our country and to the cause of liberty."

While on the Western front, Canada and the Western allies liberated Europe from Nazi despotism, on the Eastern front Stalin's Soviet Union brought more oppression, death and cruelty to the captive nations of eastern Europe.

Caught between the totalitarian and genocidal empires of Hitler and Stalin, Ukrainians fought with valour and bravery against both occupiers. Victory over Nazi Germany brought neither

peace, freedom nor deliverance to Ukraine. The Ukrainian people were forced to struggle for more than four decades after the end of WWII for their liberation. We remember and honour their sacrifices and their bravery.

Today, the people of Ukraine are forced to fight in defence of that freedom. Putin's Russia seeks once again to subjugate Ukraine to Moscow's tyranny. Ukraine's sons and daughters again bravely take up arms to defend their country. With God's help, they will be victorious.

*Lest We Forget. Вічна пам'ять.*

## Президент України вшанував пам'ять загиблих у Другій світовій війні

■ Президент Петро Порошенко у День перемоги над нацизмом взяв участь у церемонії вшанування пам'яті загиблих з нагоди **72-ї річниці Перемоги у Другій світовій війні**.

Урочиста хода на чолі з Головою держави пройшла Алеєю Воїнської Слави до могили Невідомого солдата. Президент поклав квіти до пам'ятника.

Учасники церемонії вшанували хвилиною мовчання пам'ять загиблих у Другій світовій війні. Військовий оркестр виконав Державний гімн України, воїни Почесної варти салютували з особистою зброєю шістьма

залпами. Завершив церемонію урочистий марш воїнів Почесної варти.

У церемонії взяли участь ветерани Другої світової війни та ветерани АТО, Голова Верховної Ради України Андрій Парубій, Прем'єр-міністр України Володимир Гройсман, голова Київської міської державної адміністрації Віталій Кличко, члени уряду та народні депутати, представники усіх релігійних конфесій України.

По завершенні пам'ятних заходів Президент поспілкувався з людьми, які прийшли вшанувати пам'ять загиблих героїв та віддати шану ветеранам Другої світової війни та ветеранам АТО.



## Commission on Faith and Witness Meeting, 23-25 April, 2017

■ **COBOURG, ONTARIO**—On April 23-25, 2017 a meeting of the Commission on Faith and Witness of the Canadian Council of Churches was held.

Our Ukrainian Orthodox Church in Canada is an active participant in forums and meetings of the Council.

We have our representatives in the Governing Board 2015-2018: The Rt. Rev. Bishop Andriy (Peshko) and Very Rev. Archpriest Dr. Jaroslaw S. Buciora.

—submitted by Dr. J. Buciora







*Very Reverend Archpriest Taras Udod,  
Chancellor of the Ukrainian Orthodox  
Church of Canada, Chair of the  
Presidium of the Consistory Board*

## A brief message from the Office of the Consistory

■ I state this is and must necessarily be a brief message...

Brothers and Sisters—dear readers of the *Visnyk*, members, supporters and friends of our beloved UOCC,

As I have stated previously—the Church is a heavenly institution that carries on her mission in the physical, material world. Therefore we are always in this respect limited in what we can do, when compared to what we would like to do, or we believe would be good for us to do...

I have felt this most acutely in recent months, and indeed your Consistory Board collectively identified this during our "face-to-face" meeting recently held in Winnipeg from May 11-13.

So, please accept my apologies that this "May-June 2017" issue of the *Visnyk* will not be in your hands until approximately the middle of July. Our present human resource capacities have not allowed us to publish this issue

any sooner. I kindly ask for your continued patience, and indulgence. (Serving as the "acting editor" and "manager" of the *Visnyk*—Ecclesia Publishing Corporation has been enjoyable, however, I certainly appreciate the time necessary to produce even a bi-monthly print edition.) I thank Mykhaylo Pavenski for his continued, dedicated service in putting the *Visnyk* together, as our desk-top publisher.

The Consistory Board at its meeting in May in Winnipeg, further confirmed that we (the UOCC,) need to continue reviewing all of the operations of the UOCC, including Ecclesia Publishing Corporation, and the frequency, format, and content of the "*Visnyk - Herald*."

As a result, there will be no July-August issue at all. The next contemplated issue will be a combined September-October issue. Please make note of this.

There is much work before us all, and before your Consistory Board, your Presidium, and the Office of the Consistory. I know that God is good, and always provides us with the grace, strength, endurance, and inspiration to carry out His bidding, and His Holy Will for us as individuals, and certainly for us as small communities, and as the larger community—our beloved UOCC.

We live in times of uncertainty all around us. We live in times when our beloved UOCC—on the eve of celebrating her 100th Anniversary of missionary endeavour in this God-protected country of Canada, is under attack from various directions, including before the Courts of law in this country.

I wish and pray a blessed and restful summer to you all - please keep those of us who serve in your prayers, as we will endeavour to serve the whole of our beloved UOCC for the continued renewal of that missionary consciousness, that founded our church almost a hundred years ago.

z namy Boh! God is with us!  
(fr.) Taras

## A special greeting on Pascha, 2017

[from the current Chancellor to the immediate "past-Chancellor:"]

On the Great and Most Glorious Feast-Day of Pascha, 2017—falling on April 16 (a date which has not "seen" Pascha since 1941,) it is a great honour, privilege and blessing for me to be able to draw attention to an unprecedented event in the life of our beloved UOCC.

Exactly fifty years ago, to the date, on April 16, 1967, Vladyka Mytropolit †Ilarion of thrice-blessed memory ordained Fr. Deacon Victor Lakusta to the Holy Priesthood.

Fifty years later we are granted the opportunity to celebrate the "feast of ALL feasts" on this day that is additionally obviously very special and meaningful to you, Fr. Victor, to you Dobr. Marilyn, and to your whole family, as well as to our whole Ukrainian Orthodox Church of Canada, the vineyard in which you have so faithfully served over so many years.

I express my gratitude to God for the opportunity to acknowledge this date, and this event. I express my gratitude especially to you, otche Victore from the "chair" in which I now serve—a "chair" that you served in, and have now been a most gracious help and assistance to me and in turn continuing service to the UOCC. I further express my gratitude for your service in many other capacities, and your continuing to do so in your "home eparchy" now—the Western Eparchy, in Edmonton and area beyond.

I invite all of our brother-clergy, led by our Primate, His Eminence Metropolitan Yuriy, and our hierarchs, their Graces Bishops Ilarion and Andriy, to join with me in praying that God Grant you, and your whole family many more Blessed Years!!!



УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ  
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA  
L'ÉGLISE ORTHODOXE UKRAINIENNE DU CANADA

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8  
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax: (204) 582-5241  
web site: www.uocc.ca e-mail: consistory@uocc.ca

## Постанови Єпископату УПЦК 12 грудня 2016 р. Б.

1. Відносно співслужіння в УПЦК духовенства з інших Церков, настоятель повинен повідомити свого єпархіального єпископа і отримати від нього благословення на це наперед.

2. Вирішено підвищити парафію св. Володимира в Калгарі, Альберта, до гідності "Собору".

3. Єпископат нагородив черговими нагородами слідуєчих священників УПЦК:

- о. Михайла Поздика - Золотим Хрестом
- о. Василя Василюка - Другим нагрудним Хрестом
- о. Чарлса Бакстера - Прото ієрейством
- о. Михайла Пограничного - Протоієрейством
- о. Володимира Феськіва - Золотим Хрестом
- о. Юрія Гемблюка - Камілавкою
- о. Любомира Глуханюка - Набедренником
- о. Богдана Статкевича - Набедренником

Голова: † **ЮРІЙ**, Митрополит Секретар: † **АНДРІЙ**, Єпископ

## Постанови Єпископату УПЦК 10 травня 2017 р. Б.

1. Вирішено скликати засідання Літургичної комісії, щоби на 2018-ий рік підготувати Устав, Рідну Ниву, Календарі, а також обговорити наступні видання Службника;

2. Вирішено вітати слідуєче засідання Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України, що відбудеться у Вінніпезі 29-го червня до 2-го липня 2017 р. Б.

Голова: † **ЮРІЙ**, Митрополит Секретар: † **АНДРІЙ**, Єпископ

## Молитва в дні неспокою та нашестя ворогів на державу

■ Господи Боже сил, Боже спасіння нашого. Ти Єдиний твориш чудеса. Поглянь в милості і щедротах на смирення рабів Твоїх і чоловіколюбно вислухай і помилуй нас: бо вороги наші зібралися на нас, щоб погубити нас і знищити державу нашу та святині наші. Допоможи нам Боже, Спасителю наш, і визволи нас, заради слави імені Твого, і нехай до нас будуть додані слова, сказані Мойсеєм: будьте сміливими, стійте і побачите спасіння від Господа, бо Господь переможе за нас.

Так, Господи Боже, Спасителю наш, не пом'яни беззаконь і неправд людей Твоїх і не відвертайся від нас гнівом Своїм, але в милості і щедротах Твоїх відвідай смиренних рабів Твоїх, що до Твоєї милості припадають: повстань на допомогу нам і подай війству нашому з Ім'ям Твоїм перемогти. Погуби наміри і несправедні насмілення тих, хто йде на нас війною.

Молимося до Тебе, Владико миру і спокою нашого, щоб як щезає дим, так нехай щезнуть вороги наші, і як прах розсипається від лиця вітру, так нехай розвіються їхні злі думки знищити державу нашу Українську. Господи, втихомир тих, хто противиться заповідям та постановам Твоїм. Поверни їм пам'ять Твоєї заповіді: Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться. А для тих, хто противиться цій Твоїй заповіді, пошли гнів, скорботу і ангелів лютих, які вселять в них страх і пам'ять про те, що і вони себе християнами називають.

Нехай же Господи буде воля Твоя над нами і, якщо Твоє Провидіння буде таким, щоб покласти воїнам нашим у битві за Віру і Україну душі свої, то і їм прости гріхи їхні, і в день праведного Твого Суду подай вінці нетлінні. Але віримо і молимося тобі Великодаровитий, Господи, що ти захистиш, втихомириш і напоумиш та до спокою приведеш всіх.

Бо Ти еси захист і перемога, і спасіння, для тих хто надіється на Тебе і тобі славу возсилаємо Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас, і навіки віків. Амінь!

## Deadline for Submissions

■ September-October issue 2017

— Deadline: August 16, 2017





## ВІД КАНЦЕЛЯРІЇ КОНСИСТОРІЇ

Ділимося сумною вісткою, що 9 травня 2017 року Божого, на 67-му році життя спочив у Бозі

# Бл. п. Митрофорний Протоієрей Андрій Лакуста Rt. Rev. Mitred Archpriest Henry Lakusta of Blessed Memory (1950-2017)

■ **ВІННІПЕГ, МБ.**—Провід Української Православної Церкви в Канаді зі сумом повідомляє Духовенства Вірних нашої Церкви, що 9 травня ц.р., на 67-му році земного життя відійшов у Вічність (упокоївся в Бозі) † **митр. прот. Андрій Лакуста.**

Отець Андрій народився 6 травня 1950 року у Виллінгдон, Альберта, в глибокорелігійній родині Івана і Єлени Лакустів. Крім нього в родині був вже один син (нині священник нашої Церкви—протопресвітер Віктор,) і дві дочки (одна з них вже покійна)..

Після закінчення школи в Ендрю, Альберта, у 1968 р. він у 1969 р. поступив на Богословський факультет Колегії Св. Андрія у Вінніпезі, закінчивши у 1972 р. зі ступенем ліценціанта Богословія.

25 березня 1972 року Владика Борис у Каплиці Колегії Св. Андрія рукоположив семінариста Андрія в диякони. А 28 липня цього ж року Першоієрарх УПЦК, Митрополит Андрей рукоположив його в сан пресвітера в церкві свв. Петра і Павла в Ендрю, Альберта.

Після висвяти о. Андрій ще декілька тижнів пробув у Вінніпезі, а з вересня 1972 р. приступив до виконання обов'язків настоятеля парафії Мелфорт-Ніпавин у Саскачевані. Після цього він надавав душпастирську обслугу в парафіях Вернон (Брит. Колумбія), в соборі Св. Володимира в Калгарі, (Альберта), у катедрі Пресвятої Трійці у Вінніпезі, Форт Францис (св. Юрія) і Кенорі (св. Володимира), пров. Онтаріо, Розбурн-Овкбурн, Манітоба, і останньо в парафії собору св. Івана Сучавського у Вінніпегу.

Вісімнадцятим Собором УПЦК у 1990-1995 році був обраний і в 1995-2000 (Дев'ятнадцятим) переобраний до повної Консисторії і Президії її, виконуючи обов'язок секретаря.

За заслуги перед Церквою і вірними був нагороджений Проводом Церкви багатьма священничими нагородами, останньою з яких—митра у 2007-му році. Митр. Іван (Стінка).

Ще будучи студентом-теологом він у 1971 одружився з Орісею Чубей. Бог благословив подружжя о. Андрія і добр. Орісі трьома дочками: Тамара, Ангеліна і Рахіля, зятями і внуками.

Після довголітньої праці у Винограднику Божому, Господь покликав його до Себе. Молитовне просимо Милосердного Господа, щоб за свою працю в Його Винограднику—Українській Православній Церкві в Канаді,—митр.прот. Андрій знайшов спочинок і мав життя вічне в Оселях Небесних.

Родині Новопреставленого раба Божого Андрія нехай Всевишній подасть душевних і тілесних сил в той гіркий час розлуки, бо «Господь близький для всіх, хто взиває до Нього, хто правдою кличе Його! Волю тих, хто боїться Його Він сповняє і благання їх чує та їм помагає» (Пс. 145:18-20).

Сам Господи, упокой душу спочилого раба Твого † **митр. прот. Андрія,** в місці світлім, у місці квітучім, у місці спокою, де немає ні болю, ні журби, ні зітхання. У блаженному успішні вічний спокій подай. Господи, спочилому рабу Твоєму і створи йому вічну пам'ять.

**Вічна пам'ять!**

—Від Канцелярії Консисторії



■ **WINNIPEG, MB**—The Ukrainian Orthodox Church of Canada was saddened to learn of the recent serious illness of † **Fr. Henry Lakusta,** and his blessed repose on Tuesday evg. May 9th, 2017.

Fr. Andriy (Henry) was born on May 6, 1950 in Willingdon, AB into the pious and God-loving family of Ivan and Helen Lakusta. Andriy was the youngest of four children, and the younger brother of Fr. Victor.

After finishing high school in Andrew, AB in 1968, Andriy entered the Faculty of Theology at St. Andrew's College, graduating with a Licentiate in Theology in 1972.

Following his marriage to Audrey (Chubey) on November 6, 1971, at Rosa, MB, Andriy was ordained to the Holy Diaconate by His Grace, Bishop Boris at St. Andrew's College's Chapel on March 25, 1972. On

July 28, 1972 His Grace Bishop Andrew ordained Fr. Deacon Andriy to the Holy Priesthood at Sts. Peter and Paul Church (the family's "home church,") at Andrew, AB.

After a few months of residency back in Winnipeg, Fr. Andriy was assigned to the Nipawin-Melfort, SK Parish District, where he served until 1977. The young family of Fr. Andriy, and Dobr. Audrey were blessed with their first two daughters, born in Saskatchewan, Tammy in 1973, and Angeline in 1975. In 1977, Fr. Andriy was assigned to the Okanagan, serving the parishes at Kelowna, and Vernon, where their third daughter, Rachel was born in 1978. In 1980, the family moved to Calgary when Fr. Andriy was assigned as parish priest of St. Vladimir's Sobor Parish. In Calgary, Fr. Andriy was instrumental in the construction of the new church building, as well as participating with the parish and wider community in hosting the Winter Olympics in 1988.

In 1993, Fr. Andriy was assigned as the parish priest of Holy Trinity Cathedral in Winnipeg, where he served until 2008. Following this he served the Rosburn-Oakburn District (of Manitoba,) and later parishes in North-western Ontario, at Kenora, and Fort Frances. In 2015, he was assigned as the parish priest of St. Ivan Suchavsky Sobor, in Winnipeg, where he served until his repose.

Fr. Andriy (Henry) served the UOCC as a member of the Consistory Board over two terms from 1990-2000, including service as Secretary of the Presidium from 1995-2000.

For his distinguished service in the vineyard of Our Lord, the Hierarchy of the UOCC awarded him with numerous clergy awards, including Mitred Archpriest, which he received from Metropolitan John on Dec. 7, 2007.

After a brief illness, which manifested itself right at the end of Holy Week and into the time of Pascha (April 13-16, and following,) Fr. Henry fell asleep in the Lord, surrounded by his family late Tuesday evg. May 9, 2017.

The Rite of Vesting of a priest was held on Monday afternoon, May 15th, with the Funeral Service of a Priest that evening, at St. Ivan's Sobor parish in Winnipeg. The Divine Liturgy, and conclusion of the funeral service followed on Tuesday May 16th, presided over by His Eminence Metropolitan Yuriy, Primate of the UOCC, (and a class-mate of Fr. Andriy.)

May the soul of † **otets Andriy (Fr. Henry)** be granted eternal rest in the bosom of Abraham, Isaac, and Jacob. And may Our ever-merciful Lord bless and strengthen † **Fr. Henry's** grieving family—Dobrodiyka Audrey, daughters Tammy, Angeline, and Rachel and your families, as well as the extended Lakusta family, Fr. Victor and your family, and the extended Chubey family as well.

**May his memory be eternal! Vichna yomu pamyat'!**

—The Office of the Consistory

## Молитва за померлих

■ Пом'яни, Господи Боже наш, у вірі й надії на життя вічне спочилих рабів Твоїх (імена) і, як Благий і Чоловіколюбче, що гріхи відпускаєш і неправду знищуєш, ослаб, відпусти і прости всі провини їх вільні й невольні, визволи їх від вічної муки і вогню геєнського і даруй їм причастя й насолоду вічних Твоїх благ, що Ти приготував для тих, хто любить Тебе. Бо вони хоч і згрішили, але не відступили від Тебе, а несумнівно в Отця, і Сина, і Святого Духа вірували, у Трійці славного Бога і Трійцю в Єдиніці православне до останнього подиху свого сповідували.

Тому милостивим будь до них, і віру в Тебе замість діл прийми, і зі святими Твоїми, як Щедрий, упокой, бо немає людини, щоб жила і не згрішила. Бо Ти один без усякого гріха, і правда Твоя—правда вічна; і Ти один Богмилости і щедрот, і чоловіколюбства, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

## Коротка Молитва за померлих

■ Упокой, Господи, душі рабів Твоїх (імена), прости їм усі гріхи їх, вільні і невольні, даруй їм Царство Твоє Небесне і створи їм вічну пам'ять. (Цю коротку молитву слід читати якомога частіше).

## Please note:

### current E-mail addresses at the Consistory

Metropolitan Yuriy  
V. Rev. Archpriest Taras Udod  
Consistory Office  
Serhij Obraztsov  
Andrew Serray  
Valentyna Dmytrenko  
Mikhail Pavenski  
Mariya Kortchevich  
Wolodymyr Senchuk

metropolitan@uocc.ca  
chancellor@uocc.ca  
consistory@uocc.ca  
churchgoods@uocc.ca  
aserray@uocc.ca  
finance2@uocc.ca  
mpavenski@uocc.ca  
vitalstats@uocc.ca  
archives@uocc.ca



## Чи існує Українська Православна Церква в Україні? — Денис Таргонський

■ Бурхливі події, котрі відбулися в Україні у травні 2017 року в зв'язку з можливим розглядом парламентом України законопроектів № 4511 та 4128, поставили питання руба.



Так історично склалося, що в Україні на сьогодні існує єдина Православна Церква, яка знаходиться в євхаристичному спілкуванні із Вселенською Церквою—це Російська Православна Церква (частина РПЦ, яка носить назву Українська Православна Церква). Предстоятелем РПЦ є Патріарх Кирило. В Статуті УПЦ зазначено, що «Ім'я Блаженнішого Митрополита Київського і всієї України підноситься за богослужінням у не храмах і монастирях Української Православної Церкви після імені Святішого Патріарха Московського і всієї Русі» (Р.5.П.5).

На сьогоднішній день вагома частина вірян та духовенства УПЦ свідомо відносить себе до Російської Православної Церкви. Більшість прихожан УПЦ на запитання «в яку ж Церкву виходите?» зазвичай відповідає: «В Московський Патріархат». Поняття «Українська Церква» в свідомості певної частини православних українців асоціюється з розколом. На цьому підґрунті протягом багатьох років відбуваються конфлікти між православними християнами в Україні, непорозуміння зі світською владою і відчуження духовенства та прихожан УПЦ від решти суспільства. Положення Української Церкви в сім'ї Православних Церков світу в Статуті УПЦ богословські та канонічно не обґрунтовані, в Законодавстві України юридично чітко не визначено.

В Статуті УПЦ зазначено, що «Українська Православна Церква є самостійною і незалежною у своєму управлінні та устрої» (Р.І, П.1). В іншому пункті Статуту сказано, що вона є «самокерованою частиною Руської Православної Церкви» (Р.1, П.5), котра «з'єднана з Помісними Православними Церквами через Руську Церкву» (Р.І, П.3). В Статуті РПЦ до цього визначення лиш додано, що Українська Православна Церква має «широкі права автономії» (Р.9, П.18).

В Статуті РПЦ чітко зафіксовані канонічні границі Російської Церкви: «Російська Церква є багатонаціональною Помісною Автокефальною Церквою, котра знаходиться у віроучительній єдності і молитовно-канонічному зв'язку і іншими Помісними Православними Церквами» (Р.І, П.І). Про Українську Церкву йдеться як про органічну частину Церкви Російської: «Автономні та самокеровані Церкви..., котрі входять в склад Російської Православної Церкви, канонічно складають Московський Патріархат» (Р.І П.2). «Юрисдикція Російської Православної Церкви простягається на осіб православного сповідання, котрі проживають на канонічній території РПЦ: Російській Федерації, Україні, Республіці Беларусь...» (Р.І П.3).

В Статуті РПЦ окреслено канонічні засади діяльності та вказано на керівний центр «багатонаціональної Російської Церкви»: «РПЦ здійснює свою діяльність на основі «постанов Помісних і Архієрейських Соборів. Священного Синоду та указів Патріарха Московського і всієї Русі. РПЦ зареєстрована в якості юридичної особи в Російській Федерації... **Канонічні підрозділи РПЦ**, котрі знаходяться на території інших держав можуть бути зареєстровані в якості юридичних осіб згідно з існуючим в них законодавством» (Р.І, П.5). «Українська Православна Церква в своєму житті та діяльності керується **Томосом Патріарха Московського і всієї Русі 1990 року**, а також статутом УПЦ, який затверджується її Предстоятелем і схвалюється Патріархом Московським і всієї Русі» (Р.9, П.18).

Української Православної Церкви як самостійної рівноправної з усіма іншими Православними Церквами у Статутах РПЦ і УПЦ не існує, натомість чітко визначено положення УПЦ як однієї з гілок РПЦ.

В літургічному житті Православної Церкви взагалі не помітно, що вона знаходиться в Україні. У всіх православних Церквах світу священник поминає свого правлячого архієрея, архієрей в свою чергу поминає Предстоятеля Помісної Церкви, до якої він належить, а Предстоятель вже поминає інших Предстоятелів Помісних Церков Вселенської Церкви. Таким чином звершується Таїнство Євхаристійної єдності Церкви у Христі. В Україні згідно Статуту УПЦ кожен священник, єпископ, і навіть Митрополит Київський повинен поминати Патріарха «всієї Русі». Таке «сугубе» поминання Предстоятеля РПЦ не має під собою ніяких літургічних засад, є своєрідною російською традицією і символізує єдність Церкви не навколо Христа, а перш за все навколо Патріарха Московського, Предстоятеля Російсь-

кої Церкви.

Російська Православна Церква позиціонує себе як спадкоємиця Київської Русі. Це переконання «канонічно» визначає всі інші церкви колишньої Київської Митрополії Російською Церквою. Однак за часів Київської Русі саме Митрополит Київський іменувався Предстоятелем Руської Церкви. Київська Митрополія стала провінційною кафедрою Московської Патріархії лиш тоді, коли московське князівство поступово, поглинаючи руські князівства, почало перетворюватись у Російську Імперію. Сьогоднішнє канонічне та соціальне положення Православної Церкви в Україні суперечить її початковому традиційному устрою.

Той єпископат, який здійснює своє служіння на території древньої Київської кафедри на офіційному порталі Московської Патріархії **числиться як «Єпископат Російської Православної Церкви Московського Патріархату»**. Днями, 24 травня 2017 року, глава УПЦ митрополит Онуфрій підніс Патріарху Кирилу подарунки за «великеє крестоношение й служение», яке Патріарх Кирило «с достоинством совершает в нашей Святой Русской Православной Церкви». Якщо диякони в Російській Церкві проголошують на ектенії моління «о богохранимее Росийстей державе нашей», то диякони УПЦ не зазначають, в якій саме державі звершується літургія і промовляють всупереч настановам Службеника скорочену формулу: «О богохранимее державе нашей». У інших Помісних Церквах світу на приміщеннях єпархіальних управлінь поряд із прапором Церкви часто присутній прапор держави, на території якої вона знаходиться. Така загальнопоширена у світі православна традиція узгоджується з Євангелієм: «Тож ідіть, і навчіть всі народи, християчи їх в Ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа» (Мф 28,19). Держава—то є форма організації та спільного життя того чи іншого народу. На митрополічному корпусі в Києві немає ніяких офіційних державних атрибутів.

Як фізично присутня на території України наша Церква сприймається державою як юридична особа.

Хто конкретно ця «юридична особа» на парафії? Хто відповідальний за майно і будівлю, за різні випадки нерелігійного характеру у єпархії? Хто є священник на парафії для державних органів, а хто архієрей, адже згідно Статуту ми є «частиною Російської Церкви», яка згідно Статуту РПЦ зафіксована в Російській Федерації? І що значить як в канонічному так і в юридичному плані «самокерована Церква»? Де межі того, що ми вирішуємо самі, а що за нас вирішується в Москві? Хто священнику, як громадянину України буде платити пенсію, коли він все життя платив внесок не в пенсійний фонд, а податок архієрею в єпархію? У простого батюшки немає соціального захисту, ні чітко встановленої зарплатні, ні встановлених Законом відпусток і відпускних, не передбачено лікування та допомога на дітей. Священник УПЦ (МП) знаходиться на найнижчій соціальній сходині в суспільстві. Чи вирішують щось реально прихожани на парафії і чи мають якісь права на будовані ними храми? Чи мають якісь конкретні обов'язки перед державою архієреї?

Церква в Україні відділена від держави. Держава дійсно не втручається ні в які доктринальні положення та організацію релігійного життя УПЦ, але вона не може не помічати Церкви, як і Церква не може не звертати уваги на конкретні вимоги держави. Мають бути взаємовідносини між віруючими громадянами України та суспільством, в якому вони живуть, що й запропоновано в депутатському Законопроекті № 4511: «*Договір (угода), яку укладають релігійні організації, що проводять свою діяльність в Україні і одночасно мають підлеглисть у канонічних та організаційних питаннях релігійним центрам у державі-агресорі, містить: зобов'язання релігійної організації поважати суверенітет, територіальну цілісність та закони України, а також поважати інші релігійні організації, які проводять свою діяльність на території України; зобов'язання держави—гарантувати права та безперешкодну діяльність релігійних організацій в межах чинного законодавства*».

В наших храмах дуже часто присутня література, яка трактує державну символіку (тризуб, прапор) як язичницькі символи демонічного походження, присутній культ російської монархії та відверто єретичні порівняння Тайни єдності Лиць у Святій Трійці з політичною триєдністю Росії Білорусі та України в одній імперії, пророцтва про кордони Святої Русі, які більш схожі на політологічний коментар тих подій, які відбуваються на Сході України і в Криму. Церковна цензура не попереджає ці пропагандистські опуси, що суперечать її ж віровченню, і не обмежує їх обіг серед віруючих людей. Наш Патріарх займає активну суспільно-політичну позицію, нав'язує сумнівні ідеї «русского мира», і це не може не впливати на наше духовенство. Законопроект № 4511 передбачена можливість запобігти не проповіді Євангелія, а пропаганді і вимагається «*поважати суверенітет, територіальну цілісність та закони України*». І про це ми мали б знати самі, бо те ж саме вимагає від християнина й Євангеліє: «Шануйте всіх, братство любіть. Бота бійтеся, царя поважайте» (1 Пет2,17).

Яким чином наша Церква здійснюватиме свою священну місію в Україні з таким відвертим ігноруванням державних інституцій? Адже події, що розгорнулися в Києві 18 травня 2017 року, ще раз продемонстрували факт зневаги православних християн до своєї держави. У цих подій була своя передісторія.

В 2016 році Міністерство культури України, вказуючи на неоднозначність і туманність формулювань в документації УПЦ, повернуло подані для обов'язкової перереєстрації статуту УПЦ назад для доопрацювання. Натомість в лютому 2017 року «гонима» УПЦ подала в Київський окружний адміністративний суд позов на Міністерство культури України у зв'язку з тим, що Міністерство не реєструвало статуту релігійних організацій УПЦ в зазначений Законом України «Про свободу совісті» трьохмісячний строк.

далі буде



## Ukrainian Canadian Community Commemorates the 70th Anniversary of Wisla Operation (*Akcja Wisla*)



■ **APRIL 28, 2017. OTTAWA.** April 28, 2017 marks the 70th anniversary of the beginning of the Wisla Operation (*Akcja Wisla*), the forcible deportation by the Soviet-backed Polish government of Ukrainians from their ancestral lands in what is today eastern Poland. Ukrainians living in the Lemko, Boyko, Nadsianna, Kholm and Pidliashia regions were deported to territories in the north and west of post-WWII Poland.

The forced deportation of the ethnic Ukrainian population from the region of "Zakerzonnia" was followed by the expropriation of Ukrainian property by the Polish state and the intentional assimilation of the Ukrainian ethnic population. Some 150,000 Ukrainians were forcibly deported. The develop-

ment of the Ukrainian language, culture and faith were prohibited in Communist Poland. Today we remember and honour the victims of this dreadful period of history.

The UCC is encouraged by the recent meeting (April 11) of the Consultative Committee of the Presidents of Ukraine and Poland, where representatives of Presidents Poroshenko and Duda agreed to develop a roadmap of reconciliation between the Ukrainian and Polish peoples. The goal of this document is to "ensure the constructive character of bilateral dialogue and promoting mutual understanding between the two peoples to further strengthen the strategic partnership between Ukraine and Poland."

## Звернення Президента до української громади Республіки Польща у зв'язку з 70-ми роковинами операції «Вісла»

*Дорога українська громадо!*

■ Сьогодні з боєм і смутком спільно з вами згадуємо одну з найбільш трагічних сторінок в історії українського народу—операцію «Вісла».

70 років тому комуністична влада здійснила депортацію на північ і захід Польщі понад 140 тисяч українців з Лемківщини, Надсяння, Підляшшя і Холмщини. Ця підступна операція відбувалася за підтримки злочинного сталінського режиму та військ НКВС, котрі з багнетами стояли на східному кордоні комуністичної Польщі, аби ніхто не міг уникнути виселення.

Тисячі українців втратили життя під час депортації, зазнавши страждань, жорстоких тортур у концентраційному таборі в Явожно. Часто без доказів будь-якої провини, а лише тому, що вони були вільними духом і вірними своєму національному корінню.

Комуністична репресивна машина вкотре показала своє нелюдське цинічне обличчя. Убивствами голодом, пострілами у потилицю, етапами в табори і етнічними чистками—такими методами будувалося «світле майбутнє» радянської тоталітарної системи, яку намагається відродити сучасна Росія, створюючи загрозу дня України, Польщі та всього демократичного світу.

Упродовж останніх десятиліть українці і поляки досягли значного поступу у процесі взаємного примирення, встановлення історичної правди. Ми навчилися гідно вшановувати невинних жертв братовбивчих конфліктів, сценарії яких дуже часто нав'язували нам тоталітарні нацистський і комуністичний режими.

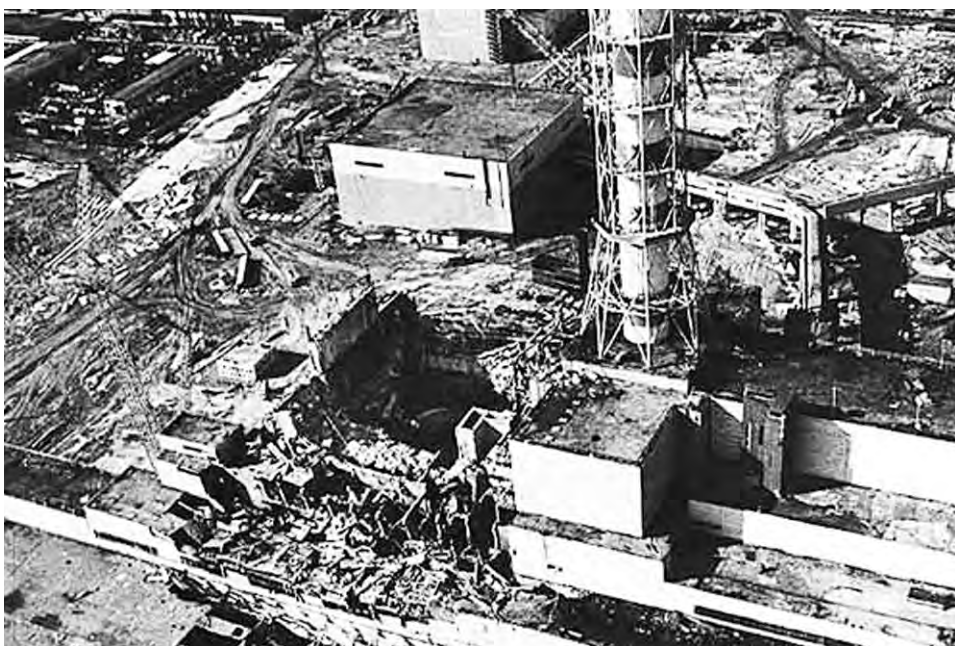
Сьогодні ми разом із нашими польськими друзями схилиємо голови перед світлою пам'яттю усіх жертв операції «Вісла».

Наш спільний обов'язок—зробити все, аби подібне зло більше ніколи не повторилося.

Нехай пам'ять про трагічні сторінки минулого та вшанування невинно скривджених ще більш єднає український і польський народи у дружбі і братерстві, додає стимулу до подальших рішучих дій задля зміцнення стратегічного партнерства між Україною та Республікою Польща в об'єднаній Європі.

Бажаю усім вам миру, добра і злагоди.

## Ukrainian Canadian Congress Commemorates Anniversary of Chernobyl Disaster



**APRIL 26 2017, OTTAWA.** This day the world commemorated the anniversary of the Chernobyl nuclear disaster in Ukraine.

■ On April 26, 1986, a reactor at the Chernobyl power plant near Prypiat exploded and melted down. The disaster affected the lives of thousands of people in Ukraine and Belarus. The terrible impact of the Chernobyl disaster is still being felt today, with adverse effects on the health of many people. The Ukrainian Canadian Congress asks that all Canadians take time today to remember those affected by this terrible tragedy.

"Today, we pray for all the victims of Chernobyl, all those who continue to suffer from its effects, and all those who have suffered from similar tragedies," stated Paul Grod, National President of the Ukrainian Canadian Congress. "We gather together in our communities to commemorate the Chernobyl disaster. Let us never forget this catastrophe that forever changed Ukraine and the world."

Estimates on the numbers of indirect deaths as a result of the Chernobyl disaster vary from the thousands to the tens of thousands.

Many communities across Canada mark the occasion of the anniversary of this tragic event with vigils and solemn



commemorations.

For more information on humanitarian projects of the Children of Chernobyl Canadian Fund, please see <http://chornobyl.ca/>

In November, 2016 the New Safe Confinement shell over the site of the Chernobyl disaster was moved into place. Work on the New Safe Confinement is scheduled to be completed in late 2017.

The European Bank for Reconstruction and Development (EBRD), which manages the financing of the New Safe Confinement, stated, "the New Safe Confinement is the largest moveable land-based structure ever built. It will

safeguard the radioactive reactor building and tonnes of nuclear fuel still inside for at least a century. It is equipped with remotely controlled cranes and machinery to begin the task of dismantling the hastily built shelter erected after the 1986 disaster at the site."

The Chernobyl Shelter Fund (CSF) was set up at the EBRD in 1997. Canada is one of the member countries of the CSF.

UCC Media Contact:  
Orest Zakydalsky  
Telephone: (613) 232-8822  
Email: [ucc@ucc.ca](mailto:ucc@ucc.ca)  
Website: [www.ucc.ca](http://www.ucc.ca)

### Questions,

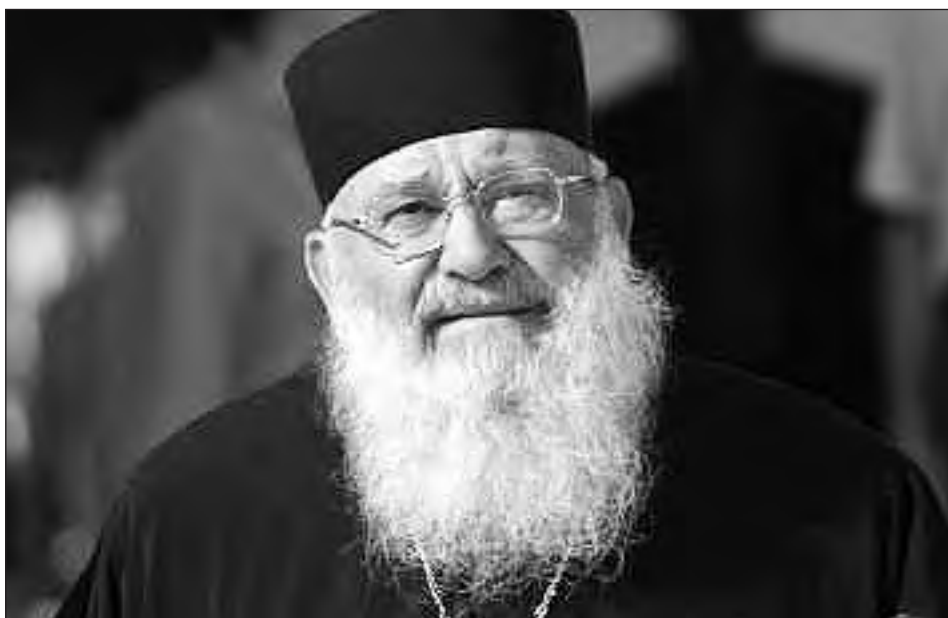
*please call our toll free number*

**1-877-586-3093**

*Please visit our Website: [www.uocc.ca](http://www.uocc.ca)*



## Помер экс-глава УГКЦ, архієпископ Любомир Гузар



■ 31 травня 2017 року, о 18:30, на 85-му році життя після важкої недуги помер Любомир (Гузар), архієпископ-емерит УГКЦ, колишній глава цієї Церкви.

Про похоронні відправи буде повідомлено згодом, повідомляє сайт УГКЦ.

Любомир (Гузар) народився 26 лютого 1933 року в м. Львові. Тут закінчив народну школу та перший клас гімназії. У 1944 році, з приходом радянської влади, сім'я покинула Україну. Спочатку зупинилася в Австрії, де хлопець продовжив навчання в українській гімназії, потім родина Гузарів

переїхала до США. У 1958 році, як вихованець Великої духовної семінарії святого Йосафата, одержав ліценціат богослов'я. Того ж року владика Амврозій Сенишин висвятив Любомира Гузара на священника для служіння в Стемфордській єпархії. У Фордгамському університеті Нью-Йорка у 1967 році здобув ступінь магістра. В 1969 році переїхав до Рима для продовження богословських студій. У 1972 році вступив до монастиря Святого Теодора (монахів Студійського уставу) в Гроттаферрата (Італія). У 1973-1984 роках викладав у Папському місійному університеті "Урбаніана" в Римі, виконував різні доручення патріарха Йосифа Сліпого. 1977 року був висвячений патріархом Йосифом на єпископа, був архимандритом монастиря Святого Теодора, а також відповідальним за монастирі Студійського уставу за межами України. З 1984 до 1991 року—протосинкел Львівської архієпархії в Римі. У 1993 році разом зі всією спільнотою з Гроттаферрата повернувся на рідну землю, служив духовником у Львівській духовній семінарії Святого Духа. У листопаді 1996 року владика Любомир призначений єпископом-помічником глави Української Греко-Католицької Церкви. 26 січня 2001 році на надзвичайному Синоді єпископів УГКЦ обраний верховним архієпископом УГКЦ, а 21 лютого призначений Папою Іваном Павлом II кардиналом Католицької Церкви. У 75 років, 10 лютого 2011 року пішов у відставку. Займався активною громадською діяльністю. Зокрема був учасником Ініціативної групи "Першого грудня".

За багатьма рейтингами ЗМІ та соціологічними опитуваннями архієпископ Любомир до останнього часу залишався чи не найбільшим авторитетом громадської думки в Україні.

—Джерело: Релігія в Україні

<http://www.religion.in.ua/news/vazhливо/36608>

-pomer-eks-glava-ugkc-arxiyepiskop-lyubomir-guzar.html

## Співчуття від УПЦК



■ Долинула до нас сумна вістка про відхід у Вічність невтомного працівника на ниві Христовій, мудрого душпастиря, високодуховної та мужньої людини—**Верховного Архієпископа-Емерита УГКЦ Блаженнішого Любомира Гузара**. Ця вістка сильно вразила нас, бо хоч він не жив в Канаді, але ми мали нагоду зустрічатися з ним і спілкуватися.

З приводу цієї великої втрати Єпископат, Духовенство і Вірні Української Православної Церкви в Канаді висловлюють співчуття Верховному Архієпископу УГКЦ Блаженнішому Святославу, єпископату та вірним УГКЦ. Ми розділяємо Ваш смуток, разом з Вами схилиємо голови наші у скорботі і з усією греко-католицькою спільнотою

підносимо молитви до Бога за упокій душі його.

Хоч доля не була ласкава до нього, але вихований у вірі і благочесті він терпеливо ніс свій хрест, усвідомлюючи, що життя це тільки коротка миттєвість перед величчям вічності. Блаженніший Любомир був величною

постатю, духовним батьком. Він любив людей, любив Бога, Церкву і Україну. Серце його завжди надіялось на Господа і вірний син та великий патріот України, повернувся назад в Україну, якою жив, мріяв, для якої працював, він за своє життя подарував людям багато людської доброти, віти і тепла. Надіємось, що як безсмертна душа його, так і будуть безсмертні справи його.

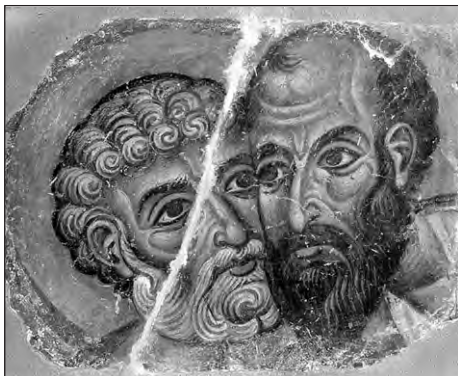
Нехай Милосердний Господь оселить душу його в Царстві Своїм Небеснім, а стомлене тіло нехай спочиває спокійно в обіймах рідної землі аж до Другого Пришестя Христа,

*Вічна Пам'ять!*

## Ватикан випустить монету до річниці мученицького подвигу святих апостолів Петра і Павла

Фото:sib-catholic.ru

■ До 1950-ї річниці мученицької смерті святих апостолів Петра і Павла, 1 червня, філателістичне і нумізматичне Бюро Ватикану планує випустити монету номіналом у 2 євро. Про це повідомляє "Сибірська католицька газета". Графічне оформлення монети розробила італійський скульптор Габріела Ціоло. На монеті будуть зображені святі апостоли та два характерні для них іконографічних символи—ключі та меч. Перший символ посиляється на передачу Ісусом Христом апостолу Петру ключів від Царства Небесного, а другий символізує життя і мученицьку кончину апостола Павла, йдеться в заяві Ватиканської структури. Діаметр монети складе



25.75 мм, вага 8,50 г, тираж 80 тис. штук. Придбати її можна буде за ціною 18,00 євро. Також ювілейна монета вийде у версії "Proof" тиражем 10 тис. штук та вартістю 37,00 євро. Карбуванням займатиметься італійський монетний двір.

—Джерело УНІАН

Ukrainian  
Music  
Society  
of Alberta



Українське  
Музичне  
Товариство  
Альберти

### СЕМІНАР УКРАЇНСЬКИХ ХОРОВИХ ДИРИГЕНТІВ UKRAINIAN CHORAL CONDUCTORS' SEMINAR

July 14 - 23, 2017 at St. John's Institute in Edmonton, Alberta

Наша мета: Дати завансованим і новим диригентам свіжий огляд скарбів великої української хорової спадщини.

Our Goal: To give established and aspiring conductors a fresh exposure to the treasure of the great Ukrainian choral heritage.

Instructors: Maestro Laurence Ewashko, Ottawa  
Rev. Dr. Taras Koberynko, Ukraine  
Irena Szmihelesky, Edmonton  
Irena Tarnawsky, Edmonton

#### Seminar Lectures to include the following topics:

- \* Individual/Private Conducting Lessons
- \* Practical work with the Seminar Choir/Rehearsal Techniques
  - \* Score Analysis
  - \* Choral Musicianship
  - \* Vocal Technique
  - \* Liturgical Music

Репертуар включатиме наступні жанри:

Духовні, народні, сучасні й оригінальні/авторські твори.

Repertoire will include the following genres:

Sacred works, folk arrangements, contemporary and original compositions

Seminar Fees: \$375 Early Bird by May 31, 2017  
\$450 after May 31, 2017

Deadline: June 15, 2017

On-site accommodations available at St. John's Institute [www.stjohnsinstitute.com](http://www.stjohnsinstitute.com). Please contact the Institute directly.

Contact Luba Boyko-Bell at [info@umsacanada.com](mailto:info@umsacanada.com) or 780.469.4890  
[www.umsacanada.com](http://www.umsacanada.com)



## How Many Angels Were Present At Jesus' Tomb?



J. Warner Wallace

**T**his week I'm examining several alleged Bible "contradictions" offered by skeptics as evidence against the reliability of the Gospel eyewitness accounts. In my prior post I investigated the variations between the reports of the sign over Jesus' cross, and shared several investigative principles I use when examining eyewitness testimony. I've also written a longer article describing ten principles to consider when examining alleged bible contradictions. Today, I'd like to address the number of angels who appeared to the women at the tomb of Jesus. This is yet another apparent "contradiction" in the Resurrection account and it is often cited by those who deny the claims of the New Testament. How many angels appeared to the women who came to Jesus' tomb on Resurrection Sunday? One? Two? It seems to depend on the account. Matthew and Mark mention only one. Luke and John seem to mention two. Is there a contradiction here, and if so, does it invalidate the reliability of the Resurrection accounts? Let's begin by examining the descriptions offered in the New Testament:

**Matthew 28:1-8**—Now after the Sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to look at the grave. And behold, a severe earthquake had occurred, for an angel of the Lord descended from heaven and came and rolled away the stone and sat upon it. And his appearance was like lightning, and his clothing as white as snow. The guards shook for fear of him and became like dead men. The angel said to the women, "Do not be afraid; for I know that you are looking for Jesus who has been crucified. He is not here, for He has risen, just as He said. Come, see the place where He was lying. Go quickly and tell His disciples that He has risen from the dead; and behold, He is going ahead of you into Galilee, there you will see Him; behold, I have told you." And they left the tomb quickly with fear and great joy and ran to report it to His disciples.

**Mark 16:1-8**—When the Sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might come and anoint Him. Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen. They were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance of the tomb?" Looking up, they saw that the stone had been rolled away, al-

though it was extremely large. Entering the tomb, they saw a young man sitting at the right, wearing a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you are looking for Jesus the Nazarene, who has been crucified. He has risen; He is not here; behold, here is the place where they laid Him. But go, tell His disciples and Peter, 'He is going ahead of you to Galilee; there you will see Him, just as He told you.'" They went out and fled from the tomb, for trembling and astonishment had gripped them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

**Luke 24:1-10**—But on the first day of the week, at early dawn, they came to the tomb bringing the spices which they had prepared. And they found the stone rolled away from the tomb, but when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus. While they were perplexed about this, behold, two men suddenly stood near them in dazzling clothing; and as the women were terrified and bowed their faces to the ground, the men said to them, "Why do you seek the living One among the dead? He is not here, but He has risen. Remember how He spoke to you while He was still in Galilee, saying that the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again." And they remembered His words, and returned from the tomb and reported all these things to the eleven and to all the rest.

**John 20:1-8**—Now on the *first* day of the week Mary Magdalene came early to the tomb, while it was still dark, and saw the stone *already* taken away from the tomb. So she ran and came to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and said to them, "They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid Him."

In evaluating alleged "contradictions" of this nature, I think it's important to remember a few overarching principles related to eyewitness testimony (I describe many of these principles in my first book, *Cold-Case Christianity*). Even though I accept and affirm the inerrancy of Scripture, inerrancy is not required of reliable eyewitnesses. In fact, I've never had a completely inerrant eyewitness in all my years as a homicide detective. In addition, I've never had a case where two witnesses have ever agreed completely on the details of the crime. Eyewitness reliability isn't dependent upon perfection, but is instead established on the basis of a four part template I've described repeatedly in my book and on my website.

But beyond these generalities, much can be said *specifically* about the variations between the descriptions of the angels. In the many supplemental interview reports I've read over the years as a cold case detective, I've come to learn an important principle: Eyewitness accounts are largely dependent upon the questions asked by the interviewer. I'll never forget one example of this. In a case from 1981, I reviewed three reports written by three different detectives who interviewed three separate witnesses. Two of these detectives had since passed away, so I couldn't ask

them about their interview process. But I observed an apparent contradiction in the witness accounts. One of the witnesses mentioned nothing about an important detail of the crime. It seemed to be a glaring discrepancy. When I located the witness and re-interviewed her, I asked her about her old observations and she immediately included the missing component. I then asked her why she hadn't told this to the original detective who interviewed her. She had a simple answer: "He never asked me!" The first detective never specifically asked about the issue, so the witness never offered the information. Eyewitness testimony is often shaped by the kinds of questions asked by the interviewer.

Something similar seems to be happening in the reports of the angels. Each author appears to be answering a different question, and the question under consideration guides the response, especially when it comes to the number of angels present at the tomb. Let's begin here with a simple observation made by Norm Geisler in his book, *When Critics Ask*: "Matthew does not say there was *only* one angel. John [and Luke] say there were two, and wherever there are two there is always one; it never fails!" This simple truth must be kept in mind before we examine the details. In order for there to be a true contradiction here, Matthew or Mark would have to say there was *only* one angel. This was, of course, not the case. There were two angels at the tomb of Jesus, and neither account said there was *only* one. But why is there a difference at all? As I described earlier, it comes down to the questions each author was trying to address.

Matthew and Mark addressed one question while Luke and John addressed another. Each was focused on a particular issue and this guided their decision about what they reported. Matthew and Mark addressed the issue of the earthquake and the removal of the stone. Matthew wrote, "And behold, a severe earthquake had occurred, for an angel of the Lord descended from heaven and came and rolled away the stone and sat upon it." What caused the earthquake? An angel came and rolled away the stone. From this point on, Matthew was singularly focused on *this* angel and what he told the women. Mark was similarly focused. He reported the women "...were saying to one another, 'Who will roll away the stone for us from the entrance of the tomb?' Looking up, they saw that the stone had been rolled away, although it was extremely large. Entering the tomb, they saw a young man sitting at the right, wearing a white robe; and they were amazed." Once again the question under examination was: who rolled away the stone. The answer? One angel, and this angel became the focus of Matthew and Mark's account.

Luke and John was addressing different concerns, however. While Luke, for example, also mentioned the rolling of the stone, he focused on the concerns the women had about the missing body: "And they found the stone rolled away from the tomb, but when they entered, they did not find the body of the Lord Jesus. While they were perplexed about this, behold, two men



suddenly stood near them in dazzling clothing." What were the women perplexed about? The fact they could not find the body of Jesus. Then they see two angels and the rest of the narrative was centered on their interaction with these angels. John was similarly fixated. John's account is much less concerned with the interaction between the angels and the women. Instead it moves quickly from the grave scene to the report the women make to the disciples. But look at what the women reportedly said: "They have taken away the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid Him." Once again they addressed the issue of how Jesus was assisted out of the tomb, and once again the description of the angels was *plural*.

When describing who rolled away the stone, the Gospel authors reported only one angel. When describing who helped Jesus from the tomb, the Gospel authors reported *two* angels. If I still had access to the eyewitnesses or their interviewers, I would definitely ask them to talk about the stone removal and the missing body in a more unified, consistent way, but like many of my cold cases, witnesses or interviewers are no longer available. But if I could ask why a particular element is missing (either a description of who rolled the stone or who helped Jesus from the tomb), I suspect the witness' answer would be something akin to: "He never asked me!" Each author addressed different questions and didn't see a need to unify their description to match the others. This lack of effort to make the accounts match is yet another evidence, in my view, of their reliability. As I said in my last post, when people have the opportunity to align their statements, yet still refuse to do so, I know I am getting the nuanced observations I need to properly investigate the case. The Gospel authors (and the early Church) certainly had the opportunity to change the descriptions to make sure they matched, but they refused to do so. As a result, we can have even more confidence in the reliability of these accounts. They display the level of variation I would expect to see if they were true, reliable eyewitness descriptions.

There were two angels at the tomb of Jesus. One rolled away the stone. Both helped Jesus from the tomb. The Gospel accounts describe the angels in response to the specific questions and actions under consideration. There is no contradiction in the New Testament accounts.

—J. Warner Wallace is a Cold-Case Detective, a Christian Case Maker, and the author of *Cold-Case Christianity*

<http://coldcasechristianity.com/author/jwallace/>



50th Anniversary Celebration of the Ordination  
into the Holy Diaconate of Rt. Rev. Protopresbyter  
Nicholas Orest Rauliuk



Dobrodiyka Jeannette Rauliuk honoured her husband Rt. Rev. Protopresbyter Nicholas Orest as he celebrated his 50th Anniversary when he was ordained into the Holy Diaconate at the Ukrainian Orthodox Metropolitan's Cathedral in Winnipeg, April 16, 1967.



Easter Sunday, April 16, 2017, Jeannette Diane Rauliuk is honoured by her husband with a bouquet of roses in celebrating her 50 years of becoming a "Dobrodiyka".



Rt. Rev. Protopresbyter Nicholas Orest and Dobrodiyka Jeannette Diane Rauliuk ready to cut and share the anniversary cake.







Blessing Easter Baskets at St. Michael's Extended Care Home for the Ukrainian Residents —2017, Edmonton.



Blessing of "Paska" for Shut-Ins at St. Michael's Parish, Edmonton.



Rt. Rev. Nicholas Orest Rauliuk with ladies who prepared all the Easter Baskets for Shut-Ins.



St. Michael's Seniors of Edmonton celebrated with a Blessed Easter potluck Dinner during Bright Week. Then participated in a Traditional "Krashanka Egg Cracking" called "TSOKANNYA".

# 60th ANNIVERSARY CELEBRATION Parish of STS. PETER and PAUL

1935 Barlee Road  
KELOWNA, BRITISH COLUMBIA



## STS. PETER and PAUL UKRAINIAN ORTHODOX CONGREGATION

cordially invites you to a  
Hierarchal Visitation of His Eminence Metropolitan Yuriy and His Grace Bishop Ilarion.  
on

**Sunday, July 09, 2017**

9:30 AM Hierarchal Greeting  
10:00 AM Hierarchal Divine Liturgy  
Followed by Dinner and Program

For more information phone: (250) 860-7384



Open Forum on Assisted Dying: Discussing Social and Religious Aspects

—Emily Bayrachny

■ On Sunday, March 19, 2017, some fifty community leaders, members of the clergy, and members of the Ukrainian community gathered in the Arbor Room at St. Volodymyr Cultural Centre in Oakville to discuss the Canadian Government's recent legalization of medically-assisted dying. The titled 'Open Forum on Assisted Dying' consisted of a panel of experts: Dr. Moira McQueen, Executive Director of the Canadian Catholic Bioethics Institute at the University of St. Michael's College, University of Toronto; Dr. George Rewa, cardiologist, Dr. Merika Skirko, psychotherapist and Fr. Dr. Jaroslaw Buciora, parish priest of St. Volodymyr Cathedral. Moderated by Emily Bayrachny, the panelists each presented their perspective on the new legislation and its ramifications for the Ukrainian Orthodox and Catholic communities, and for Canadian society as a whole.

The idea behind organizing this open forum is grounded in Fr. Dr. Buciora's belief in a need for informed and open dialogue between the Church and laypersons on issues that affect the daily lives Ukrainian Orthodox community. Many of these issues are symptoms of living in the postmodern age, and often come into conflict with the over 2,000 year old teachings of the Orthodox Church. Nevertheless, Fr. Dr. Buciora advocates an open dialogue that will better help both the Church and faithful understand and navigate various issues that affect them, with the goal of thriving in postmodern society while living a life in accordance to the teachings of the Ukrainian Orthodox faith. This was the first open forum of its kind hosted by the parish and its resounding success raises hopes of future open fora on other topical issues.

Background

Dr. McQueen began her presentation with an overview of the legislation passed by the Canadian Government in June, 2016 legalizing medical assistance in dying (MAID). The culmination of a two-decade debate, Bill C-14 was passed after a ruling from the Supreme Court of Canada that stated that criminalizing medically-assisted dying infringes on the fundamental rights to life, liberty and security of the person as defined by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Medically-assisted dying is often used to describe a wide range of terms that often do not mean the same thing.

'Euthanasia' and 'Assisted suicide' are often utilized but require specific definitions: 'assisted suicide' refers to the practice of doctors prescribing lethal doses of a drug with the understanding that the patient will take them to end his or her life, while 'euthanasia' or 'medically assisted dying' requires a medical practitioner to administer the drugs on the patient's behalf, ending their life. Dr. McQueen highlighted the fundamental difference between these two definitions, with healthcare practitioners taking a more active role in euthanasia. These two definitions also raise their own degrees of agency and moral culpability of medical practitioners and patients themselves.

Restrictions

Canadian law has strict restrictions on eligibility for medically assisted dying as well as the procedure in place to prevent abuse of the practice. The procedure is only available to Canadian citizens or residents eligible for provincial healthcare; in Ontario, only individuals with OHIP may request the procedure. Advance directives are not permitted, meaning the individual cannot arrange for the procedure to be conducted at any point in the future, or specify specific circumstances where they wish the procedure to be conducted.

Only patients with a "grave and irremediable illness" are permitted to request medical assistance in dying. The illness must be terminal or in very advanced stages, cause a great deal of suffering, and there must be reasonable expectation of the individual's natural death. An individual cannot be euthanized for mental illness and must be over the age of 18. Once a request is made for MAID, the patient must undergo a ten day waiting period, have two independent doctors assess and confirm the severity of their condition and have two independent witnesses sign off on the request. The individual's consent throughout the process is vital, and the patient can revoke their consent at any point during the process without any legal consequences.

Freedom of Conscience

Dr. McQueen raised the question of freedom of conscience for medical practitioners who feel the practice violates their religious or personal beliefs. Ontario law stipulates that participation in these procedures is not obligatory for all medical practitioners, but if one refuses to conduct the procedure citing religious or personal beliefs, they must refer the requesting patient to

another physician who will perform the procedure. Dr. McQueen raised an interesting point in this discussion by suggesting that the mandatory referrals policy also violates the religious and conscience freedoms of medical practitioners. She cited Roman Catholic theological teachings that placed culpability on medical practitioners even for referrals because it created a situation for 'complicity in evil.' In this case, Dr. McQueen argued, patient rights trump doctors' rights and created a major conflict for ethicists and human rights advocates.

The question of mental illness and assisted suicide was brought up by several members of the audience, specifically on the nature of safeguards to protect the mentally ill from being subject to the procedure. A discussion on the Orthodox Church's stance on suicide due to mental illness and medical assistance in dying highlighted some of the similarities on how the Church views individuals who take their own life, either involuntarily or voluntarily through medical assistance in dying. A wide consensus was reached by those in attendance regarding the subject of sensitivity toward mental illness and suicide. A differentiation must be made between suicide due to mental illness and assisted dying.

Position of the Orthodox Church: Burials and Funerals

In his panel response, the Church's stance on suicide was discussed at length; officially, both suicide and assisted dying go against the main moral and theological teaching of the Orthodox Church, and the priest is unable to conduct Holy Unction, funerals or be buried for individuals who die by suicide or MAID. There must be a distinction between suicide caused by mental illness and MAID, however both should be reevaluated in terms of personal and religious culpability.

Although, there is an official position of the Church to refuse burial, a more empathetic approach needs to be addressed. It was stated that death is the final aspect of a person's earthly life, and without a family and priest by the person's bedside that individual

would otherwise be alone. The panelists advocated more emphasis on forgiveness even in the case of MAID, not just for the individual, but for the family of the deceased and the community at large.

The panelists advocated that death in the Orthodox tradition is both a personal and communal event; funerals and burials are just as much for the deceased individual as they are for the grieving family and community. Funerals provide closure and peace for the loved ones left behind and focuses a great deal on the person's life, rather than the manner in which they died. Following this line of thinking, it would seem futile to deny an individual who chose to die by MAID a Christian burial; it would do very little in the way of comfort and closure for family and community. In advocating this outlook, the panelists put forward a much more compassionate and arguably Christian outlook on the subject of forgiveness and closure.

A final question that was asked concerned the difference between medical assistance in dying and the use of 'Do Not Resuscitate' where an individual requests that medical personnel do not keep them alive by artificial means should they sustain life-threatening and critical injuries. This was discussed at length and the consensus of the panelists was that it was not morally wrong due to the passive nature of the request; at the point of DNR, the individual has sustained grave injuries and natural death would have occurred if not for the intervention of artificial means of extending life. Oftentimes, the artificial means of extending life do not guarantee recovery or a life beyond a hospital bed; they often delay imminent natural death rather than buying time for the individual to receive a life-saving medical procedure that will restore or improve their quality of life.

The Open Forum on assisted dying was well-attended and well-received. Attendees expressed a desire to host more open for a on a variety of topics important to the Ukrainian Orthodox community. The next open forum is planned for the fall of 2017, and will be on the subject of mental illness and suicide.

Ordination anniversaries: Bishops, Priests, Deacons

JUNE

Baxter, Very Rev. Archpriest Charles	—June 26, 1994
Kocur, Very Rev. Archpriest Roman	—June 24, 1993
Maximiuk, Very Rev. Archpriest Eugene	—June 12, 1994
Podtepa, Very Rev. Archpriest Georg	—June 22, 1986
Hluchaniuk, Rev. Fr. Lubomyr	—June 14, 2015
Pograniczny, Rev. Fr. Michael	—June 11, 1995
Tsaplan, Rev. Fr. Roman	—June 25, 2000
Haugen, Rev. Fr. Peter	—June 29, 2008
Hladiuk, Deacon Robert	—June 22, 2008
Melnyk, Deacon Borys	—June 27, 2010

May God Grant them Many, Blessed Years! На Многії Літа!

Ordination anniversaries: Bishops, Priests, Deacons

MAY

Harkavyi, Very Rev. Fr. Alexander	—May 31, 1999
Kouchnir, Very Rev. Archpriest Volodymyr	—May 20, 1990
Kuzyk, Rev. Fr. Raymond Brent	—May 26, 1996
Shmyhelskyy, Rev. Fr. Myroslaw	—May 20, 2007
Skrumeda, Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael	—May 20, 1973
Woronchak, Very Rev. Archpriest Isadore	—May 15, 1988

May God Grant them Many, Blessed Years! На Многії Літа!

THANK YOU – IN APPRECIATION

We sincerely thank all those who have supported the **Pysanka 2017-Pascal Appeal** with their generous donations and by placing **Easter Greetings**. We recognize that there are many demands for your time and resources, and we greatly appreciate that you have made this contribution to us. By this kind offering, you have demonstrated your commitment to Christ's Holy Church and have shown this visible symbol of faith. Each donation, no matter the size, contributes to supporting the practical implementation of the many ministries of the UOCC. May God bless you for these good works.

—Editor



## Ukrainian Orthodox Church of the Holy Trinity in Redwater, Alberta Celebrated its 90th Anniversary

■ Prior to 1925, many pioneers of the Ukrainian Orthodox Faith settled in the hamlet of Redwater and surrounding area. There was no church or graveyard. Reverend Seneta served the area. When it was necessary to perform a marriage ceremony or bury the dead, Reverend Seneta would arrive by train, spend the night with one of the families, then conduct the services in one of the families homes or in the Community National Hall.

The people realized it was necessary to get organized on order to establish a site for a cemetery. In March of 1925, a meeting was held to discuss a location and purchase of land suitable for a cemetery and church. Two acres of land was purchased one half mile south of Redwater for the sum of \$25.00. In the fall of 1925, William Sadlak was the first person buried in this plot of land.

On December 26, 1925 another meeting was held to discuss the building of the Church next to the cemetery. Money was scarce. Sixteen members signed promissory notes of \$25.00 each to get the initial funds. Building began in 1926. Polish carpenter, Frank Segal and John Danko, from Ukraine, were the main carpenters with many members donating their time and labour. When the Church was completed in 1927, Reverend Seneta conducted the first service. Nick Bodnarchuk carved a wooden cross which enhanced the grave yard for 88 years. The cross

needed replacement and a new metal cross was donated to the Church and erected in the same location.

In 1932, an Iconostasis was needed to separate the Sanctuary from the Church. Philip Pawluk, a European cabinet maker built the Iconostasis, tetrapod, main altar, procession icon, and tabernacle. The icons were painted by Mr. Lepinski and William Zaluski.

In 1944 Archbishop Teodozovich travelled to Redwater to consecrate the Church. With the generosity, dedication, and work of many parishioners, the Church and cemetery have been maintained as the founding members envisioned.

On November 10, 1996, the 70th Anniversary of the Church was held. His Grace Archbishop John of Edmonton and Western Eparchy plus the past priests who served the congregation were special guests. After Divine Liturgy Archbishop John and Reverend Alexandre Palamarchuk blessed a church bell which was purchased by the generosity of many members.

In 2014, major renovations were done to the Church. These included replacement of all windows and frames, capping and repair of the dome, the interior and exterior were painted, plus the electrical panel was upgraded. New icons were purchased and hung up to enhance the beauty of the Church.

From 1926 to 1983 thirteen priests were appointed to serve the area. In the



*Church in 2015 as it stands today.*

spring of 1983, Right Reverend Mitred Archpriest Alexandre Palamarchuk was appointed to serve the area. He remained as our priest for 33 years until his retirement in August 2016. That same month, Father Michael Maranchuk was appointed as our new priest for Redwater and area.

On November 27, 2016 the 90th Anniversary of the Church was held.

His Grace Bishop Illarion from the Western Eparchy, Reverend Michael Maranchuk, and Reverend Mykola Sawchenko served the Divine Liturgy. The service was followed by a dinner and short program at the Pioneer Club in Redwater.

*—submitted by  
Leda Kapicki*



*His Grace Bishop Illarion, Rev. Mykola Sawchenko (left), Fr. Michael Maranchuk (right), children from church.*



*Inside Holy Trinity.*



*November 27, 2016. Divine Liturgy.*



*Rev. Fr. Mykola Sawchenko.*



## Концерт, який варто організовувати кожного року!

■ В неділю, 7 травня 2017 р., в українській католицькій катедрі св. Йосафата в Едмонтоні, відбувся концерт Великодньої Музики, влаштований Українським Музичним Товариством Альберти.

Великдень—це тисячолітня назва свята, що тепер означає християнське свято Воскресення Ісуса Христа, найважливіше серед усіх християнських свят. В цей день ми радіємо перемогою Ісуса Христа над смертю, що є основою та вінцем нашої віри.

В древніх часах наші предки жили за сільсько-господарським календарем природи та обходили звичаї пов'язані з ним. Цей день—Великдень—вони святкували в день весняного рівнодення коли воскресав бог життя—Сонце. День ставав більший за ніч і за тодішнім віруванням це символізувало перемогу весни над зимою, світла над темрявою. Це був початок весняного циклу та стосувався відродження Життя. Для наших пращурів цей день був найважливішим святом. Тому й обряди були надзвичайно багатими—співання веснянок та гавівок, ділення яйця, виміна писанок та крашанок, випікання короваю, поминання померлих, та багато інших звичаїв. З приходом християнства чимало цих прадавних звичаїв було пристосовано до християнських обрядів і так вони стали частиною ритуалів Великодніх святкувань. А з часом, Великодні Служби стали яскравим виявом нашої християнської віри та національної ку-

льтури.

Концерт розпочався вступним словом голови УМТА, Люби Бойко-Белл, котра привітала присутніх та заповіла що збірка добровільних датків призначена на проект «Ангели Хоронителі України». Ця благодійна Організація була створена в грудні 2014 року у відповідь на нагальну необхідність в лікуванні та реабілітації українських військослужбовців, які зазнають поранення і каліцтва, у війні проти російської агресії. Відтак, програму перебрала ведуча Ксенія Мариняк, котра вміло презентувала текст—вірші та коментарі—приготовлені Галиною Котович.

Отож, після вірша Тараса Шевченка, «Востань от Гроба», виступив хор парафії св. Василя Великого, диригент Єлисавета Лісова-Андерсон. Їхня точка: «Трилогія Про Страсті Господні» (обр. О. Кошиця). Ці три канти—«Суд перед Пилатом», «Розпінання на Хресті» та «Ісус днесь от гроба встає» взяті з «Богослужника» друкованого в Почаївській Лаврі 1791 року. Через те що український існуючий текст доволі простий (досі ніхто не зміг знайти розширеної української версії в жодних архівах), хор співав англійську розширену версію. Та це зовсім не відбирало від могутності співу.

Слідував хор парафії св. Юрія Переможця, диригент: Ірина Тарнавська, виконуючи п'ять пісень Великого Посту: «Тобою Радуються» *Задостойник на Літургії св. Василя Великого* (муз. А. Гнатишина), «Хресту



Український чоловічий хор Едмонтону.



Хор української православної катедрі св. Івана.



Хор парафії св. Василя Великого



Хор парафії св. Юрія Переможця.

Твоєму Покляняємось, Владико» Замість *"Трисвяте—Святий Боже"* в Хресту поклонну неділю (муз. П. Гончарова). «Нині Сили Небесні з Нами» *Із відправи Передосвячених Дарів* (муз. Д. Бортнянського), «Ісусова Молитва» (муз. Д. Негримовського), «Плоттю Заснув» *Із Пасхальної Утрени* (обр. о. Б. Мальованого, ЧСВВ), сольо: Петро Тарнавський. Хор вміло передавав скорботи за страсті Господні та радість за Його Воскресення.

Відтак, виступив Український чоловічий хор Едмонтону, диригент Орест Солтикевич, відспівуючи дві пісні: «Да Ісправиться Молитва Моя» (муз. Р. Гурка) та «Христос Воскрес!» (муз. А. Веделя). «Христос Воскрес» це гасло перемоги життя над смертю, а також розквіту весни та пробудження життя.

Слідував вірш Івана Франка «Великдень по Знесенню Панщини», в якому Франко описує як радісно селяни відсвятковували Великдень після скасування панщини в 1861 році. «...Ще як світ світом, не було для нас Векиодня такого!... Ваш син свободним вже умре!»

Хор української православної катедрі св. Івана, диригент Леся Чумер, виконав чотири пісні: «Розбійника Благорозумного» (муз. Новохатського), «Янгол Благовістив» (муз. П. Турчанінова), «Христос Воскрес!» (муз. А. Вахнянина) та «Христос Воскрес!» (муз. Л. Сорочинського).

Писанка—символ сонця, життя, людської душі—має особливе обря-

дове значення. Її дарують один одному з давніх-давен на знак любови, дружби та радості. Даринка Костюк продеклямувала вірш «Писанка» (сл. Л. Храплива), що запитує писанку про значення тих взорів що написані на ній.

Опісля ведуча К. Мариняк прочитала одну строфу радісної поеми «Воскресла Україна» (сл. О. Олесь) написаної після проголошення самостійності України в 1918 р., а відтак зовсім безрадісний вірш «Цьогорічний Великдень на Україні» (сл. К. В.), що появився в «Українських Вістях», в Едмонтоні 1933 р. Ці уривки віршів наявно демонструють вплив подій на психіку людей з не так давнього минулого.

Відтак появився хор Аксіос, диригент: Майкл Цавг. Їхні дві точки «Воскресіння Твоє, Христе Спасе» *Традиційний Київський розспів* (обр. М. Гобдича), сольо: Маркіян Говда, та «Да Воскреснет Бог» (муз. Д. Бортнянського) слухачі привітали дуже тепло, тож на додаток хор заспівав «Христос Воскрес» (Ведель). Дійсно, в час Великодня можна співати та слухати цей радісний клич безліч разів! Треба згадати що п. Цавг є артистичним директором та диригентом хору Pro Coro Canada, а сьогодні був гостем-диригентом хору Аксіос.

Слідував уривок вірша Ігоря Калинця «Писанка» (1966), а тоді виступив хор Верховина, при Спільці української молоді (СУМ), диригент Орест Солтикевич.

продовження на стор.21





Аксіос.

продовження зі стор.20

Хор заспівав три пісні: «Воскресення День» (муз. А. Веделя), «Іванчику-Білоданчику» (муз. А. Коломійця), та «Весна Наша» (муз. М. Колесси). І таким чином ми повернулися до нашого коріння—до тих гагілок і веснянок, які входили до весняних обрядів наших пращурів.

Послідню концертну точку виконало тріо Земля: Наталя Онищук, Ірина Тарнавська та Ксеня Мариняк, котрі відспівали слідуєчі веснянки та гагілки: «Рано, Раненько Куроньки Піли» (обр. М. Гайворонського), «Благослови, Мати... А Вже Весна» (обр. М. Гайворонського), «Іди, іди Дощику» (обр. М. Гайворонського), «Ой Зацвіли Фіялоньки» (невідомий), «Вийди, Вийди, Іванку» (обр. О. Зінов'єва), «Женчик-Бренчик» (обр. М. Леонтовича) та «Ягілочка» (обр. Ф. Колесси).

Після подяк усім належним від пані Л. Бойко-Белл та слова о. пароха Петра Бабея, концерт завершився співом. Усі присутні з великим ентузіазмом разом заспівали «Христос Воскрес! Радість з неба ся яв-

ляє...»

На благородні цілі «Ангелів Хоронителів України» зібрано 1,622 доларів.

Мої враження цього концерту тільки позитивними! Поперше, було очевидно і бо хори та їхні диригенти вклали багато часу та зусиль на підготовку творів. Усі хори звучали зіспівано. Було відчуття свободи співу без жодної напруженості. Хоровий звук плив повною злагодою. Треба тут підкреслити що в цій мірі приміщення грає велику роль. Це не легенда що одна з причин чому князь Володимир вибрав християнство, це те що його посланці зазвітували що у храмах Візантії коли заспівали то їм здавалось неначе вони на небі!

Річні концерти коляд від чимало років відбуваються по українських катедрах. Це вже певного роду традиція. Тут треба висловити подяку нашим владикам—Преосвященному Владиці Давиду Української Католицької Церкви та Преосвященному Владиці Іларіону Української Православної Церкви—за їхню підтримку. Так щасливо склалося, що



Хор Верховина при Спільці української молоді (СУМ).



Тріо Земля.

цього року в 45-ть ліття свого існування, Українському Музичному Товариству вдалось організувати цей перший Концерт Великодньої Музики. Дай Боже щоб цей перший концерт став тим стимулом для започаткування подібної традиції в

часі великодних свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!  
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!  
ВОСКРЕСНЕ УКРАЇНА!

—Оріся Олійник, член УМТА

## Фільм «Діти перемоги» викликав хвилю особистих спогадів глядачів про Другу світову



■ До Дня пам'яті та примирення, 8 травня, «1+1» показав документальний фільм «Діти перемоги» Ведучі «1+1» поділилися сімейними історіями у флешмобі #ДітиПеремоги, присвячений найдраматичнішим сторінкам української історії. Автор фільму Світлана Усенко збрала історії шести героїв з різних куточків України, які будучи дітьми стали свідками масштабної трагедії з 1939

по 1945 рік, опинившись в епіцентрі війни.

У картині зібрані різні історії і різні погляди на війну і перемогу, кожна з яких неймовірна та відображає жахи того часу. Фільм отримав теплі відгуки від глядачів і сколихнув особисті спогади про Другу світову, адже нема в Україні такої родини, якої війна не торкнулась.

## Ukraine's President meets with German Chancellor

■ Ukraine's President Petro Poroshenko met with German Chancellor Angela Merkel on May 20. Chancellor Merkel's press service reported, "The Chancellor has pledged Ukrainian President Petro Poroshenko further support to achieve peace in Ukraine. She said security is the precondition for further political progress. Angela Merkel announced that she would be working swiftly for new talks involving Russia, Ukraine, France and Germany. [...] The Chancellor continues to trust in Normandy format meetings, with the involvement of Germany, Russia, Ukraine and France. At their first meeting, the new French President Emmanuel Macron undertook to continue the Minsk process, she reported. [...] Another matter discussed by the Chan-



Ukraine's President meets with German Chancellor.  
PHOTO - Bundesregierung/Bergmann

cellor and Petro Poroshenko was the Ukrainian reform agenda, which is to bring the country forward on the road to democratisation, the rule of law, anti-corruption and economic revival."

## Dear Readers,

Please note that this current issue of *The Visnyk/The Herald* is a double issue covering the months of May and June 2017. The next issue (double) covering the months of September and October will be published in September 2017. The deadline for this issue is **August 11, 2017**.

Please also note that the editorial office of *The Visnyk/The Herald* will be closed for a month from July 10 to August 11, 2017 for staff vacation.

We wish all of our dear readers a pleasant summer.

—Editor





## Special Event for Youth Leaders and Youth Workers

*"Discovering Unity! 2017 Youth Convention"*

■ **WINNIPEG, MB**—CYMK-UOY National Executive launches a 5-day innovative convention program at the **Biennial National USRL Convention**, designed specifically for youth interested in starting and improving a youth group at their parish, as well as for adults dedicated to youth programming.

Hosted at the Delta Hotel in downtown Winnipeg, the program features a series of workshop sessions including financial management skills, promotion and advertising skills, and conflict resolution skills. The program runs **Wednesday August 9, 2017 through Sunday, August 13, 2017**, culminating in a mass-choir at the Divine Liturgy. Young men and women ages 13-22—are invited to participate, as well as parish youth workers, parish council presidents, parish priests, and current CYMK advisors. This event is an opportunity to form new relationships, share ideas and common interests, and join efforts in creating a vibrant youth program.

Registration costs are all-inclusive (activities and meals). Youth registration is **\$290** and adult registration is **\$390**. A block of hotel rooms is reserved for a **discounted rate of \$145 +taxes**. See [www.cymk.ca/convention2017](http://www.cymk.ca/convention2017) to register and for more information.

### About CYMK-Ukrainian Orthodox Youth

The event is organized and hosted by CYMK—the Ukrainian Orthodox Youth group of Canada, established in 1931. Their aim is to foster hard-working young people of the Ukrainian Orthodox community into leaders with a strong base in their faith, culture and ties to their community. All local youth groups are active members of their parishes, whether donating money for windows, vestments, chandeliers, or orphanages, or planning and leading social-events for the parish.

*"The Convention is an event that everyone needs to experience at least once! Not only do attendees get to explore a new city and new people, but they get to experience the ties that bring people together in close community..."*

—Liza Zienchuk,  
National CYMK-UOY President

With an enriching and uplifting environment, the Convention is an excellent opportunity where youth can connect and experience the power of being united in a family of volunteer organizations. All who attend return home inspired to start their own service projects. Register today! [www.cymk.ca/join-us](http://www.cymk.ca/join-us)



## Celebrate Canada's 150 th With Us!

*Youth Engaging Youth Project Launches New Website*

■ **MAY 15, 2017. OTTAWA.** The Ukrainian Canadian Congress (UCC) invites all Canadians to join us in celebrating the 150th anniversary of Confederation through the Project *Celebrating the Strength of Canada's Diversity: Youth Engaging Youth*.

The UCC, together with its member organizations across the country, is organizing youth-led and driven Canada 150 celebratory events in **British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, and Ontario**. A community animator has been brought on in each province to work on the project.

Ukrainian Canadian youth will organize ten events in each province (ranging from sport to celebratory to cultural activities) working in partnership with youth from Indigenous and other ethnocultural and linguistic communities.

Today the UCC launched a new website dedicated to the

## YOU ARE INVITED!



- Ever wonder what CYMK-Ukrainian Orthodox Youth is?
- Want to learn how to organize youth in your parish?
- Interested in meeting people from across Canada, and learning what type of youth programming they are doing in their parishes?
- Want to be part of the bigger picture and accomplish great things together?

**Join us for the 2017 National CYMK-UOY Convention  
Aug. 9-13, 2017 in Winnipeg!**

If you consider yourself dedicated to our church, if you feel the future strength of our church rests with our youth, you believe in the power of unity, or you have never attended the convention before, then this is the event for you! If you, as a parishioner or a parent, are looking for ideas and suggestions about how to start, run or improve a youth program, then this convention is for you!

"Why is attendance at the National CYMK Convention beneficial?"

The CYMK-UOY National Executive has worked diligently to put together practical, relevant and engaging sessions that will walk youth and adults through the steps required to start, run, or improve a youth program. The action-packed five-day program consists of youth organizational techniques, financial management skills, promotion and advertising skills, conflict resolution skills, a mini-faith program, and an all-inclusive choir to sing the Divine Liturgy. This event is also an opportunity to form new relationships, share ideas and common interests. Joining efforts at conventions helps on many levels to work towards a greater cause.

***This is the opportunity to bring TOGETHER our community, and show our children what it means to be UNITED.***

"Who is CYMK-UOY?"

This event is being sponsored by CYMK—the Ukrainian Orthodox Youth group of Canada, established in 1931. Their aim since then has been to foster hard-working individuals of the Ukrainian Orthodox community into leaders with a strong base in their faith, culture and ties to their community. All local youth groups have been active members of their parishes, whether donating money for windows, vestments, chandeliers, or orphanages or planning and leading social-events for the parish.

***The CYMK and USRL Convention will help you gain enthusiasm, empathy and love from those who live far away and enlighten your spirituality as we pray together.***

To register, visit [cymk.ca/convention2017](http://cymk.ca/convention2017) or contact us at [contact@cymk.ca](mailto:contact@cymk.ca)

In Christ,  
**Liza Zienchuk** (CYMK-UOY National Executive President)  
**Christina Kowalenko** (National Youth Organizer)  
**Yuri Hladio** (National Youth Organizer)

*Youth Engaging Youth Project.*

Visit our website [www.ucc.ca/Canada150](http://www.ucc.ca/Canada150) to find:

- How to get involved
- How to partner on an event
- A handbook on running events
- Eventually, a listing of events by province
- Who can help you access resources
- How to access resources
- How to publicize your event through us

The end goal is to focus on youth working together in the **spirit of diversity and inclusion** to share experiences and create actively engaging celebratory events for Canadians for Canada's 150th anniversary. The project will result in 50 events, engaging 1250-2500 youth in actively design-ing and administering the events, and **attracting up to 50,000 Canadians**.

This project is undertaken with the financial support of the Government of





CYMK-Ukrainian Orthodox Youth presents...

## Discovering Unity

the 2017 national  
youth convention

EXPERIENCE  
WORKSHOPS, MUSIC,  
GAMES, & NEW  
FRIENDS  
& DISCOVER WHAT IS  
A YOUTH GROUP

*Winnipeg, MB*

AUG 9-13, 2017

ONLY  
45 EARLY BIRD  
tickets @ \$225!

### REGISTRATION\*

Youth - \$290

Adult - \$390

\*includes all meals and activities. Early Bird - May 9.

To register & more info: [cymk.ca/convention2017](http://cymk.ca/convention2017)



Союз Українців Самостійників у Канаді  
Ukrainian Self-Reliance League of Canada



■ The S (Soiuz) U (Ukrayintsv) S (Samostiinykiv) Foundation of Canada, has through the generosity and foresight of our past and current donors, members and friends staunchly supported the preservation and teaching of the Ukrainian Canadian culture to Canadians of all backgrounds.

For 52 years, SUS Foundation of Canada has quietly supported many of our cultural institutions, like St. John's Institute, St. Petro Mohyla Institute, St. Vladimir Institute, St. Andrew's College and the Ukrainian Women's Museums across Canada.

Have you seen the Kurelek exhibit and window display at the museum in Saskatoon?

We have supported summer camps Kolomayka, Barvinok, Ovita, Green Grove, Trident, St. Sofia and Pokrova as well as language programs, history books and several films and certainly not to forget USRL, UWAC, TYC, CYMK and the UOCC programs.

This has been done because of you, our supporters. From an initial pledge of \$50,000 an endowment fund was created which has grown to \$2,000,000, almost as much as has been distributed from the earnings of the fund to the above noted institutions and others.

For many years there has been concern about our missing youth. Your directors boldly stepped forward at the 2015 convention in Calgary with an action plan. We challenged the members of USRL, UWAC, TYC and CYMK to match our pledge to help create the position of a National Youth Organizer.

The USRL family met our challenge. A goal to invigorate a sense of belonging, learning and experiencing in a Christian atmosphere, the customs of our parents as well as learning the basics of every day life with in a saturation of electronic media.

Christina Kowalenko was chosen for the position and introduced to you in a previous publication. Her efforts have resulted in much discussion across the country. Her efforts have already resulted in the resurrection of a CYMK-UOY branch in the east and the potential for one in the west before the convention in August. She is assessing the interests of to-days Ukrainian youth across Canada and what they seek in an organization of their own.

There have been many hours of meetings with parents, with advisors and with clergy. Religious retreats have been held. An eye catching new website has been developed as well as start up kits and a revised advisors manual.

An exciting convention program has been created for the Senior and Junior CYMK and their guests spearheaded by both the Winnipeg CYMK-UOY and the National CYMK-UOY Executive. It is important for all of us to assist in getting our youth to this convention.

There is much work to be done as this is not a one year program. To this end Christina has been provided with an assistant, **Yuri Hladko**, a former CYMKivitz from Hamilton who brings with him extensive training and experience working with youth. He was an assistant program director at All Saints Ukrainian Orthodox Church Camp for six years.

Yuri currently resides in Winnipeg and will be working under Christina's guidance to strengthen CYMK-UOY participation in the western provinces and encouraging all youth to attend the convention. We welcome Yuri and wish him much success.

With Christina's and Yuri's efforts and your continuous support, our dream will become a reality.



### We are celebrating 10 Years of the Rusalka Ukrainian Dance Camp!

**JOIN US!** at Ukrainian Park (North of Gimli)

July 16-23<sup>rd</sup> 2017  
Ages 12-17 years

INVITING ENTHUSIASTIC UKRAINIAN DANCERS!

*Do you want to improve your technical abilities?  
Learn new choreography and create lifelong memories?*

Contact: [britt147@hotmail.com](mailto:britt147@hotmail.com)  
or visit: [rusalka.mb.ca](http://rusalka.mb.ca)  
for more info or registration details!





# St. Andrew's College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA  
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

**КОЛЕГІЯ СВ. АНДРЕЯ У ВІННІПЕЗІ**  
*запрошує Вас на*

## ІНАВГУРАЦІЮ 2017 р. І ВРУЧЕННЯ НАГОРОД

*у неділю 17-го вересня 2017 р.  
о год. 2:00 по обіді у головній залі Колегії Св. Андрея.  
Після Урочистої програми буде прийняття.*



## ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG *invites you to the* **2017 INAUGURATION AND AWARDS CEREMONY**

*on Sunday, September 17, 2017 at 2:00 p.m.  
in the Main Hall of St. Andrew's College.  
Reception to follow.*



**В Колегії Св. Андрея  
на Богословському  
Факультеті  
відбудеться вечірній курс**

## St. Andrew's College Faculty of Theology Evening Course **ETHICS 336 • ЕТИКА 336** (Anthropology of Woman and Gender Issues)

**Taught by: V. Rev. Archpriest Roman Bozyk**  
**Classes held Mondays 7:00 p.m. - 9:45 p.m.**  
**First Class: Monday, September 11, 2017**

*All those interested in the Orthodox Church, women in the church,  
ethics and gender issues are also welcome to audit this course*

**Tuition: \$400 Auditor: \$200**

*For further information, please contact:*  
Telephone: 474-8895  
Fax: 474-7624

**All are Welcome!**

St. Andrew's College in Winnipeg,  
29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7

## THEOLOGY PROGRAMS AT ST. ANDREW'S COLLEGE

*Are you—or someone you know—interested in Theology courses?  
St. Andrew's College offers four programs of study through our Faculty of Theology.*

### **Bachelor of Theology (B.Th.)**

—four-year program, three years of Theology courses, one year of Humanities courses.

### **Diploma in Theology (Dip.Th.)**

—two-year program for mature students, special permission is required.

### **Certificate in Theology (Cert.Th.)**

—one-year program for laity, can be part-time

### **Master of Divinity (M.Div.)**

—one-year program after completion of B.A. and B.Th. degrees.



## LEARN UKRAINIAN WHILE HAVING FUN!

*Enroll your children now in...*

## Mini-College 2017 Ukrainian Program

**WHO?** For children 6-13 years of age

**WHEN?**  
**Week 1** — July 17 - 21, 2017  
**Week 2** — July 24 - 28, 2017  
**Week 3** — July 31 - August 4, 2017

Monday-Friday, 8:30 a.m. – 4:00 p.m.

**WHAT?** Ukrainian Day Program co-sponsored by  
St. Andrew's College  
and the Manitoba Parents for Ukrainian Education

**WHERE?** St. Andrew's College, University of Manitoba,  
Fort Garry Campus, 29 Dysart Road,  
Winnipeg, Manitoba, R3T 2M7

**WHY?** To learn Ukrainian through the Arts,  
Culture and Recreation.

**COST?** **\$95.00** per child (for each one-week term)  
Each child is to bring a bag lunch!

For more information, please contact:

**Genia Bozyk** – St. Andrew's College @ (204) 474-8895  
or e-mail @ st\_andrews@umanitoba.ca

## Residence Applications

We are now accepting St. Andrew's College Residence applications for the 2017-2018 academic year.

Any students who wish to book rooms are urged to contact the **Residence Supervisor, Genia Bozyk**, as soon as possible at (204) 474-8895 or email st\_andrews@umanitoba.ca

Accommodations will be assigned on a first-come, first-served basis with preference given to returning students. The final decision of admission to the Residence is at the discretion of the St. Andrew's College Administration.



**Mini College 2017 Instructors:**

Front row—left to right: Oryanna Maximiuk, Ulyana Statkevych (Program Coordinator),  
Vasyl Kobrii

Back row—left to right: Oleh Romanyna, Roman Demchyshyn, Ivan Zhovnych, Taras Chuprovskyi



## The Gospel Book - ЄВАНГЕЛІЄ



Traditionally, the Gospel Book is covered in gold, the earthly element which symbolizes the glory of Heaven. However, if gold is not available, silver or even cloth may be used. In the Orthodox tradition the Gospel Book is not covered in leather because animal skins are reminiscent of the Fall of Man, when God fashioned garments for Adam and Eve after their disobedience.

On one side of the Gospel Book there is an engraving of the crucifixion. He speaks to us through it.

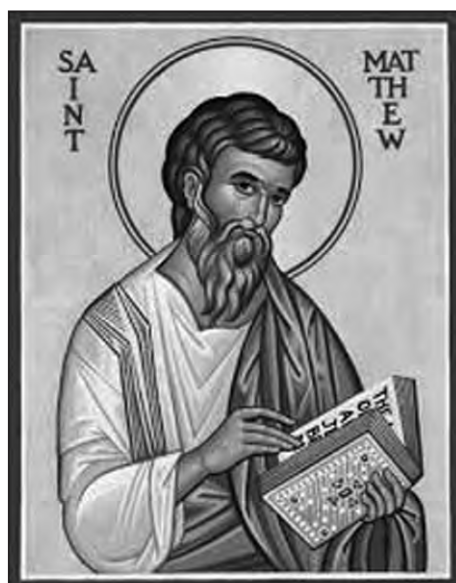
Every Sunday, during the early part of the Divine Liturgy, called the small entrance, we see the priest carrying a big gold book called the Gospel. He brings the Gospel book out to us, holds it high and says "Wisdom, Stand aright. Let us listen to the Holy Gospel. Peace be unto all. Премудрість. Станьмо побожно. Вислухаймо Святе Євангеліє. Мир усім. He announces the coming of Christ to speak to us and calls us to pay attention to His words of life and peace. Every Divine Liturgy begins with the priest lifting the Gospel Book high and making the sign of the cross with it over the altar.

The Gospel Book in the Orthodox Church is kept enthroned on the altar to show the respect and honour we have for the Word of God. It contains Gospel readings for every day of the year. It is not the complete New Testament because it does not contain the epistles—only the four gospels. The Epistles are read by the chanter or any church member. Sometimes we have the joy of hearing the Epistle read by a young boy or girl. I hope that this is happening in your church. Through the Gospel Book, Christ speaks to us in every Liturgy. We hear the very same words He spoke to His disciples. The Epistles include the letters written by the disciples, and the Book of Acts.

The four Gospels are an account of Christ's life and teaching, His miracles, His death, and His coming to life again.

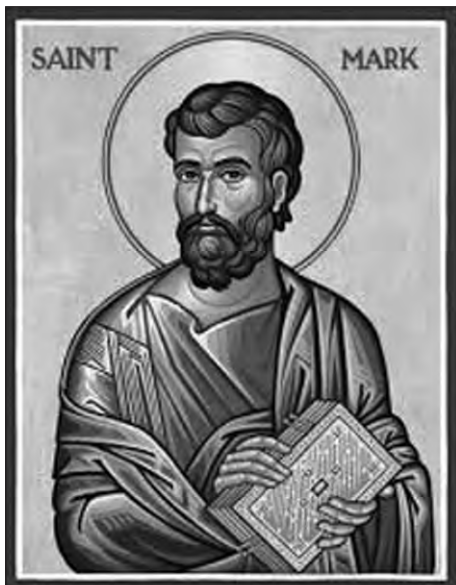
On the four corners of the Gospel Book are engravings of the four persons who wrote the Gospels. They were: Matthew, Mark, Luke and John. These were men who had either seen the events or learned about them.

### The Gospel of St. Matthew



Matthew was a tax collector who sat in a booth by the Sea of Gallilee. He was one of the first to be chosen as a Disciple so he was well acquainted with our Lord, and present at the many events he describes.

### The Gospel of St. Mark



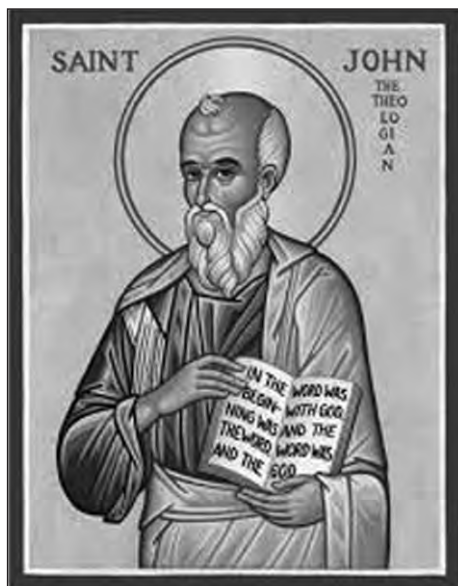
Mark was a young man who accompanied his uncle Barnabas and St. Paul on his first missionary journey. Mark's mother was a leading person in the Christian community in Jerusalem. Mark knew many of the people who had met Jesus personally.

### The Gospel of St. Luke



Luke was the only one of the four Evangelists who was not Jewish. He joined St. Paul on his many travels as a physician and companion.

### The Gospel of St. John



John was present at the most important events in Jesus' life including the Transfiguration, Garden of Gethsemane, and the Crucifixion. He stood at the bottom of the Cross with Jesus' mother Mary so his Gospels tell us many personal things that only a close friend could.

The readings from the Book of the Gospels are arranged in such a way that all the contents of the four Gospels are read during the entire year. It starts with the Gospel according to St. John on Easter Sunday and continues with the other Gospels.

In the first several centuries of Christian history, there was no Bible or Gospels printed. People



**Dobrodiyka Jane**

were converted to a new faith in Jesus because they heard about it in sermons. The manuscripts were copied by hand so alterations crept into some of them. The Church, however, guided by the Holy Spirit, distinguished between authentic and false manuscripts. The authentic Greek text of the Bible is preserved by the Orthodox Church. These books and letters were studied, copied, collected, recopied, passed from group to group of early Christians and read in the services of the church.

The preaching of the Apostles preceded the Scriptures. For example, in my last month's article I wrote about Mary Magdalene finding the Resurrection of Jesus and running to tell the disciples about it. Only much later did these events get recorded in writing. There is a passage in John 20:30-31

(And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book;

But these are written that you may believe that Jesus is Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name.)

When we listen to the priest reading the Gospel, let us think that we are in the crowd of people gathered around Jesus, listening to His words. He has many wonderful things to tell us if only we would open this book which is the Bible and read it often.

### MOVING???

Please forward your old address and your new address to the Office of the Consistory so that we can keep your subscription current.  
Visnyk / The Herald 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8 or  
e-mail to: [Valentyna.Dmytrenko@uocc.ca](mailto:Valentyna.Dmytrenko@uocc.ca)



## ЕДМОНТОН ВШАНУВАВ ШЕВЧЕНКА

"Тарас Шевченко—і слово і музика"

■ Традиційний річний Шевченківський концерт в Едмонтоні відбувся 12 березня 2017 року в приміщенні Дому української молоді. Під патронатом едмонтонського відділу Конгресу Українців Канади, Українське Музичне Товариство Альберти вже 23-й рік займається програмою концерту. Тому, що УМТА цього року відзначає 45 ліття свого існування, програма підкреслювала музику—безмежну любов Шевченка до української народної пісні, його глибоке знання європейської класичної музики й величавий вплив Кобзара на професійний розвиток української музики. Ведуча була Лариса Бумбак, а текст ведучої приготувала Галина Котович.

Концерт почався "Заповітом" (обр. Л. Ященка), хор Верховина при Спільноті української молоді (СУМ) Едмонтон, диригент Орест Солтикевич, і вступним словом Лілії Сухої, представник едмонтонського відділу Конгресу. Тоді хор заспівав ще дві пісні: "Сонце заходить, гори чорніють" (муз. Д. Роздольського) і "Ой маю, маю я оченята" (муз. Д. Бойченка).

Шевченко мав гарний голос і зворушував слухачів своїм співом. Найбільше до вподоби йому були побутові, історичні й жартівливі пісні. Маркіян Говда (фортепіяновий супровід: Роман Солтикевич) прекрасно відспівав три народні пісні: "Зіронець" (улюблена пісня Шевченка); "Ой Морозе, Морозенку" і "Під гаєм зелененьким".

Рідна Школа при парафії св. Юрія Переможця, директор Оля Миц, фортепіяновий супровід Лілея Волянська, диригент Анна Крупа, представила (музично-літературну композицію), "Зацвіла в долині". Пізніше Соломія Миц рецитувала

поему "Думка".

Інструментальні твори виконав концертний ансамбль "Чайка", диригент Людвик Мар'янич: "У туркених по тім боці" (з поеми Гамалія) (муз. М. Лисенка), "По діброві вітер віє" ("Тополя") (обр. В. Уманця), "Тече вода з-під явора" (муз. О. Гайворонського). Усе оркестрування Л. Мар'янича. Про Шевченка як знавця європейської класичної музики здобутої головно у Петербурзі читала ведуча. На тлі, "Лакрімоса" із "Реквієма" Моцарта, присутні довідалися, між іншим, що музичні вподобання Шевченка знаємо з його листів, щоденників і повістей написаних на засланні у Новопетровському укріпленні. А сполукою віолончелі з фортепіано Шевченко вважав "божественною гармонією".

Дівочий ансамбль "Рута" при Організації Українок Канади ім. Ольги Басараб, музичний керівник Дмитро Руснак, художний керівник Алла Семенко, заспівав "Нащо мені чорні брови" (муз. народна) і "Із-за гори кам'яної" (із запису Шевченка) (муз. М. Леонтовича). Ще за життя Шевченка у народі почали створювати мелодії на його слова, бо для селян ці вірші були близькі, зрозумілі і надаються до співу. Наприклад, мелодія до вірша "Нащо мені чорні брови" створена у селі Мерефі на Харківщині, але композитор нам невідомий. Усі ці мелодії з Шевченковими текстами співали не тільки в цих селах, де їх записано, але й в зовсім протилежних кінцях краю.

Вдруге виступив ансамбль "Чайка": "Бандуристе, орле сизий" (обр. Я. Орлова/С. Ковальчина), на бандурі: Чарлі Сакума, "Тралала, тралала, на базарі була" ("Назар Стодоля") (муз. В. Заремби) і "Якби мені черевики" (обр. Є. Козака/З. Марковича).

Писав Шевченко, що раз здобув в Петербурзі волю, він неначе переро-



Рідна Школа при парафії св. Юрія Переможця.



Хор "Верховина" при Спільноті Української Молоді (СУМ) Едмонтон.

дився, ожила в нього пам'ять про рідний край, мова й пісня України. Українські народні пісні залишили свій слід на поетичній мові поета і на змісті і формі його віршів. Пісню заспокоював свою душу від дитинства до кінця життя.

Слідкувала коротка згадка про Миколу Лисенка, бо він був в українській музиці тим, чим Шевченко був у слові і поезії. Цього року відзначаємо 175 років з дня його народження. "Пісню без слів мі мінор, тв.10, № 1" (муз. М. Лисенка) з почуттям заграла піаністка Марічка Овчаренко.

На кінець програми хор "Дніпро", диригент Ірина Шмігельська, при фортепіані: Давид Фрейзер, виконав: "Доле моя, доле" (з поеми 'Хустина'), солістки Оля Федеркевич, Ірина Тарнавська, "Сонце заходить" (муз. В. Іконника) і "А мій батько

орандар" (муз. Ю. Мейтуса).

Значення Тараса Шевченка для розвитку української музики не має порівнянь з культурами інших народів. Майже вся поезія Шевченка стала, якщо не піснею, то джерелом для створення усіх жанрів музичної творчості. Думки і пророцтва Шевченка також дали українській музиці той потрібний розвій піднятися до професійного рівня, а музична Шевченкіяна, що почав Микола Лисенко триває до сьогоднішнього дня.

Подяку виконавцям і публіці висловила Люба Бойко-Белл, голова Українського Музичного Товариства Альберти. Спільний спів "Ще не вмерла" завершив концерт.

—Галина Котович, член УМТА  
світлина Марка Левицького, УВ



Співає Маркіян Говда, фортепіяновий супровід Роман Солтикевича.



Рута при Організації Українок Канади ім. Ольги Басараб

### УВАГА!

#### Копії Метрик про Хрещення і Вінчання

Оплата за пошук і видачу копії метрики про Хрещення чи Вінчання становить \$50.00.

Чек просимо виписувати на: Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8

На пошук необхідно 2 тижні.

### ATTENTION!

#### Duplicate Baptismal and Marriage certificates

The cost for searching and issuing Duplicate Baptismal or Marriage certificates is \$50.00. Please make your cheque payable to: Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8

Please allow 2 weeks for processing.

You can now pay with:





# Архів Інституту дослідів Волині та Товариства "Волинь" у Вінніпезі у фондах Держархіву Волинської області

**Володимир Рожко**—Кандидат церковно-історичних наук, історик-архівіст, дійсний член ІДВ у Вінніпезі, Канада і його представник в Україні, почесний професор Східноєвропейського Національного університету ім. Лесі Українки в Луцьку, викладач Волинської Православної Богословської академії

продовження з числа 02/03 Вісника  
за лютий-березень 2017 р.

■ Ми з радістю та вдячністю готові прийняти ці надходження. Гарантуємо їх надійне зберігання. Впевнені, що передані матеріали викличуть інтерес у науковців та краєзнавців і будуть активно ними використовуватися з метою б'єктивного дослідження власної історії нашої країни та її народу...<sup>3</sup>

На ім'я дійсного члена ІДВ та його представника в Україні в 2014 році до Луцька надійшло від об'єднання волинян Вінніпегу 4 скрині з документами про багаторічну діяльність цих волинських організацій, а в 2015 році додатково ще одна скриня. Після перегляду, систематизації, вивченням автором документів ІДВ та Товариства "Волинь" (така умова була від Президента і секретаря волинян Вінніпегу) майже всі стовідсотково надіслані документи були передані в ДАВО для науково-технічного опрацювання і подальшого їх використання. Дирекція ДАВО доручила опрацювання фонду нинішньому начальнику відділу зберігання документів Національного Архівного фонду Антоніні Рурсь-

кій, дійсному члену ІДВ і його представнику в Україні, історичу-архівісту Володимиру Рожку, як консультанту.

По ґрунтовному вивченню надісланих документів ІДВ, розпочався клопіткий і тривалий процес їх науково-технічного опрацювання, який тривав кілька місяців. Справи фонду формувалися за хронологічно-тематичним принципом, їх було підшито, пронумеровано, описано, прошифровано, складено на них опис в чотирьох примірниках, один з них разом з актами приймання-передавання були відіслані док. Сергію Радчуку до Вінніпегу. До опису фонду складено обширну історичну довідку, передмову.

У Фонді №3618 Товариство "Волинь", науково-дослідна установа Інститут дослідів Волині, м. Вінніпег, провінція Манітоба, Канада зберігається на цей час 110 справ за 1932, 1940, 1945-2014 роки, включено сюди й особисті документи керівних членів об'єднання волинян.

Всі справи внесені до опису фонду не лише за хронологічною послідовністю, а за тематикою та важливістю самих документів в справах.

Першою справою фонду є доку-

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Президент Інституту Дослідів Волині  
*С.Радчук* д-р С.Радчук  
«12» серпня 2014 року

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Директор Держархіву Волинської області  
*В.Гика* В.Гика  
«11» липня 2014 року

А К Т  
11 липня 2014 № 1

ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАВАННЯ  
ДОКУМЕНТІВ  
НА ПОСТІЙНЕ ЗБЕРІГАННЯ

Підстава: Закон України «Про Національний архівний фонд та архівні установи»  
У зв'язку із поповненням фондів документами у рамках програми  
«Зарубіжна українка».

Інститут Дослідів Волині, м. Вінніпег, Канада передає,  
а державний архів Волинської області, м. Луцьк приймає

документи фонду № 3618  
назва Товариство «Волинь», науково-дослідна установа Інститут Дослідів  
Волині, м. Вінніпег, провінція Манітоба, Канада за 1932, 1940, 1945-2006  
роки.  
а також довідковий апарат до них:

№ п/п	Номери і назви описів	Кількість примірників кожного номеру опису	Кількість справ	Кількість страхових копій	Примітка
1	1	3	100	-	-

Всього прийнято 100 (сто) справ

Передавання здійснив:  
Представник Інституту  
Дослідів Волині  
*В.Рожко* В.Рожко  
«11» липня 2014 року

Приймання здійснив:  
Заступник начальника відділу  
зберігання документів НАФ  
*А.Гурська* А.Гурська  
«11» липня 2014 року

Зміни до облікових документів внесено  
*ка. Вигур* (посада, підпис, розшифрування підпису)  
«11» 07 2014 року

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Президент Інституту Дослідів Волині  
*С.Радчук* д-р С.Радчук  
«09» лютого 2015 року

ЗАТВЕРДЖУЮ  
Директор Держархіву Волинської області  
*В.Гика* В.Гика  
«09» лютого 2015 року

А К Т  
09 лютого 2015 № 2

ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАВАННЯ  
ДОКУМЕНТІВ  
НА ПОСТІЙНЕ ЗБЕРІГАННЯ

Підстава: Закон України «Про Національний архівний фонд та архівні установи»  
У зв'язку із поповненням фондів документами у рамках програми  
«Зарубіжна українка».

Інститут Дослідів Волині, м. Вінніпег, Канада передає,  
а державний архів Волинської області, м. Луцьк приймає

документи фонду № 3618  
назва Товариство «Волинь», науково-дослідна установа Інститут Дослідів  
Волині, м. Вінніпег, провінція Манітоба, Канада за 1965, 1966, 1969, 1971,  
1974, 1979, 1981, 1984, 1988, 1989, 1991, 1992, 2001-2014 роки.

а також довідковий апарат до них:

№ п/п	Номери і назви описів	Кількість примірників кожного номеру опису	Кількість справ	Кількість страхових копій	Примітка
1	1	3	10	-	-

Всього прийнято 10 (десять) справ

Передавання здійснив:  
Представник Інституту  
Дослідів Волині  
*В.Рожко* В.Рожко  
«09» лютого 2015 року

Приймання здійснив:  
Заступник начальника відділу  
зберігання документів НАФ  
*А.Гурська* А.Гурська  
«09» лютого 2015 року

Зміни до облікових документів внесено  
*ка. Вигур* (посада, підпис, розшифрування підпису)  
«10» 02 2015 року

менти про заснування Товариства "Волинь" та Інституту дослідів Волині в 1949-1951 роках. У цій справі знаходяться протоколи засідання ініціативного гуртка волинян Вінніпегу, протоколи перших зборів, засідань Товариства "Волинь", Інституту дослідів Волині, з яких бачимо як вибиралися перші керівні органи управи Товариства та Інституту, будувалася їх структура, започатковувалися науково-видавничі діяльність, формувалася з добровільних пожертв, внесків фінансова база видавництва, зокрема кварталників "Волинь" 4.1,4.2 1951 року в Нью-Йорк та збірників "Волинь у боротьбі за волю України", Вінніпег, 1952—52 с. Журнал-квартальник "Волинь" був видавничим органом волинян Нью-Йорку, США, а Збірник "Волинь у боротьбі за волю України"—волинян Вінніпегу. Також з протоколів зборів, засідань Товариства "Волинь" спостерігаємо процес об'єднання двох найбільших організацій волинян Канади і США та створення єдиного Товариства "Волинь" та Інституту дослідів Волині у

Вінніпезі, Канада з філіями в інших країнах поселення: Австралія, Федеративна Республіка Німеччина, Аргентина, також було засновано і єдиний видавничий орган волинян науково-популярний збірник волинського літопису "Волинь", перше число якого прийшло до читачів і шанувальників 1953 року.

До опису фонду внесено всі протоколи зборів, засідань Товариства "Волинь" та Інституту дослідів Волині за 1949-2012 роки, в яких відбито всі найважливіші сторони життя і діяльності цих волинських організацій у тому часовому поясі.

Окремо сформовано в справі інші документи про роботу Товариства "Волинь" та ІДВ за 1949-2004 роки. Це листи, інформації, огляди, списки і інше, які розкривають діяльність організації волинян Вінніпегу, показують їх тісні зв'язки з світовою західною волинською діаспорою, українськими громадсько-науковими, релігійно-церковними організаціями, установами.

далі буде

Використані джерела:

3. Державний архів волинської області (ДАВО)—Ф.Р-3441.—Оп.1.—спр. 600.—Арк. 114.



# ТАБІР СВ. СОФІЇ

Camp St. Sophie  
Чертеї, QC ✧ Chertsey, QC

УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
ТАБІР ДЛЯ МОЛОДІ

**UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP**  
9-23 липня, 2017 р. July 9-23, 2017



Вік Дітей: 7 - 15 Camper Ages: 7-15

Реєстрація по інтернету/Register Online  
[www.stsophiemontreal.com](http://www.stsophiemontreal.com)


 Оселі Святої Софії - Camp St. Sophie

За інформаціями звертайтеся:  
Прот. о. Володимира 514-947-2235 або  
[kouchnir.volodymyr@gmail.com](mailto:kouchnir.volodymyr@gmail.com)



## САНП VESELKA 2017

An Orthodox Summer Camp with a Ukrainian Flavour



For Children Ages 7-14  
July 8-16  
Gimli, Manitoba

Arts & Crafts \* Sports & Swimming \* Fresh Air & Nature \* Fun & Friends

Contact: Patricia Maruschak 204.930.7857 [trishfrompeg@yahoo.com](mailto:trishfrompeg@yahoo.com)  
facebook: Camp Veselka

# Ukrainian Orthodox Camp Kolomyjka

AUGUST 4-16

Ages 7-15  
Registration Deadline:

**SPACES ARE LIMITED**  
First come first served basis

Great Food  
Sports & Games  
Cultural Arts & Crafts  
Ukrainian Dance & Music  
Study of the Orthodox Faith  
Ukrainian Language Classes



УКРАЇНСЬКОЮ  
ПРИКОЛЬНИШЕ

E-mail: [Kolomyjka@yahoo.ca](mailto:Kolomyjka@yahoo.ca)

Amelia Chucko (604) 576-1746  
Kathy Miske (778) 292-0239

**CALL NOW TO REGISTER!**

"...Де на світі я не буду, КОЛОМІЙКУ не забуду..."

# Оселя Барвінок

CAMP BAR-V-NOK  
PIGEON LAKE, AB



UKRAINIAN ORTHODOX  
YOUTH CAMP  
JULY 2ND - 15TH, 2017

CAMPER AGES: 7 - 15  
\$475 SINGLE CAMPER; \$450 FAMILY RATE (PER CHILD)  
EARLY REGISTRATION DISCOUNT OF \$50 WILL BE APPLIED UNTIL APRIL 21ST  
1 WEEK OPTIONS AVAILABLE AS WELL

**REGISTER ONLINE**  
[WWW.BARVNOK.COM](http://WWW.BARVNOK.COM)

## Notice to Contributors

The Visnyk / The Herald greatly appreciates and welcomes your contributions of materials about parish community life and activities for publication. Regarding accompanying photographs of events, we ask contributors to select photographs of a resolution of 300 dpi or higher. In addition, the photograph dimensions should be sized for 12.5 cm (5 in) width (two columns wide). In addition, photographs should be saved in JPG or TIFF formats.





# Бл. п. Володимир Семенович Токар (1924-2010)



■ З глибоким жалем ділимося сумною вісткою, що 15 березня 2017 р. в лікарні Ніагара Фалс, відійшов у Вічність на 93-му році трудлюбивого земного життя наш дорогий тато і дідусь **Володимир Семенович Токар**. Він народився 6 січня 1924 р. в Слободі Сніжків Кут, Валківського району. Харківської області, Слобожанщина, в Україні. Там жив, вирослав і там закінчив неповно-середню семирічну школу, а потім вчився у Валківській середній школі #2.

Під час II світової війни разом зі своїм татом і дружиною Людмилою

був евакуйований в 1944 р. німцями до Німеччини, де й пробув до травня 1949, а тоді виїхав до Канади. Тут 10 років працював для Ontario Hydro (Pine Portage) на ріці Nipigon і в Queenston на ріці Ніагара, також на фабриках Burgess Batt.Co., Ohio Brass Co. в Ніагара Фалс, Онтаріо, та для міста Ніагара Фалс, Онтаріо.

Одружений був з Людмилою Стефан з Одещини, яка ошчасливила його п'ятьма гарними дітками: двома дочками і трьома синами.

Похований 20 березня 2017 р. на кладовищі Lundy's Lane в Ніагара Фалс, де він прожив найбільше свого канадського життя, в околиці, яку найбільше любив. Казав, що після України—це найкраще місце під сонцем на землі. Панахиду в похоронному закладі Netherington & Deans і Чин Похорону в Українській Православній Церкві св. Юрія в Ст. Катеринс відправив митрофорний протоієрей Григорій Мельник з участю церковного хору, дяк Наталка Дідух. Після Похорону відбулися традиційні поминки-трапеза.

Життєвий шлях покійного включав евакуаційні поневіряння в дорозі

на Захід, довелося побувати в таких краях, як Бесарабія, Румунія. Мадярщина, Чехословаччина, Польща, Білорусія аж поки дісталися до Німеччини. Під час цих поневірянь неодноразово доводилося спасатися від бомбардування з повітря і артилерійського та мінометного вогню на землі. Після капітуляції Німеччини довелося переживати дуже непевний час, коли советські репатріаційні місії гуляли по Західній Німеччині як в себе вдома. Нарешті, в 1949 р. добралися до Богом благословенної Канади, де й оселилися назавжди. Живучи в околиці Ніагарського півострова Володимир довгі роки був членом Української Православної Церкви св. Юрія в Ст. Катеринс, часто виконуючи секретарську працю для громади, був членом батьківського комітету Рідної школи при церкві. Крім того членом Т-ва Одумівських Приятелів (ТОП) та Об'єднання Прихильників Державного Центру УНРади, виконуючи обов'язки секретаря і скарбника аж до часу, коли Об'єднання було ліквідовано, бо вже створилася Самостійна Україна. Він

також був довголітнім передплатником і читачем газет: "Українські Вісті", "Нові Дні", "Молода Україна", які на жаль перестали існувати раніше покійного, а також "Вісник" (Вінніпег) і "Свобода" (США).

Від родини покійного сердечна подяка отцю Григорію, дякові Наталці Дідух, хористам і диригенту та усім без винятку, хто прийшов і будь-яким чином прислужився під час похоронних відправ, щоб відпровадити тата в останню далеку дорогу.

Св. пам'яті Володимир Семенович Токар залишив у глибокоу смутку горем прибитих дітей: Надію з чоловіком і двома дітьми, Марію з сином, Володимира з дружиною і двома дітьми, дружину з дитиною покійного сина Тараса, Аменду—дочку покійного сина Леоніда, багато рідних в Україні та численних друзів у Канаді і США.

Нехай Милосердний Господь оселить душу його в Царстві Своім Невеснім. А Канадська земля нехай буде йому легкою.

**Вічная пам'ять.**

—Родина

## Вічная Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі в **травні** місяці.

Архієпископ Іоан (Теодорович)	† 03. 05. 1971
Митрополит Михайл (Хороший)	† 18. 05. 1977
Протоієрей Варфоломій Войтович	† 03. 05. 1944
Протоієрей Іван Дмитрів	† 23. 05. 1954
Протоієрей Константин Желішкевич	† 11. 05. 1960
Протоієрей Григорій Кришталович	† 03. 05. 1963
Протоієрей Юрій Цукорник	† 19. 05. 1968
Протоієрей Миколай Пахолків	† 30. 05. 1975
Протопресвітер Григорій Василів	† 05. 05. 1993
Протоієрей Іван Чинченко	† 28. 05. 1993
Пресвітер Олександр Кравченко	† 31. 05. 1997
Протоієрей Теодот Глуханюк	† 23. 05. 1998
Пресвітер Василь Попович	† 30. 05. 1999
Протопресвітер д-р Григорій Удод	† 31. 05. 2000
Протопресвітер Максим Олесюк	† 13. 05. 2006
Протопресвітер Тимофій Міненко	† 30. 05. 2006

Добродійкам, що спочили в Бозі в **травні** місяці.

Добр. Домініка Огієнко	† 19. 05. 1937
Добр. Клеоніка Квасніцька	† 23. 05. 1973
Добр. Ксеня Хруставка	† 23. 05. 1982
Добр. Софія Стратійчук	† 29. 05. 1992

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонці, повідомите нас.

## Memory Eternal!

"Memory Eternal!" to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord in **May**.

Archbishop Ioann (Theodorovich)	† 03. 05. 1971
Metropolitan Michael (Khoroshy)	† 18. 05. 1977
Archpriest Bartolomew Woytowich	† 03. 05. 1944
Archpriest Ivan Dmytriw	† 23. 05. 1954
Archpriest Kost' Zelishkewych	† 11. 05. 1960
Archpriest Hyrhoriy Kryshatanovich	† 03. 05. 1963
Archpriest George Tsukornyk	† 19. 05. 1968
Archpriest Mykolaj Pacholkiw	† 30. 05. 1975
Protopresbyter Hryhory Wasyliv	† 05. 05. 1993
Archpriest John Chinchenko	† 28. 05. 1993
Presbyter Alexander Krawchenko	† 31. 05. 1997
Archpriest Teodot Hluchaniuk	† 23. 05. 1998
Presbyter Vasili Popovich	† 30. 05. 1999
Protopresbyter Hryhory Udod	† 31. 05. 2000
Protopresbyter Maxim Olesiuk	† 13. 05. 2006
Protopresbyter Tymofy Minenko	† 30. 05. 2006

"Memory Eternal!" to all UOCC Dobrodiyskas who fell asleep in the Lord in **May**.

Dobr. Dominica Ohienko	† 19. 05. 1937
Dobr. Cleonica Kwasnytska	† 23. 05. 1973
Dobr. Ksenia Chrustawka	† 23. 05. 1982
Dobr. Sofia Stratychuk	† 29. 05. 1992

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.

## SUBSCRIPTION CHANGES

Dear readers, if you require changes to your subscription to the *Visnyk/The Herald*, please make note of the following steps to address your questions.

- ✓ Changes to your subscription may include change of address, change of names attached to the address, incomplete address.
- ✓ If you are inquiring about non-delivery of the *Visnyk/The Herald*, please note the following:
  - Confirm with your parish if you have been added to the membership list and have paid your membership fees. Please note that your subscription to the *Visnyk/The Herald* is connected to your parish membership.
  - If your name has been omitted, either you or your parish representatives can contact the Consistory Office to update this parish information.
  - Check with your local post office outlet or mail carrier to ensure that they have your correct delivery address.
  - Contact the Consistory Office to provide your current mailing address and to provide details about the non-delivery.
  - The source of non-delivery will be traced.
  - Back issues of non-delivered issues may be sent upon request.

### CONTACT:

For inquires about your subscription, please contact Valentyna at Tel: 1-204 586-3093 ext.223 or email [finance2@uocc.ca](mailto:finance2@uocc.ca) at the Consistory Office.

## CORRECTION:

■ In the February-March issue of *The Visnyk/The Herald*, vol.3-4, p.29 regarding the *Give Rest with the Saints*, Бл. п. Анастасія Крейт (Совсун) (1914-2010), The information should have read: Бл. п. Анастасія Крейт (Совсун) (1923-2017). The Editorial Department regrets any inconvenience this misprint may have caused.

## Навіщо молитися за померлих?

■ Небіжчик не може виправити жодного свого гріха, не може покаятися. Тому душам померлих часто буває страшно й погано. Але Господь і тут змилює і дозволив Церкві (всім нам) молитися за померлих, щоб вони отримали прощення гріхів та упокоїлися, тобто знайшли спокій та радість. Іншого способу отримати полегшення у померлих немає. У храмі Божому спочилих необхідно поминати на літургії, на панахиді.



CENTRAL EPARCHY– MANITOBA

<b>PORTAGE LA PRAIRIE-BRANDON</b> <i>Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael Skrumeda</i> <i>Tel: (204) 582-9053</i>	
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Brandon</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Portage la Prairie</b>
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Brandon</b>
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Portage la Prairie</b>
July Sunday - 2	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Brandon</b>
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Portage la Prairie</b>
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Brandon</b>
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Portage la Prairie</b>

<b>ST. IVAN SUCHAVSKY CATHEDRAL, WINNIPEG</b> <i>Priest-in-Charge: Rev. Evan Maximiuk</i> <i>Tel: (204) 474-2812</i>	
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> )
Thursday - 15	10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy
July Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy
Wednesday - 12	10:00 a.m. - Readers Service
Saturday - 16	10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy

<b>ST. MICHAEL'S HERITAGE CHURCH, WINNIPEG</b> <i>Priest-in-Charge: Rev. Bohdan Statkevych</i> <i>Tel: (204) 261-3952</i>	
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy
July Sunday - 2	10:00 a.m. - Liturgy
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy

<b>ST. NICHOLAS GONOR, 6594 HENDERSON HWY.</b> <i>Priest: Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko</i> <i>Tel: (204) 269-9068</i>	
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves
July Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy

<b>ST. GEORGE'S AND SATELLITE PARISHES OF DAUPHIN</b> <i>Priest: Rev. Fr. Brent Kuzyk</i> <i>Tel: (204) 638-4704</i>	
Thursday - 21	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Gilbert Plains Care Home</b> 2:30 p.m. - Obidnytsia - <b>Dauphin PCH</b>
Saturday - 3	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Pine River</b> Blessing Graves - <b>Vimy, Favor</b>
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b> Blessing Graves - 3:00 p.m. - <b>Garland</b> ; 6:00 p.m. - <b>Valley River</b>
Saturday - 10	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Rorketon</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b>
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b> Blessing Graves - 2:00 p.m. - <b>Dry River, Zelena</b> 2:00 p.m. - Obidnytsia - <b>St. Paul's Care Home</b>
Thursday - 22	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b> ; Blessing Graves - 3:00 p.m. - <b>Winnipegosis</b>
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b>
July Sunday - 2	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b>
Friday - 7	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Garland</b>
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b>
Wednesday - 12	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Ethelbert</b>
Saturday - 15	9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Kosiw</b>
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b>
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b> 2:00 p.m. - Pro-Liturgy; Blessing Graves - <b>Sifton</b>
Sunday - 30	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. George</b>

<b>ROBLIN–ROSSBURN/OAKBURN PARISH DISTRICTS</b> <i>Priest-in-Charge: Rev. Fr. Roman Stefanyshyn</i> <i>Cell: (204) 899-2177</i>	
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Lennard</b>
Monday -5	9:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Petlura</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Seech</b>
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Sandy Lake</b>
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Menzie</b>
July Sunday - 2	9:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Roblin</b>
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Seech</b>
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Rosburn</b>
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Oakburn</b>

<b>VITA PARISH DISTRICT</b> <i>Priest: V. Rev. Archpriest Miron Pozniak</i> <i>Tel: (204) 334-6297</i>	
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Vita</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); 90th Anniversary - <b>Tolstoi</b>
Sunday - 25	9:30 a.m. - Confession; 10:00 a.m. - Liturgy - <b>Rosa</b> 2:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Vita PCH</b>
July Sunday - 9	9:30 a.m. - Confession; 10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Sundown</b>
Sunday - 23	9:30 a.m. - Confession; 10:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Gardenton</b>

NORTHWESTERN ONTARIO

<b>FORT FRANCES, ST. GEORGE</b> <i>Priest-in-Charge: Rev. Bohdan Statkevych</i> <i>Tel: (204) 261-3952</i>	
--	--

Sunday - 11	9:30 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Fort Frances</b>
Sunday - 18	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Kenora</b>
Sunday - 25	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Fort Frances</b>
July Sunday - 9	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Fort Frances</b>
Sunday - 16	9:30 a.m. - Liturgy (70th Anniversary) - <b>Kenora</b>
Sunday - 30	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Fort Frances</b>

SASKATCHEWAN

<b>CANORA-KAMSACK-SWAN RIVER PARISH DISTRICT</b> <i>Priest: Rev. Fr. Michael Faryna</i> <i>Tel: (306) 563-5133</i>	
Thursday - 1	2:30 p.m. - Moleben’ - <b>Norquay PCH</b>
Saturday - 3	9:30 a.m. – Liturgy; Blessing Graves - <b>Mazeppa, Mazeppa Cemetery</b>
Sunday - 4	9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Canora</b> 1:00 p.m. - Blessing Graves - <b>Canora Cemetery</b>
Monday - 5	9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Sturgis</b>

Sunday - 11	Blessing Graves: 1:00 p.m. - <b>Preceville Cemetery</b> ; 2:00 p.m. - <b>Sturgis Cemetery</b> 9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Kamsack</b>
Thursday - 15	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Canora</b>
Friday - 16	2:30 p.m. - Moleben’ - <b>Kamsack PCH</b>
Sunday - 18	9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Endeavour</b>
June 19-30	<i>Priest’s vacation</i>
July Sunday - 2	9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Drobot</b>
Friday - 7	9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Hyas</b>
Sunday - 9	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Mazeppa</b>
July 9-23	<b>Trident Church Camp</b> 9:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Swan Plain, Swan Plain Cemetery</b>
Wednesday - 12	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Hudson Bay</b>
Thursday - 13	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Canora</b>
Sunday - 16	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Camp Trident</b>
Sunday - 23	9:30 a.m. - Liturgy - <b>Stenen</b>
Sunday - 30	

<b>DESCENT OF THE HOLY SPIRIT &amp; SATELLITE PARISHES OF REGINA</b> <i>Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Pawlo Berezniak</i> <i>Tel: (306) 761-0480</i>	
Saturday - 3	5:00 p.m. - Vespers - <b>Selo</b>
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Friday - 9	2:45 p.m. - Obidnytsia - <b>Care Home Pioneers</b>
Saturday - 10	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Moose Jaw</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b> 3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Candiac</b>
	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Sunday - 18	5:00 p.m. - Akaphist - <b>Selo</b>
Saturday - 24	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Sunday - 25	5:00 p.m. - Vespers - <b>Selo</b>
July Saturday - 1	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Sunday - 2	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Selo</b>
Friday - 7	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Selo</b>
Wednesday - 12	2:45 p.m. - Obidnytsia - <b>Care Home Pioneers</b>
Friday - 14	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Sunday - 16	5:00 p.m. - Akaphist - <b>Selo</b>
Saturday - 22	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Selo</b>
Friday - 28	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Moose Jaw</b>
Saturday - 29	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Descent of the Holy Spirit</b>
Sunday - 30	

<b>NORTH BATTLEFORD–GLASLYN–HAFFORD PARISHES</b> <i>Priest: Rev. Bohdan Demczuk</i> <i>Tel: (306) 373-8920</i>	
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Hafford</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Hafford, Kindrachuks, Whitkow</b>
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Glaslyn</b>
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - <b>North Battleford</b>
July Sunday - 2	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Hafford</b>
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>North Battleford</b>
Sunday - 16	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Hafford</b>
Sunday - 23	10:00 a.m. - Liturgy - <b>North Battleford</b>

<b>MELFORT–NIPAWIN–WAKAW PARISH DISTRICT</b> <i>Priest: Rev. Fr. Patrick Powalinsky</i> <i>Tel: (306) 382-1510</i>	
Saturday - 3	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Cudworth</b>
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Tarnopol</b>
Monday - 5	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Lepine</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Melfort</b>
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. Julien</b>
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Codette</b>
July Friday - 7	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Gronlid</b>
Saturday - 8	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ); Blessing Graves - <b>Yellow Creek</b>
Sunday - 9	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Codette</b>
July 16-30	<i>Priest’s vacation</i>

<b>YORKTON DISTRICT PARISH</b> <i>Priest: V. Rev. Archpriest Mel Slashinsky</i> <i>Tel: (306) 782-2998</i>	
Sunday - 4	9:00 a.m. - Liturgy - <b>Sheho T</b> 2:00 p.m. - Blessing Graves - <b>Insinger T</b>
	10:30 a.m. - Moleben’ - <b>Yorkton Nursing Home</b>
Thursday - 8	9:00 a.m. - Liturgy - <b>Ituna</b>
Sunday - 11	2:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Theodore Nursing Home</b>
Wednesday - 14	2:00 p.m. - Blessing Graves - <b>Polowyk</b>
Thursday - 15	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
Sunday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
July Sunday - 2	3:00 p.m. - Blessing Graves - <b>Stornoway</b> 9:00 a.m. - Liturgy - <b>Riverside</b>
Friday - 7	9:00 a.m. - Liturgy; Blessing Graves - <b>Melville (Biringham), Fenwood</b>
Saturday - 8	4:00 p.m. - Blessing Graves - <b>Melnychuk</b> 9:00 a.m. - Liturgy - <b>Gorlitz</b> 3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Insinger T</b>
	<b>Trident Church Camp</b> 10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b> 4:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Calder</b> 9:00 a.m. - Liturgy - <b>Kuprowski</b> 10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b> 3:00 p.m. - Blessing Graves - <b>Fedak</b>

WESTERN EPARCHY–ALBERTA

<b>VEGREVILLE PARISH DISTRICT</b> <i>Priest: V. Rev. Archpriest Slawomir Lomaszkiewicz</i> <i>Tel: (780) 632-2078</i>	
Thursday - 1	10:15 a.m. - Obidnytsia - <b>Homestead Lodge</b>
Sunday - 4	10:00 a.m. - Liturgy (English) - <b>Vegreville</b>
Wednesday - 7	3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Heritage House</b>
Thursday - 9	3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>St. Michael Manor</b>
Sunday - 11	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Camrose</b>
Tuesday - 13	3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Mary Immaculate</b>
Sunday - 18	10:00 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Suchava</b>
Saturday - 24	6:30 p.m. - Vespers - <b>Lloydminster</b>
Sunday - 25	10:30 a.m. - Liturgy ( <i>Khram</i> ) - <b>Lloydminster</b>
July Sunday - 2	10:00 a.m. - Liturgy (English) - <b>Vegreville</b>

continued on p.31



continued from p.30

Wednesday - 5 3:00 p.m. - Obidnytsia - **Heritage House**  
Sunday - 9 10:00 a.m. - Liturgy - **Sich Kolomea**  
July 10-31 *Priest's vacation*

BONNYVILLE-ST. PAUL DISTRICT

*Priest: Rev. Fr. Peter Haugen* Contact number: *Cell: 1 (587) 252-2715*

Sunday - 4 10:00 a.m. - Liturgy - **Glendon**  
Sunday - 11 10:00 a.m. - Liturgy - **St. Paul**  
Saturday - 18 10:00 a.m. - Liturgy - **Sandy Rapids**  
Sunday - 25 10:00 a.m. - Liturgy - **Bonnyville**  
July Sunday - 2 10:00 a.m. - Liturgy - **St. Paul**  
Sunday - 9 10:00 a.m. - Liturgy - **Kiev-K-Hi**  
Wednesday - 12 10:00 a.m. - Liturgy - **Nowa Bukowina**  
Sunday - 16 10:00 a.m. - Liturgy - **Kiev-K-Hi**  
Sunday - 23 10:00 a.m. - Liturgy - **Kiev-K-Hi**  
Sunday - 30 10:00 a.m. - Liturgy - **Kiev-K-Hi**

RADWAY CENTRAL DISTRICT

*Priest: Rev. Fr. Michael Maranchuk* Tel: (780) 579-6226

Sunday - 4 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*) - **Redwater**  
Sunday - 11 10:00 a.m. - Liturgy - **Westlock**  
Sunday - 18 10:00 a.m. - Liturgy - **Peno**  
Sunday - 25 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*) - **Egremont**  
July Sunday - 2 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*) - **Fedorah**  
Sunday - 9 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*) - **Peno**  
Sunday - 16 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*) - **Thorhild**  
Sunday - 23 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*) - **Westlock**  
Sunday - 23 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*) - **Waskatenau**

KAMLOOPS-KELOWNA-VERNON PARISH DISTRICT

*Priest: V. Rev. Archpriest Roman Trynoha* Tel: (250) 572-2493

Sunday - 4 10:00 a.m. - Liturgy - **Vernon**  
2:00 p.m. - Obidnytsia - **Kelowna**  
Sunday - 11 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*); Bishop's visitation - **Kamloops**  
Sunday - 18 10:00 a.m. - Liturgy - **Kelowna**  
2:00 p.m. - Obidnytsia - **Vernon**  
Sunday - 25 10:00 a.m. - Liturgy - **Kamloops**  
July Sunday - 2 10:00 a.m. - Liturgy - **Kamloops**  
Sunday - 9 10:00 a.m. - Liturgy (*Khram*); Bishop's visitation - **Kelowna**  
Sunday - 16 10:00 a.m. - Liturgy - **Kamloops**  
Sunday - 23 10:00 a.m. - Liturgy - **Vernon**  
2:00 p.m. - Obidnytsia - **Kelowna**  
Sunday - 30 10:00 a.m. - Liturgy - **Kelowna**  
2:00 p.m. - Obidnytsia - **Vernon**

VANCOUVER ISLAND PARISH DISTRICT

*Priest: Rev. Fr. Chad Pawlyshyn* Tel: (250) 816-3329

Saturday - 3 4:00 p.m. - Vespers - **Victoria**  
Sunday - 4 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**  
Saturday - 10 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**  
Sunday - 11 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**

PASCHALION

Year	Beginning of Great Lent	Orthodox Pascha	Latin Pascha	Ascension	Pentecost	Beginning of Apostles Fast
2017	Feb. 27	April 16	April 16	May 25	June 4	June 12
2018	Feb. 19	April 8	April 1	May 17	May 27	June 4
2019	Mar. 11	April 28	April 21	June 6	June 16	June 24

ПАСХАЛІЯ

Рік	Початок Великого посту	Православна Пасха	Латинська Пасха	Вознесіння	Тройця	Початок Петрівки
2017	27 лютого	16 квітня	16 квітня	25 травня	4 червня	12 червня
2018	19 лютого	8 квітня	1 квітня	17 травня	27 травня	4 червня
2019	11 березня	28 квітня	21 квітня	6 червня	16 червня	24 червня

Saturday - 17 4:00 p.m. - Vespers - **Victoria**  
Sunday - 18 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**  
Saturday - 24 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**  
Sunday - 25 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**  
July Saturday - 1 4:00 p.m. - Vespers - **Victoria**  
Sunday - 2 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**  
Saturday - 8 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**  
Sunday - 9 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**  
Saturday - 15 4:00 p.m. - Vespers - **Victoria**  
Sunday - 16 10:00 a.m. - Liturgy - **Victoria**  
Saturday - 22 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**  
Sunday - 23 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**  
Saturday - 29 4:00 p.m. - Vespers - **Parksville**  
Sunday - 30 10:00 a.m. - Liturgy - **Parksville**

ALL CANADA PILGRIMAGE

Ukrainian Orthodox Church of Canada

SATURDAY, JULY 22, 2017

Historic St. Michael's Ukrainian Orthodox Church

Gardenton, Manitoba

9:00 a.m. Confession

9:15 a.m. Icon Procession

9:30 a.m. Greeting of His Eminence Metropolitan Yuriy

10:00 a.m. Hierarchical Divine Liturgy

12:00 p.m. Lunch and program

\$15 adults, children free



photo: Robert Talbot



Contact:

Don Machnee, chair of Friends of Historic St. Michael's UOC  
Tel.: (204) 339-2285 email: donmach43@gmail.com

Amenities:

Camping sites – in Gardenton and at church site  
Tent shelter at church site available for events and activities  
Seating provided  
Rain or shine

Вічна Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі в червні місяці.

Архиєпископ Мстислав (Скрипник)	† 11. 06. 1993
Протоіерей Іларіон Денисевич	† 05. 06. 1941
Протоіерей Йосип Василів	† 05. 06. 1964
Протоіерей Іван Мельник	† 10. 06. 1972
Протопресвітер Тит Яковкевич	† 23. 06. 1974
Протоіерей Іван Ткачук	† 29. 06. 1978
Протоіерей Іван Крісфалусі	† 05. 06. 1981
Митрофорний Протоіерей Василь Апонюк	† 10. 06. 1983
Протоіерей Олександр Костюк	† 17. 06. 1988
Протоіерей Петро Зубрицький	† 29. 06. 1998

Добродійкам, що спочили в Бозі в червні місяці.

Добр. Марія Дячина	† 28. 06. 1969
Добр. Ольга Савчук	† 15. 06. 1976
Добр. Марія Кисілюк	† 16. 06. 1982
Добр. Анна Апонюк	† 16. 06. 1991
Добр. Галина Слюзар	† 25. 06. 2008

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонії, повідомите нас.

Memory Eternal!

“Memory Eternal!” to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord in June.

Archbishop Mstyslav (Skrypnyk)	† 11. 06. 1993
Archpriest Ilarion Denysewich	† 05. 06. 1941
Archpriest Joseph Wasyliw	† 05. 06. 1964
Archpriest John Melnyk	† 10. 06. 1972
Protopresbyter Titus Yakowkewich	† 23. 06. 1974
Archpriest Ivan Tkachuk	† 29. 06. 1978
Archpriest Ivan Krisfaliusi	† 05. 06. 1981
Mitred Archpriest Vasyl Aponiuk	† 10. 06. 1983
Archpriest Alexander Kostiuik	† 17. 06. 1988
Archpriest Petro Zubrytsky	† 29. 06. 1998

“Memory Eternal!” to all UOCC Dobrodiyykas who fell asleep in the Lord in June.

Dobr. Maria Diachina	† 28. 06. 1969
Dobr. Ol'ha Sawchuk	† 15. 06. 1976
Dobr. Maria Kisiliuk	† 16. 06. 1982
Dobr. Anna Aponiuk	† 16. 06. 1991
Dobr. Halyna Sluzar	† 25. 06. 2008

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.



# CONSISTORY CHURCH GOODS SUPPLY

Tel: (204) 589-1191 (24-hour answering service) Fax: (204) 582-5241 Toll-free: 1-800-804-6040 (24-hour answering service)  
9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8 Hours: Monday to Friday 9:00 a.m.-5:00 p.m. email: [churchgoods@uocc.ca](mailto:churchgoods@uocc.ca)  
Prices up to 50% off

Prices in effect  
while quantities last.



Theotokos icon \$35.95



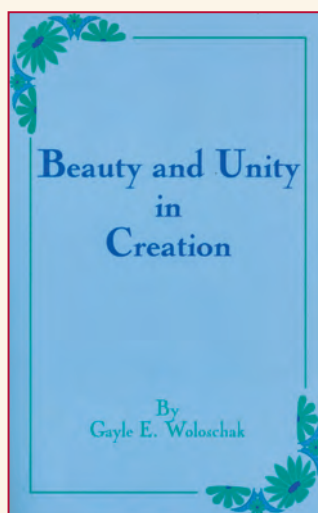
Jesus icon \$35.95



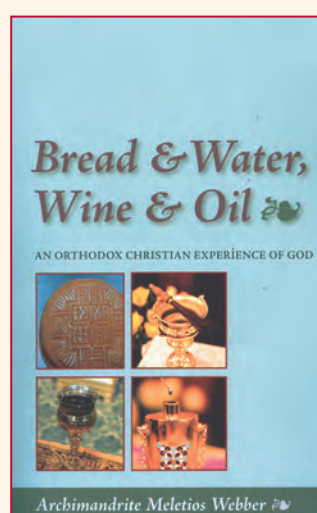
Holy Trinity icon \$23.95



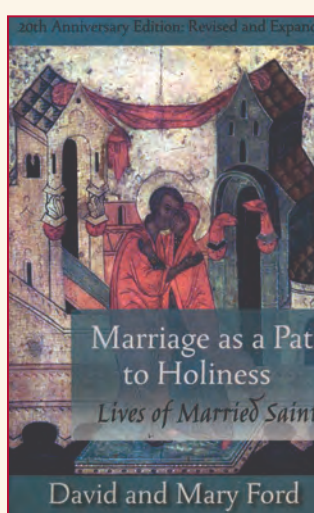
Greeting Card \$2.50



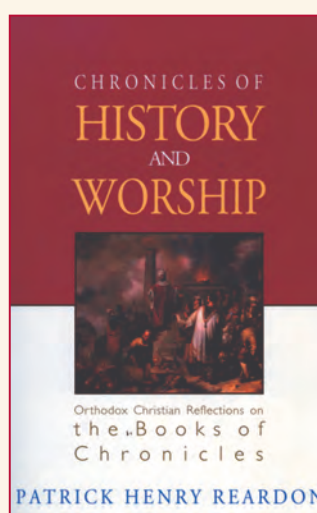
Book \$10.45



Book \$16.20



Book \$27.95



Book \$16.05



CD \$17.95

## "A Foundation of Faith"

*Does your parish have a project?*

The UOCCF can help.

The UOCCF can assist innovative ideas to attract members to your parish and support the growth of the Ukrainian Orthodox Church in Canada



The UOCCF:

- ✓ provides financial assistance for projects (workshops, educational materials) to promote the growth of the UOCC



- ✓ has supported the following programs:
  - Pilgrimage to Gardenton, Manitoba
  - Mission Project, St. Vladimir parish, Calgary, Alberta
  - UOCC International Orthodox Youth Forum
  - Orthodox Church Symposium, Toronto, Ontario

**Submission deadline:**  
February 1 and August 1, every year

To discuss your ideas and for a Grant Application Form:

UOCC Foundation, 9 St. John's Ave., Winnipeg, MB R2W 1G8

Tel: 1-877-586-3093 website: [www.uoccf.ca](http://www.uoccf.ca)  
email: [foundation@uoccf.ca](mailto:foundation@uoccf.ca)

\*Click on the Grant Applications icon on our website: [www.uoccf.ca](http://www.uoccf.ca)

Your legacy  
will be a gift of  
**love**  
for  
**life.**



There is no greater kindness than to leave something on this earth that will make a difference for the next generation.

**Life+Love  
Legacy**

A campaign to expand and revitalize Holy Family Home

Administered by:  
**LUBOV**  
SSMI FOUNDATION

1085 Main Street • Winnipeg, Manitoba • R2W 3S1 • 204 942 0443  
[www.LifeLoveLegacy.ca](http://www.LifeLoveLegacy.ca) • [info@lubovfoundation.ca](mailto:info@lubovfoundation.ca)